

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

23 OCTOBRE 1975

**Projet de loi apportant
des modifications à la législation électorale.****EXPOSE DES MOTIFS**

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations ne tend pas à modifier profondément notre système électoral; sa synthèse conceptuelle et institutionnelle n'est pas altérée (secret et obligation du vote; suffrage universel et représentation proportionnelle).

Le but du présent projet est :

1. De simplifier et d'uniformiser les différentes législations électorales;
2. De moderniser tout un système en vue de laisser une porte ouverte à l'utilisation de moyens techniques plus adaptés et plus conformes à la technologie moderne;
3. D'apporter des améliorations techniques en vue de faciliter le déroulement des opérations électorales;
4. De rapprocher la législation électorale de l'électeur et de sauvegarder au maximum les droits de celui-ci.

La loi électorale la plus importante et la plus générale est constituée par le Code électoral qui contient toutes les dispositions régissant les élections législatives. La plupart des dispositions de ce code sont rendues applicables aux élections provinciales, communales, d'agglomération et de fédération.

Les modifications prévues par le présent projet concernent donc essentiellement le Code électoral.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

23 OKTOBER 1975

**Ontwerp van wet tot wijziging
van de kieswetgeving.****MEMORIE VAN TOELICHTING**

Met het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter bespreking voor te leggen wordt niet een grondige herziening van ons kiesstelsel beoogd; zijn conceptionele en institutionele synthesis is niet veranderd (geheimhouding en verplichting van de stemming, algemeen stemrecht en evenredige vertegenwoordiging).

Het doel van onderhavig ontwerp is :

1. De kieswetgeving vereenvoudigen en eenvormig maken;
2. Een geheel stelsel moderniseren ten einde de mogelijkheid open te laten tot het gebruiken van technische middelen die beter kunnen aangepast en meer in overeenstemming zijn met de huidige technologie;
3. Technische verbeteringen aanbrengen met het oog op een vlotter verloop van de kiesverrichtingen;
4. De kieswetgeving dichter bij de kiezer brengen en de rechten van deze maximaal waarborgen.

De meest belangrijkste en de meest algemene kieswet is het Kieswetboek dat alle bepalingen bevat die de parlementsverkiezingen beheersen. De meeste bepalingen van dit wetboek zijn op de provincieraads-, de gemeenteraads-, de agglomeratieraads- en de federatieraadsverkiezingen van toepassing gemaakt.

De wijzigingen vervat in onderhavig ontwerp hebben dus in hoofdzaak op het Kieswetboek betrekking.

I. Code électoral.

Il est proposé d'apporter au Code électoral les modifications suivantes : (chapitre I).

1. Dans le but d'intégrer au maximum les Belges par naturalisation ordinaire à la vie politique belge, il est proposé de leur accorder l'électorat général; d'autre part, il est proposé de supprimer la condition de résidence de dix ans à la femme devenue Belge par mariage.

La distinction entre Belge « de naissance », par grande naturalisation » ou « par mariage » devient donc superflue en ce qui concerne le droit de jouissance de l'électorat général et l'article 1^{er}, 1^o devient tout simplement : « 1^o Etre Belge ».

L'article 2 du Code électoral (loi du 24 mars 1949) est abrogé, le mariage avec un Belge constituant la condition d'idonéité suffisante pour participer à la fonction électorale.

Ces dispositions ne sont pas contraires à l'article 5, deuxième alinéa, de la Constitution qui dispose que : « la grande naturalisation seule assimile l'étranger au Belge pour l'exercice des droits politiques ».

Lors des travaux du Congrès national, M. Raikem, rapporteur de la section centrale, déclara qu'il appartiendrait aux législateurs postérieurs de régler la jouissance des droits politiques. Toutefois, la Constitution elle-même a réservé aux Belges par grande naturalisation l'éligibilité à la Chambre des Représentants (art. 50) et au Sénat (art. 56), ainsi que le droit d'être Ministre (art. 86). Il faut se référer aux lois ordinaires pour savoir quels sont les autres droits politiques réservés aux Belges par grande naturalisation.

Le législateur a attribué aux Belges par grande naturalisation entre autres l'électorat aux Chambres législatives, l'électorat et l'éligibilité pour le conseil provincial. Les Belges par naturalisation ordinaire jouissent d'autres droits politiques, par exemple l'électorat et l'éligibilité à la commune.

Il faut rappeler que la loi du 24 mars 1949 a déjà accordé l'électorat pour les Chambres législatives à la femme devenue Belge par le mariage. Or, suivant la législation en matière de nationalité, l'étrangère devenue Belge par mariage se trouve dans une situation comparable à celle d'une naturalisée ordinaire, voire même sur un point dans une condition inférieure à celle de la femme étrangère devenue Belge par naturalisation ordinaire (art. 18, 3^o, deuxième alinéa des lois coordonnées sur la nationalité).

Le principe qui a été admis il y a plus de vingt-cinq ans pour les femmes devenues Belges par mariage pourrait être étendu aux Belges par naturalisation ordinaire.

2. Les nouvelles dispositions de l'article 10 et suivants (remplacement des listes électorales par un registre des électeurs) ainsi que celles de l'article 107 (précisant les

I. Kieswetboek.

In het Kieswetboek worden de hiernavermelde wijzigingen voorgesteld : (hoofdstuk I).

1. Met het doel de Belgen, door gewone naturalisatie, maximaal in het Belgische politieke leven in te schakelen, wordt voorgesteld hun het algemeen stemrecht toe te kennen; eveneens wordt voorgesteld de verblijfsvoorwaarde van tien jaar te schrappen voor de vrouw die Belg is geworden door huwelijk.

Het onderscheid tussen Belg « door geboorte », « ingevolge grote naturalisatie » of « door huwelijk » wordt overbodig wat het algemeen kiesrecht betreft en artikel 1, 1^o, wordt zonder meer « 1^o Belg zijn ».

Artikel 2 van het Kieswetboek (wet van 24 maart 1949) wordt opgeheven; het huwelijk met een Belg wordt voor de uitoefening van het stemrecht als voldoende voorwaarde beschouwd.

Deze bepalingen zijn niet in strijd met artikel 5, tweede lid, van de Grondwet, dat luidt als volgt : « alleen grote naturalisatie stelt de vreemdeling met de Belg gelijk voor de uitoefening van de politieke rechten ».

Tijdens de werkzaamheden van het Nationaal Congres, verklaarde de heer Raikem, verslaggever van de centrale afdeling, dat het genot van de politieke rechten door latere wetgevers behoort te worden geregeld. De Grondwet zelf bepaalt echter, dat alleen Belgen door grote naturalisatie verkiesbaar zijn voor de Kamer (art. 50), voor de Senaat (art. 56) en Minister kunnen zijn (art. 86). Om te weten welke andere politieke rechten Belgen door grote naturalisatie kunnen uitoefenen, moeten de gewone wetten worden geraadpleegd.

De wetgever heeft aan Belgen door grote naturalisatie, onder meer, toegekend : het kiesrecht voor de Wetgevende Kamers, het kiesrecht en de verkiesbaarheid voor de provincieraad. De Belgen door gewone naturalisatie genieten andere politieke rechten, bijvoorbeeld het kiesrecht en de verkiesbaarheid voor de gemeenteraad.

Er moet worden aan herinnerd dat de wet van 24 maart 1949 reeds het kiesrecht voor de Wetgevende Kamers heeft toegekend aan de vrouw die Belg is geworden door huwelijk. Volgens de wetgeving inzake nationaliteit verkeert de vreemdelinge die Belg is geworden door huwelijk in een toestand die met deze van een gewoon genaturaliseerde kan worden vergeleken en zelfs, op een punt, minder is dan de toestand van de vreemde vrouw die door een gewone naturalisatie Belg is geworden (art. 18, 3^o, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de nationaliteit).

Het beginsel dat meer dan vijftig jaar geleden werd aangenomen voor vrouwen die door huwelijk Belg zijn geworden, zou kunnen worden uitgebreid tot Belgen door gewone naturalisatie.

2. De nieuwe bepalingen van artikel 10 en volgende (vervanging van de kiezerslijsten door een kiezersregister) alsmede deze van artikel 107 (vermeldend de personen die

personnes qui seront convoquées aux élections) permettent l'abrogation des articles 3 et 5.

3. Les dispositions actuelles relatives à l'exclusion de l'électorat et à la suspension des droits électoraux sont trop complexes et d'une sévérité exagérée, surtout en cas de cumul des termes.

Elles sont au surplus imprécises de sorte qu'il est difficile aux administrations communales de les appliquer comme il se doit.

Les modifications aux articles 6 à 9bis ont pour objet :

a) de limiter l'exclusion à ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle;

b) de limiter la suspension à ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, à ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principale de trois mois au moins, à ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de la loi de défense sociale, aux aliénés séquestrés et aux personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973.

Afin de faciliter la tâche des administrations communales, l'article 23 (art. 13 nouveau) est modifié afin que les parquets des cours et tribunaux soient tenus de fournir aux bourgmestres des renseignements précis au sujet de toute condamnation ou internement qui emporte exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux. Ces modifications doivent indiquer notamment la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

L'atténuation des déchéances électorales s'intègre dans le cadre des mesures prises en vue de favoriser le reclassement social du délinquant.

4. Les listes électorales constituent dans notre législation actuelle la base de l'électorat.

Un citoyen, électeur constitutionnellement, ne peut néanmoins participer au scrutin que s'il est repris sur les listes électorales.

Le système actuel est extrêmement lourd : les listes électorales sont révisées tous les deux ans sur une période de dix mois et en dehors de cette période de révision, aucune modification ne peut y être apportée sous réserve de quelques rarissimes exceptions.

Le citoyen n'est admis à faire valoir ses droits que tous les deux ans; toute erreur toute omission de l'administration communale ne pouvant être réparée que lors de la prochaine révision.

Les électeurs qui depuis le 1^{er} janvier de l'année de la révision se sont établis dans une autre commune, doivent retourner à leur ancienne commune de résidence pour voter et dans certains cas même encore après trois ans.

C'est pourquoi toute cette matière est profondément remaniée dans le projet de loi (titre II, chapitre I).

tot de stemming worden toegelaten) laten toe de artikelen 3 en 5 op te heffen.

3. De huidige bepalingen betreffende de uitsluiting en de schorsing van het kiesrecht zijn veel te complex en ook te streng, vooral bij samenvoeging van termijnen.

Bovendien zijn de bepalingen onnauwkeurig waardoor het de gemeentebesturen moeilijk valt die bepalingen toe te passen zoals het behoort.

Wijzigingen in de artikelen 6 en 9bis hebben als grondslagen :

a) de uitsluiting te beperken tot degenen die tot een criminele straf werden veroordeeld;

b) de schorsing te beperken tot de gerechtelijke onbekwaamverklaarden, degenen die tot een correctionele hoofd-gevangenisstraf van ten minste drie maanden zijn veroordeeld, de ter beschikking van de Regering gestelden bij toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij, de afgezonderde krankzinnigen en de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid bij toepassing van de wet van 29 juni 1973.

Om de taak van de gemeentebesturen te vergemakkelijken wordt artikel 23 (nieuw art. 13) zodanig gewijzigd dat de parketten van de hoven en rechtbanken aan de burgemeesters precieze gegevens moeten verstrekken in verband met alle veroordelingen of interneringen die uitsluiting of opschorsing van het kiesrecht ten gevolge hebben, o.m. moeten die kennisgevingen de datum waarop de opschorsing van het kiesrecht ophoudt vermelden.

De verzachting van de vervallen verklaringen van het kiesrecht passen bij de genomen maatregelen tot het bevorderen van de sociale reclassering van de delinquent.

4. De kieszerlijsten vormen in onze huidige wetgeving de basis van het kiesrecht.

Een burger, grondwettelijk kiezer, kan slechts aan de stemming deelnemen indien hij op de kiezerslijsten is ingeschreven.

Het huidige stelsel is uitermate log : de kiezerslijsten worden om de twee jaar herzien over een periode van tien maanden en buiten de herzieningsperiode kan er, buiten enkele zeldzame uitzonderingen, geen wijziging aangebracht worden.

De burger kan slechts om de twee jaar zijn rechten doen gelden; elke missing, elke nalatigheid van het gemeentebestuur kan slechts tijdens de volgende herziening worden rechtgezet.

De kiezers die zich sedert de 1^{ste} januari van het herzieningsjaar in een andere gemeente hebben gevestigd, moeten naar hun vroegere gemeente van verblijf terugkeren om aan de stemming deel te nemen en dit in bepaalde gevallen zelfs nog na drie jaar.

Om die redenen wordt gans dit gedeelte in het wetsontwerp grondig gewijzigd (titel II, hoofdstuk I).

La révision biennale est supprimée; les listes électorales sont remplacées par un registre permanent des électeurs, tenu au jour le jour, sous forme d'un fichier; y sont comprises les personnes qui sont domiciliées dans la commune depuis six mois (art. 10).

Une nouvelle inscription en raison d'un changement de résidence est notifiée à la commune où l'électeur figure toujours au registre des électeurs (art. 10 in fine).

Les cartes du registre doivent être rangées soit dans l'ordre alphabétique des noms des électeurs pour toute la commune, ou pour chaque section de la commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

Eu égard aux techniques modernes de gestion, ces cartes peuvent être remplacées par des cartes perforées, des plaques métalliques ou tout autre moyen mécanique ou électronique dont dispose la commune (art. 11).

Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : les noms, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession (art. 12).

Le premier avril de chaque année le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs.

L'année des élections ordinaires, avant de dresser cette liste, les personnes qui atteindront l'âge de vingt et un ans au plus tard le quatrième dimanche du mois de mai de cette année (date fixée pour les élections ordinaires par l'art. 105 du Code électoral) et qui réunissent à la date du 1^{er} avril les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs.

Dans le cas d'une dissolution anticipée (art. 106 du Code électoral) les personnes qui atteindront l'âge de vingt et un ans au plus tard au jour de l'élection mais qui réunissent à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections les autres conditions de l'électorat sont inscrites au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal susmentionné. Le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste complémentaire des personnes qui, depuis le 1^{er} avril jusqu'à la date de l'arrêté royal susmentionné, ont été inscrites au registre des électeurs. De la liste dressée le 1^{er} avril, sont rayés les électeurs qui, depuis cette date, ont été rayés du registre des électeurs.

L'année des élections ordinaires, l'administration communale envoie, le 20 avril au plus tard, au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste dressée au 1^{er} avril. Les autres années, ces exemplaires sont envoyés au commissaire d'arrondissement au plus tard le 1^{er} juin.

Dans les cas prévus à l'article 106, dès qu'ils sont dressés, deux exemplaires de la liste complémentaire, ainsi que deux exemplaires d'une liste mentionnant les électeurs qui, depuis le 1^{er} avril, ont été rayés du registre des électeurs, sont envoyés au commissaire d'arrondissement (art. 15).

La procédure de recours est également simplifiée (art. 18 et suivants).

De tweejaarlijkse herziening wordt opgeheven; de kiezerslijsten worden vervangen door een kiezersregister, dat bestendig wordt bijgehouden onder vorm van kaarten en waar worden in opgenomen de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben (art. 10).

Een nieuwe inschrijving ingevolge een verblijfplaatsverandering wordt medegedeeld aan de gemeente waar de kiezer nog steeds in het kiezersregister is ingeschreven (art. 10 in fine).

De kaarten moeten in het register gerangschikt worden hetzij alfabetisch voor geheel de gemeente of voor elke wijk van de gemeente, hetzij geografisch naar de straten.

Rekening gehouden met de hedendaagse bestuurstechnieken mogen de kaarten vervangen worden door ponskaarten, metalen plaatjes of elk ander mechanisch of elektronisch middel waarover de gemeente beschikt (art. 11).

Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer : de naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep (art. 12).

De eerste april van elk jaar maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van de personen die op deze datum in het kiezersregister zijn ingeschreven.

In het jaar van de gewone verkiezingen worden, alvorens die lijst op te maken, de personen die de leeftijd van eenentwintig jaar ten laatste op de vierde zondag van de maand mei (datum bepaald voor de gewone verkiezingen, bij art. 105 van het Kieswetboek) zullen bereiken en op 1 april andere kiesbevoegdheidsvereisten vervullen, in het kiezersregister ingeschreven.

In het geval van vroegtijdige ontbinding (art. 106 van het Kieswetboek) worden, op de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister ingeschreven de personen die de leeftijd van eenentwintig jaar ten laatste op de datum van de verkiezingen zullen bereiken en die op de datum van genoemd koninklijk besluit de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen. Het college van burgemeester en schepenen maakt een aanvullende lijst van de personen die van 1 april tot en met de datum van voornoemd koninklijk besluit in het kiezersregister zijn ingeschreven. Van de op 1 april gemaakte lijst worden de kiezers die sedert deze datum uit het kiezersregister zijn afgevoerd geschrapt.

In het jaar van de gewone verkiezingen zendt het gemeentebestuur, uiterlijk 20 april, twee exemplaren van de op 1 april opgemaakte lijst aan de arrondissementscommissaris. In de andere jaren worden die exemplaren uiterlijk op 1 juni aan de arrondissementscommissaris gezonden.

In de gevallen voorzien bij artikel 106, worden, zodra ze zijn opgemaakt, twee exemplaren van de aanvullende lijst, alsmede twee exemplaren van een lijst waarop vermeld zijn de kiezers die sedert 1 april van het kiezersregister zijn afgevoerd, aan de arrondissementscommissaris gezonden (art. 15).

De beroepsprocedure wordt eveneens vereenvoudigd (art. 18 en volgende).

Aux termes des dispositions actuelles, les citoyens ne peuvent prendre connaissance des listes électorales qu'au cours de la période de révision et ils ne peuvent exercer un recours que durant cette même période.

Il est proposé de permettre au citoyen de vérifier à tout moment si lui-même ou une autre personne est correctement ou non reprise au registre des électeurs (art. 16 nouveau), et de prendre à tout moment un recours (art. 18 nouveau).

Des réclamations sont exercées devant le collège des bourgmestre et échevins qui statue comme juridiction de première instance (titre II, chapitre II).

Il peut être interjeté appel contre la décision du collège des bourgmestre et échevins devant la Cour d'appel (titre II, chapitre III).

La plupart des erreurs matérielles commises lors de l'établissement des listes d'électeurs ne sont découvertes qu'au cours des dernières semaines précédant les élections, lorsque les lettres de convocation sont préparées ou lorsque certains électeurs n'en reçoivent pas.

Pour permettre la rectification à ce moment des listes d'électeurs, l'article 25 (nouveau) du Code électoral prévoit une procédure accélérée habilitant le collège des bourgmestre et échevins à statuer immédiatement sur toute réclamation introduite pendant la période électorale trois jours avant l'élection.

5. Des éclaircissements ont été apportés aux textes des articles 88, alinéa 3, 92 et 93 du Code électoral.

6. Les articles 94 et 95 du Code électoral déterminent les différents bureaux électoraux ainsi que leur composition.

Afin d'améliorer le déroulement des opérations électorales, un bureau principal d'arrondissement est constitué, reprenant essentiellement les tâches de l'actuel bureau principal, ainsi qu'un bureau principal de canton, qui reprend les tâches du président du premier bureau de vote et qui est chargé en outre de certaines opérations, qui sont actuellement exécutées par le bureau principal, à savoir la désignation des témoins pour les bureaux de vote et la désignation des bureaux de dépouillement.

Au surplus ce dernier bureau ne se bornera pas à la vérification des tableaux remplis par les bureaux de dépouillement, mais il centralisera également les données de ces tableaux sur un état récapitulatif destiné au bureau principal d'arrondissement, facilitant ainsi sensiblement la tâche de ce bureau.

L'énumération des personnes qui, en raison de la catégorie professionnelle à laquelle elles appartiennent, sont appelées à être désignées pour assumer les fonctions soit de présidents des bureaux de dépouillement ou de vote, soit d'assesseurs ou assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement, est complétée par de nouvelles catégories (fonctionnaires, personnel enseignant, stagiaires du parquet) et est adaptée aux modifications résultant du Code judiciaire.

Op grond van de huidige bepalingen, kan slechts tijdens de hezieningsperiode inzage worden genomen van de kiezerslijsten en kan alleen gedurende dezelfde periode beroep worden ingesteld.

Voorgesteld wordt dat op gelijk welk ogenblik kennis kan worden genomen van het kiezersregister ten einde te kunnen nagaan of de betrokkene zelf of een ander persoon met de juiste gegevens in het kiezersregister is opgenomen (nieuw art. 16) en dat eveneens gelijk wanneer beroep kan worden ingesteld (nieuw art. 18).

Bezwaren worden bij het college van burgemeester en schepenen ingediend dat als rechtscollège in eerste aanleg optreedt (titel II, hoofdstuk II).

Tegen de beslissing van het college van burgemeester en schepenen kan bij het Hof van beroep beroep worden ingesteld (titel II, hoofdstuk III).

De meeste materiële fouten begaan bij het opmaken van de kiezerslijsten worden pas tijdens de weken die onmiddellijk aan de verkiezingen voorafgaan, ontdekt bij het opmaken van de oproepingsbrieven of doordat burgers die kiesgerechtigd zijn geen oproepingsbrief ontvangen.

Ten einde op dat ogenblik de kiezerslijsten nog te kunnen verbeteren wordt in artikel 25 (nieuw) van het Kieswetboek een versnelde procedure voorgesteld teneinde het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk te laten beslissen op elk bezwaar dat in de verkiezingsperiode tot drie dagen vóór de verkiezing wordt ingediend.

5. Tekstverduidelijkingen worden aangebracht in de artikelen 88, derde lid, 92 en 93 van het Kieswetboek.

6. In de artikelen 94 en 95 van het Kieswetboek worden de verschillende kiesbureaus en hun samenstelling opgeheven.

Met het oog op een vlotter verloop van de kiesverrichtingen wordt een arrondissementshoofdbureau samengesteld dat in hoofdzaak de taken overneemt van het huidig hoofdbureau en wordt er een kantonhoofdbureau opgericht dat de taken van de voorzitter van het eerste stembureau van het kanton overneemt, waaraan worden toegevoegd sommige verrichtingen die nu door het hoofdbureau uitgevoerd worden, nl. de aanwijzing van de getuigen voor de stembureaus en de aanwijzing van de stemopnemingsbureaus.

Daarenboven zal dit laatste bureau zich niet beperken tot het verifiëren van de tabel die door het stemopnemingsbureau wordt ingevuld, maar zal de gegevens van die tabellen samenbrengen op een samenvattende tabel bestemd voor het arrondissementshoofdbureau, waardoor de taak van dit bureau merklijk zal worden vergemakkelijkt.

De opsomming van de personen die om reden van de beroepskategorie waartoe zij behoren, geroepen zijn om te worden aangewezen voor een functie, hetzij van voorzitter van een stem- of opnemingsbureau, hetzij als bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een opnemingsbureau wordt met nieuwe categorieën aangevuld (ambtenaren, onderwijzend personeel, stagiairs van het parket) en aangepast aan de wijzigingen die uit het Gerechtelijk Wetboek voortvloeien.

Pour faciliter la tâche du président du bureau principal de canton, les organismes auxquels sont attachées les personnes, visées à l'article 95, § 4, transmettent quatre mois après la publication de la présente loi aux administrations communales des personnes intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'un mandat électoral visé au paragraphe précité, ainsi que chaque année les modifications à apporter à la liste initiale.

En cas d'élections le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton (art. 95, § 12).

Les électeurs appelés à assumer la fonction d'assesseur d'un bureau de vote en sont avertis chaque année, et ce pour une période de douze mois (art. 95, § 13).

Les présidents des bureaux de vote et les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement seront toujours des personnes distinctes.

De la sorte, le dépouillement pourra commencer plus tôt et ne devra pas être effectué par des personnes déjà fatiguées.

7. La convocation générale des électeurs par voie d'affiches aux maisons communales contenant, à l'intention des électeurs, les renseignements visés à l'actuel article 107 du Code électoral, est remplacée par un communiqué que le Ministre de l'Intérieur fera publier au *Moniteur belge*, que la presse, la radio et la télévision seront invitées à reprendre.

Le communiqué fait mention du jour où l'élection a lieu, des heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote ainsi que de la faculté ouverte à tout électeur d'introduire une réclamation auprès de l'administration communale jusqu'à trois jours avant l'élection (art. 107, alinéa 3).

Un tel appel présente plus d'avantages que le procédé d'affichage :

- 1° il est plus efficace (peu de personnes lisaient les affiches);
- 2° le procédé est moins onéreux pour les communes;
- 3° les électeurs sont invités à faire valoir leurs droits.

La lettre de convocation ne devra plus être remise contre récépissé. En effet, il arrive rarement que ce soit l'électeur lui-même qui signe le récépissé. De plus l'électeur doit se présenter au bureau de vote, muni de sa lettre de convocation et de sa carte d'identité, de sorte qu'il est exclu que quelqu'un puisse voter pour autrui.

L'article 107 précise les électeurs qui seront convoqués aux élections si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105 ou dans les cas prévus à l'article 106 (élections ordinaires ou extraordinaires).

Le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er} de l'article 107 fait état de la faculté réservée à l'électeur qui n'a pas reçu sa lettre

Ten einde de taak van de voorzitter van het kantonhoofdbureau te vergemakkelijken maken de organismen waarvan de bij artikel 95, § 4, bedoelde personen afhangen, aan de gemeentebesturen, verblijfplaats van de betrokkenen, de volledige lijst over van hen die op grond van de geciteerde paragraaf met een functie bij de verkiezingen kunnen worden belast, alsmede elk jaar de wijzigingen die aan de oorspronkelijke lijst moeten worden aangebracht.

Bij de verkiezingen maakt het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk de lijst op van de hoger vermelde personen en stuurt ze aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau (art. 95, § 12).

De kiezers die voor de functie van bijzitter in een stembureau kunnen worden opgeroepen, worden elk jaar daarvan verwittigd en dit voor een periode van twaalf maanden (art. 95, § 13).

De voorzitters van de stembureaus zullen niet meer als voorzitter of bijzitter van een stemopnemingsbureau fungeren.

Daardoor zal enerzijds de stemopneming vroeger kunnen beginnen en anderzijds zal ze niet uitgevoerd worden door reeds vermoeide personen.

7. De algemene oproeping van de kiezers bij aanplakking aan de gemeentehuizen en de inlichtingen voor de kiezers die op grond van het huidige artikel 107 van het Kieswetboek, op die aanplakbiljetten moeten voorkomen, wordt vervangen door een bericht dat de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgische Staatsblad* zal doen verschijnen, waarin de nieuwsmedia zullen gevraagd worden die mededeling over te nemen.

Het bericht maakt melding van de dag waarop de verkiezing plaatsheeft, de uren van opening en sluiting van de stembureaus, alsmede de mogelijkheid voor elke kiezer bij het gemeentebestuur tot drie dagen vóór de verkiezing bezwaar in te dienen (art. 107, derde lid).

Een dergelijke oproep biedt meer voordelen dan de aanplakking :

- 1° hij is efficiënter (slechts weinig personen lezen de aanplakbiljetten);
- 2° de handelswijze is minder kostelijk voor de gemeenten;
- 3° de kiezers worden verzocht hun rechten te doen gelden.

De oproepingsbrief moet niet meer tegen ontvangstbewijs worden afgegeven, omdat in de praktijk het toch zelden de kiezer zelf is die het ontvangstbewijs ondertekent en doordat de kiezer samen met zijn oproepingsbrief zijn identiteitskaart in het stembureau moet voorleggen is het toch uitgesloten dat iemand met de oproepingsbrief van een ander kan gaan stemmen.

Artikel 107 geeft aan welke kiezers worden opgeroepen zowel indien de verkiezing plaatsheeft op de bij artikel 105 bepaalde datum als in de gevallen voorgeschreven bij artikel 106 (gewone of buitengewone verkiezingen).

Het bij artikel 107, eerste lid, voorgeschreven bericht maakt melding van de mogelijkheid die de kiezer heeft, zijn oproe-

de convocation de retirer celle-ci au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

Les lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, le nombre de mandats à conférer, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 141 du Code électoral (remboursement des frais de déplacement dus à l'électeur); elles indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur, ainsi que la date de naissance.

Les lettres de convocation ne porteront plus dorénavant les noms des membres à remplacer.

8. Le dépôt de présentations de candidats est limité au samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin, mais alors de 9 à 12 et de 14 à 16 heures. De la sorte le président ne devra plus être à la disposition des candidats qu'un seul jour.

9. La présentation des candidats par les électeurs (récolte des signatures) peut être remplacée par une présentation signée par trois parlementaires sortants (art. 116).

La cueillette des signatures apparaît, en effet, comme anachronique et même inutile pour les partis existants.

10. La procédure d'affiliation de listes (art. 115bis) en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun est supprimée, étant donné que les numéros de liste sont remplacés par la dénomination ou le sigle de liste.

Le but est de simplifier la lecture des bulletins de vote et, par conséquent, le choix des candidats en remplaçant le système des numéros par l'impression de la dénomination du parti (ou du sigle) sur le bulletin de vote au-dessus de la colonne où figure le nom des candidats.

L'élimination des numéros non seulement facilite la tâche de l'électeur mais élimine également de nos mœurs l'utilisation d'une quantité démesurée de papier au détriment de la salubrité publique et parfois, hélas, au détriment de la sécurité des personnes. En effet, le collage sauvage des numéros accompagnés du nom des partis sur les affiches est un risque constant de heurts violents au cours d'une période où les passions militantes engendrent parfois de très graves incidents.

11. Les présentations de candidats ne peuvent plus comporter des candidats suppléants (art. 117).

Il ne faut plus de candidats suppléants, les suppléants pouvant être désignés parmi les candidats non élus de la liste, comme cela se fait aux élections provinciales.

C'est d'ailleurs dans un but d'uniformité qu'il est proposé de supprimer la présentation de candidats suppléants. Les électeurs émettront donc leur voix de la même manière qu'aux élections provinciales.

pingsbrief af te halen op de gemeentesecretarie tot op de dag van de stemming 's middags.

De oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, het aantal toe te wijzen mandaten, de uren van opening en sluiting van de stembureaus; zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 wordt bepaald (terugbetaling van de aan de kiezer verschuldigde verplaatsingskosten); zij vermelden de naam, de voornamen, het beroep, de verblijfplaats van de kiezer, alsook de datum van geboorte.

De oproepingsbrieven zullen in 't vervolg niet meer de namen van de te vervangen leden vermelden.

8. Het indienen van de voordracht van kandidaten wordt beperkt tot de zaterdag, de tweeëntwintigste dag vóór de stemming, maar dan van 9 tot 12 en van 14 tot 16 uur. Op die wijze moet de voorzitter maar een dag ter beschikking staan.

9. De voordracht van de kandidaten door de kiezers (inzameling van handtekeningen) kan door een voordracht ondertekend door drie aftredende parlementsleden worden vervangen (art. 116).

De inzameling van handtekeningen lijkt inderdaad anachronistisch en zelfs onnodig voor de bestaande partijen.

10. De procedure van de lijstenvereniging (art. 115bis) met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk volgnummer wordt opgeheven, omdat de lijstnummers vervangen worden door de benaming of het initiaalwoord van de lijst.

Het doel is het lezen van de stembiljetten en bijgevolg de keuze van de kandidaten te vereenvoudigen door het stelsel van de nummers te vervangen door de vermelding van de benaming (of het initiaalwoord) van de partij op het stembiljet boven de kolom waarin de naam van de kandidaten voorkomt.

De verwijdering van de nummers vergemakkelijkt niet alleen de taak van de kiezer maar sluit eveneens uit onze gewoonten het buitenmatig gebruik van papier ten koste van de openbare salubriteit en dikwijls, helaas, ten koste van de veiligheid van personen. Inderdaad, de wilde aanplakking van nummers samen met de naam van de partijen houdt een bestendig gevaar in voor felle botsingen tijdens een periode waarin de strijdende hartstochten dikwijls ernstige incidenten veroorzaken.

11. Bij het voordragen van kandidaten kunnen geen kandidaat-opvolgers meer worden voorgedragen (art. 117).

Kandidaat-opvolgers zijn niet noodzakelijk, opvolgers kunnen aangewezen worden onder de niet verkozen kandidaten zoals dat gebeurt bij de provincieraadsverkiezingen.

Het is trouwens mede uit oogpunt van eenvormigheid dat voorgesteld wordt geen kandidaat-opvolgers meer voor te dragen. De kiezers moeten dan hun stem uitbrengen op dezelfde wijze als voor de provincieraadsverkiezingen.

Afin d'éviter qu'il n'y ait pas de suppléants dans les petits arrondissements électoraux où une seule liste aurait obtenu tous les mandats, l'article 116 est complété par un alinéa 15 prévoyant que si le nombre des membres à élire n'est pas supérieur à 7, le nombre de candidats peut être porté à ce chiffre sans dépasser le double des membres à élire.

12. L'article 128 est modifié en vue d'attribuer aux listes une place sur le bulletin de vote par tirage au sort.

13. Au même article 128, un alinéa est ajouté qui dispose que lorsqu'un canton électoral est composé de communes unilingues et de communes à facilités linguistiques, les bulletins de vote sont respectivement unilingues et bilingues.

Cette disposition met la législation électorale en concordance avec la législation linguistique.

14. L'article 141 est modifié en vue de permettre le remboursement, dans les conditions à déterminer par arrêté royal, des frais de déplacement exposés par les électeurs ayant dû se déplacer pour voter.

Le projet ne fait plus allusion au transport gratuit par chemin de fer.

L'indemnisation sera versée aussi bien aux électeurs ayant pris le train qu'à ceux qui se seront déplacés par leurs propres moyens.

Il est à souligner qu'en vertu de la nouvelle législation concernant les listes électorales, le nombre d'électeurs appelés à se déplacer sera infiniment moins nombreux qu'actuellement.

15. La loi du 8 août 1970 a introduit dans le Code électoral le vote à l'armée, le vote par procuration et le vote par correspondance.

Ces nouvelles procédures de votation ont été appliquées la première fois lors des élections communales du 11 octobre 1970 et par la suite lors des élections législatives du 7 novembre 1971 et du 10 mars 1974.

De cette expérience, il est apparu que le vote à l'armée, tel qu'il est organisé par le Code électoral, est pratiquement irréalisable. La procédure prescrite est trop lourde et trop complexe. Beaucoup d'envois entre les bureaux électoraux et l'armée ont été égarés ou sont arrivés tardivement, de sorte que le vote d'un assez grand nombre de militaires n'a pu être pris en considération.

Le vote par correspondance a donné lieu à de nombreux abus, suite à une délivrance trop aisée de certains certificats.

En outre, il y a de sérieuses raisons de présumer que dans certains établissements pour personnes âgées, hôpitaux et autres établissements de soins, le vote n'ait pas toujours été effectué par l'électeur lui-même.

Ten einde te voorkomen dat er in kleine kiesarrondissementen geen opvolgers zouden zijn, doordat één lijst al de toe te kennen mandaten behaalt, wordt aan artikel 116, een vijftiende lid toegevoegd dat, indien het aantal te verkiezen leden niet meer dan 7 bedraagt, het aantal kandidaten op dit cijfer kan worden gebracht zonder evenwel het dubbel van het aantal te kiezen leden te overschrijden.

12. Het artikel 128 wordt gewijzigd met het oog op de aanwijzing, door lotingen, van de plaats die elke lijst op het stembiljet moet innemen.

13. In hetzelfde artikel 128 wordt een nieuw lid ingelast waarbij bepaald wordt dat ingeval een kieskanton is samengesteld uit eentalige gemeenten en gemeenten met taalfaciliteiten, de stembiljetten respectievelijk eentalig en tweetalig moeten zijn.

Door die bepaling wordt overeenstemming gebracht tussen de kieswetgeving en de taalwetgeving.

14. Artikel 141 wordt gewijzigd ten einde, in de voorwaarden door koninklijk besluit te bepalen, de terugbetaling van de door de kiezers gedragen verplaatsingskosten voor hun deelneming aan de stemming te regelen.

Het ontwerp maakt geen melding meer van kosteloos vervoer door de spoorwegen.

De vergoeding zal geschieden zowel voor de kiezers die per trein de verplaatsing gedaan hebben als voor dezen die een eigen middel hebben gebruikt.

Er dient op gewezen dat op grond van de wijzigingen voorgesteld in verband met de kiezerslijsten het aantal kiezers dat zich nog zal moeten verplaatsen merkkelijk lager zal zijn dan dit thans het geval is.

15. De wet van 8 augustus 1970 heeft in het Kieswetboek de stemming bij het leger en de stemming bij volmacht en per brief ingevoerd.

De nieuwigheden werden voor de eerste maal toegepast bij de gemeenteraadsverkiezingen van 11 oktober 1970 en vervolgens bij de parlementsverkiezingen van 7 november 1971 en 10 maart 1974.

Uit die ondervinding hebben we geleerd dat de stemming bij het leger, zoals bepaald in het Kieswetboek, praktisch onuitvoerbaar is. De voorgeschreven procedure is veel te log en te omslachtig. Vele verzendingen tussen de kiesbureaus en het leger zijn verloren gegaan of te laat toegekomen, zodat de stem van een betrekkelijk groot aantal militairen niet in aanmerking is kunnen komen.

De stemming per brief heeft aanleiding gegeven tot talrijke misbruiken, ingevolge het al te gemakkelijk afleveren van attesten.

Tevens rijzen ernstige vermoedens dat in sommige inrichtingen voor oude van dagen, in hospitalen en verpleeginrichtingen het niet steeds de kiezer is geweest die zelf zijn stem heeft uitgebracht.

De plus, tant le vote à l'armée que le vote par correspondance entraînent un surcroît de travail considérable pour les bureaux électoraux et les administrations communales.

Seul le vote par procuration, réservé aux électeurs qui se trouvent à l'étranger pour des raisons déterminées, a donné satisfaction.

Le projet propose de supprimer le vote à l'armée et le vote par correspondance et de les remplacer par le vote par procuration.

Le militaire qui, le jour du scrutin, sera retenu pour des raisons de service, pourra, de la manière prévue au nouvel article 147bis, mandater un autre électeur pour voter en son nom.

De même plusieurs catégories d'électeurs autorisés à voter par correspondance en vertu de la législation électorale actuelle, pourront, sur base du même article 147bis, user de la faculté de mandater un autre électeur pour voter en leur nom (art. 147bis, 1°, nouveau).

L'électeur retenu à l'étranger pour raisons professionnelles ou de service peut voter par procuration. L'impossibilité de se présenter au bureau de vote est attestée par l'autorité ou l'employeur dont dépend l'agent concerné.

Le paragraphe 2 du même article introduit une restriction dans le choix du mandataire : peuvent seuls être désignés l'époux ou l'épouse, l'un des parents ou alliés jusqu'au troisième degré y compris, l'époux d'une belle-sœur ou l'épouse d'un beau-frère, ou alors une personne ayant la même adresse que le mandant.

Cette restriction a pour but d'empêcher d'éventuels abus (tous les militants d'un parti ayant reçu pour mot d'ordre de voter au nom d'une personne empêchée).

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

Un candidat ne peut être désigné comme mandataire.

L'administration communale en la personne du bourgmestre atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou le fait que le mandant et le mandataire sont inscrits à la même adresse.

La lettre de convocation du mandataire est estampillée après le vote par la mention « a voté par procuration » pour assurer un contrôle efficace de l'interdiction de recevoir deux ou plusieurs procurations.

16. Par suite de la suppression des candidats suppléants, l'électeur ne pourra désormais émettre qu'un seul vote, soit en tête d'une liste, soit à côté du nom d'un candidat. Le bulletin de vote sur lequel l'électeur aura marqué un vote à la fois en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat de cette même liste, restera considéré comme valable, étant entendu qu'il ne sera tenu compte que du vote nominatif comme cela se fait actuellement (art. 144).

Daarbij brengt zowel de stemming bij het leger als de stemming per brief ontzaglijk veel werk mee voor de kiesbureaus en de gemeentebesturen.

Alleen de stemming bij volmacht, die evenwel slechts door de kiezers die om bepaalde redenen in het buitenland verbleven kan worden benut, heeft voldoening geschonken.

In het ontwerp wordt voorgesteld de stemming bij het leger en de stemming per brief te vervangen door de stemming bij volmacht.

De militairen die de dag van de stemming door de dienst weerhouden zijn kunnen op de wijze bepaald bij het nieuwe artikel 147bis een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen.

Evenzo kunnen de verschillende categorieën van kiezers die volgens de huidige kieswetgeving per brief kunnen stemmen, op grond van hetzelfde artikel 147bis van de mogelijkheid gebruik maken om een ander kiezer te machtigen in hun naam te stemmen (art. 147bis, 1°, nieuw).

De kiezer die om beroeps- of dienstredenen in het buitenland is opgehouden kan bij volmacht stemmen. De onmogelijkheid om zich bij het stembureau te melden wordt gestaafd door een attest afgeleverd door de overheid of de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert.

Het tweede lid van hetzelfde artikel voert beperkingen in bij de keuze van de gemachtigde : kunnen slechts worden aangewezen de echtgenoot of de echtgenote, een der bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad, de echtgenoot van een schoonzuster of de echtgenote van een zwager, of enig persoon die op hetzelfde adres als de volmachtgever woont.

Deze beperking heeft tot doel eventuele misbruiken uit te schakelen (al de militanten van een partij zouden de opdracht kunnen krijgen te stemmen in naam van personen die belet zijn).

Elk gemachtigde mag maar één volmacht hebben.

Een kandidaat kan niet als gemachtigde optreden.

Het gemeentebestuur, door de persoon van de burgemeester, bevestigt op het volmachtformulier het familieverband of het feit dat de volmachtgever en de gemachtigde op hetzelfde adres zijn ingeschreven.

Op de oproepingsbrief van de gemachtigde wordt na de stemming de vermelding « heeft bij volmacht gestemd » aangebracht ten einde een afdoende controle te verzekeren op het verbod twee of meer volmachten te hebben.

16. Door het opheffen van de kandidaat-opvolgers kan de kiezer voortaan maar één stem meer uitbrengen ofwel bovenaan één lijst ofwel naast de naam van een kandidaat, evenwel blijft het stembiljet als geldig beschouwd wanneer bovenaan één lijst en naast de naam van één kandidaat van die lijst een stem is uitgebracht, alleen de naamstem komt, zoals thans het geval is, in aanmerking (art. 144).

En cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives et pour les conseils provinciaux, l'électeur ne risquera plus d'être induit en erreur puisque, contrairement au système actuel, il devra, pour les deux élections, émettre son vote de la même manière.

17. Les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureau A (bulletins de la Chambre) et en bureau B (bulletins du Sénat) dans les arrondissements qui comptent plus de dix représentants à élire.

Cette mesure est destinée à alléger le travail de dépouillement dans les arrondissements très peuplés (art. 149 in fine).

18. L'article 161, avant-dernier alinéa, précise qu'« à la demande du président du bureau principal de canton le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu de canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission » et que « le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées ».

Cette mesure est destinée à assurer aux pouvoirs publics (ceux-là même à qui incombe la charge financière de l'élection) le contrôle des dépenses électorales en matière d'allocations pour heures supplémentaires au personnel utilisé au cours de l'élection.

La même mesure est prévue à l'article 164 pour le bureau principal d'arrondissement.

19. Dans la législation actuelle il n'existe aucune concordance entre les conditions d'éligibilité aux Chambres législatives et les conditions de l'électorat général.

Ainsi peuvent être élus aux Chambres législatives, quoique déchus de leur droit de vote :

1° ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de huit jours au moins du chef de vol, recel, abus de confiance, escroquerie, faux, usage de faux, faux témoignage, subornation de témoins... (art. 7, 2°, actuel);

2° ceux qui ont été condamnés, en dehors des cas prévus à l'article 7, 2°, à une peine d'emprisonnement d'un mois au moins (art. 7, 3°, actuel);

3° ceux qui ont encouru une condamnation par application de l'article 82 de la loi du 15 mai 1912 relative à la protection de la jeunesse, ainsi que ceux qui ont été condamnés, en vertu des articles 8 et 11 de l'arrête-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse (art. 7, 9°, actuel).

Pour mettre fin à cette aberration, l'article 227 nouveau établit la concordance entre déchéance de l'électorat et déchéance du droit d'éligibilité sous réserve de la possibilité d'être privé du droit d'éligibilité par condamnation : « Ne sont pas éligibles aux Chambres législatives :

« Ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

Zodanig zal de kiezer bij de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen niet meer in verwarring worden gebracht, doordat hij, in tegenstelling met nu, zijn stem voor beide verkiezingen op dezelfde wijze moet uitbrengen.

17. De stemopnemingsbureaus worden gesplitst in een bureau A (stembiljetten voor de Kamer) en een bureau B (stembiljetten voor de Senaat) in de arrondissementen waar meer dan tien volksvertegenwoordigers te verkiezen zijn.

Deze maatregel heeft tot doel het werk van de stemopneming te vergemakkelijken in de grotere arrondissementen (art. 149 in fine).

18. Het voorlaatste lid van artikel 161 bepaalt dat « op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton het personeel en het materieel nodig voor de uitoefening van zijn opdracht te zijner beschikking stelt » en dat « hetzelfde college de vergoeding bepaalt die door de gemeente aan de aangewezen personen wordt betaald ».

Deze maatregel is bestemd om aan de openbare macht (dezelfde die de financiële last van de verkiezing te dragen heeft) een toezicht toe te laten over de verkiezingsuitgaven die voortvloeien uit het toekennen van vergoedingen voor overuren aan het bij de verkiezingen tewerkgesteld personeel.

Dezelfde maatregel wordt bij artikel 164 voorgeschreven wat betreft het arrondissementshoofdbureau.

19. In de huidige wetgeving is er geen overeenstemming tussen de verkiesbaarheidsvoorwaarden en de kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

Zo kunnen voor het Parlement verkozen worden, niettegenstaande zij van het stemrecht beroofd zijn :

1° zij die met een gevangenisstraf van ten minste acht dagen gestraft zijn wegens diefstal, heling, misbruik van vertrouwen, oplichting, valsheid, gebruik van valse stukken, valse getuigenis, verleiding van getuigen... (huidig art. 7, 2°);

2° zij die buiten de gevallen bedoeld bij artikel 7, 2°, tot een gevangenisstraf van ten minste één maand zijn veroordeeld (huidig artikel 7, 3°);

3° zij die veroordeeld zijn op grond van artikel 82 van de wet van 15 mei 1912 betreffende de jeugdbescherming alsmede zij die veroordeeld zijn krachtens artikelen 8 en 11 van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap (huidig art. 7, 9°).

Om een einde te stellen aan deze afwijking brengt het nieuwe artikel 227 overeenstemming tussen het verlies van het recht te stemmen en het verlies van de verkiesbaarheid onder voorbehoud van de mogelijkheid om door veroordeling ontzet te zijn uit het recht om verkozen te worden : « Niet verkiesbaar voor de Wetgevende Kamers zijn :

» Zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

» Ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6;

» Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7. »

20. L'article 240 actuel du Code électoral suscite des controverses quant à son interprétation.

Cet article précise que les élections ordinaires suivant un renouvellement intégral extraordinaire du Parlement ont lieu au mois de mai qui suit la quatrième session ordinaire et que la session ordinaire est celle dans laquelle les Chambres ont voté le budget des Voies et Moyens.

Afin d'éviter toute équivoque et d'assurer que la durée de la législature (quatre ans) ne puisse pas être éventuellement prolongée au gré du pouvoir exécutif (auquel revient le droit de clôturer la session ordinaire et de préparer le budget), l'article 240 nouveau précise que les élections ordinaires suivant un renouvellement intégral extraordinaire ont lieu « au mois de mai de la quatrième année qui suit l'expiration de l'année au cours de laquelle le renouvellement intégral extraordinaire a eu lieu ».

21. Là où la nécessité l'exige, les textes du Code électoral sont adaptés en fonction :

a) de la suppression des candidats suppléants;

b) de la distinction qu'il y a lieu de faire entre le bureau principal d'arrondissement et le bureau principal de canton.

22. L'annexe du Code électoral « Modèle I — Instructions pour l'électeur » est également adaptée aux modifications proposées au Code électoral. En outre, l'emploi d'un crayon d'une autre couleur que noire est rendu possible grâce au remplacement du mot « noircit » par le mot « remplit ».

II. Composition des cantons et districts électoraux

Une nouvelle composition des cantons et districts électoraux dépend de l'aboutissement des procédures de fusions de communes.

L'examen de cette question est donc postposé jusqu'à la préparation de la loi de ratification des plans de fusions, laquelle loi devra contenir une nouvelle composition des circonscriptions électorales.

Les nouvelles entités résultant des fusions dans la région de langue allemande seront regroupées de façon à permettre la constitution de deux cantons et d'un district pour la communauté culturelle allemande qui sera en mesure dès lors de défendre ses intérêts spécifiques au sein du Conseil provincial de Liège.

III. Elections provinciales

Le chapitre II du projet énumère les adaptations qu'il y a lieu d'apporter, suite aux modifications du Code électoral, à

» Zij die krachtens artikel 6 van het kiesrecht uitgesloten zijn;

» Zij die ingevolge artikel 7 in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn. »

20. Het huidige artikel 240 van het Kieswetboek doet, wat zijn interpretatie betreft, twistpunten ontstaan.

Dit artikel bepaalt dat de gewone verkiezingen die op een buitengewone algehele vernieuwing van het Parlement volgen, plaatshebben in de maand mei na de vierde gewone zitting en dat de gewone zitting deze is waarin de Kamers de Rijksmiddelenbegroting hebben aangenomen.

Ten einde elke dubbelzinnigheid uit te sluiten en te waarborgen dat de duur van de wetgevende periode (vier jaar) niet zou kunnen verlengd worden naar willekeur van de uitvoerende macht (aan wie het recht tot sluiting van de gewone zitting en het voorbereiden van de begroting toekomt) bepaalt het nieuw artikel 240 dat de gewone verkiezingen die volgen op een buitengewone algehele vernieuwing plaatshebben « in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaatsgehad ».

21. Daar waar het nodig is worden de teksten van het Kieswetboek aangepast aan :

a) de weglating van de kandidaat-opvolgers;

b) het onderscheid dat moet gemaakt worden tussen het arrondissementshoofdbureau en het kantonhoofdbureau.

22. De bijlage bij het Kieswetboek « Model I — Onder Richtingen voor de kiezer » wordt eveneens aangepast aan de voorgestelde wijzigingen van het Kieswetboek. Voorts wordt bij het stemmen het gebruik van een ander dan zwart gekleurd potlood mogelijk gemaakt door de woorden « maakt zwart » te vervangen door « in te vullen ».

II. Samenstelling van de kieskantons en de kiesdistricten

Een nieuwe samenstelling van de kieskantons en de kiesdistricten hangt af van het beëindigen van de procedure inzake de samenvoeging van gemeenten.

Het onderzoek van deze kwestie wordt derhalve uitgesteld tot bij de voorbereiding van de wet tot bekrachtiging van de samenvoegingsplannen; deze wet zal een nieuwe samenstelling van de kiesomschrijvingen moeten bevatten.

De nieuwe uit de samenvoegingen voortvloeiende eenheden in het Duitse taalgebied zullen in twee kieskantons worden samengebracht die samen één kiesdistrict voor de Duitse cultuurgemeenschap zullen vormen, waardoor deze gemeenschap in de mogelijkheid zal zijn specifieke belangen in de provincieraad van Luik te verdedigen.

III. Provincieraadsverkiezingen

Hoofdstuk II van het ontwerp geeft de aanpassingen aan die, ingevolge de wijzigingen van het Kieswetboek, aan de

la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

L'article 3 de ladite loi du 19 octobre 1921 omettant de renvoyer à l'article 107 du Code électoral, il importe de combler cette lacune.

L'article 6 fait allusion aux bureaux électoraux appelés à intervenir au cours des élections provinciales : le bureau principal de district et le bureau central d'arrondissement.

L'article 11 est modifié en vue de permettre aux partis existants de remplacer la récolte indispensable des signatures d'électeurs pour les actes de présentation de candidats par la signature de trois conseillers provinciaux sortants.

L'article 14 est modifié suite à la suppression de la procédure d'affiliation de listes; les listes sont surmontées de leur dénomination ou sigle et la place occupée par chaque liste sur le bulletin de vote est déterminée par tirages au sort successifs.

Les articles 7, 15bis et 16 sont abrogés, les élections provinciales ne dérogeant plus au système prévu pour les élections législatives.

Les annexes, modèles I et II, de la loi susvisée, sont également mises en concordance avec les mêmes annexes du Code électoral.

IV. Elections simultanées pour les Chambres législatives et pour les conseils provinciaux (chapitre III)

Il y a lieu d'adapter la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et pour les conseils provinciaux aux modifications apportées au Code électoral.

Cette adaptation fait l'objet du chapitre III du projet.

L'article 2 de ladite loi du 15 mai 1949 règle le fonctionnement des bureaux principaux d'arrondissement et de district ainsi que le fonctionnement et la présidence des bureaux principaux de cantons.

L'article 3 est abrogé suite à la suppression de la procédure d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun.

Le bureau principal de canton est, dans un but de rationalisation, scindé en bureau A et bureau B, le premier fonctionnant pour les élections législatives et le second pour les élections provinciales.

Dans les districts électoraux composés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district siège à la fois comme bureau principal de canton B pour les élections provinciales.

L'article 4 de la même loi est abrogé, les tâches confiées au président du premier bureau de vote du canton étant reprises par le bureau principal de canton.

L'article 6 de la même loi organise les opérations de dépouillement.

wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen moeten aangebracht worden.

In artikel 3 van voornoemde wet van 19 oktober 1921 is vergeten geworden te verwijzen naar artikel 107 van het Kieswetboek. Die leemte wordt aangevuld.

Artikel 6 zinspeelt op de kiesbureaus die bij de provincieraadsverkiezingen moeten tussenkomen : het districtshoofdbureau en het centraal bureau van het arrondissement.

Artikel 11 wordt gewijzigd ten einde de bestaande partijen toe te laten de inzameling van de vereiste handtekeningen van kiezers voor de voordrachtsakten van kandidaten te vervangen door de ondertekening van drie aftredende provincieraadsleden.

De wijziging van artikel 14 is het gevolg van de afschaffing van de procedure betreffende de lijstenverenigingen; boven de lijsten wordt de benaming of het initiaalwoord geplaatst en de plaats die elke lijst op het stembiljet moet innemen wordt door opeenvolgende lotingen bepaald.

De artikelen 7, 15bis en 16 worden opgeheven doordat de provincieraadsverkiezingen niet meer afwijken van het stelsel van de parlementsverkiezingen.

De bijlagen, model I en II, bij laatstgenoemde wet, worden eveneens in overeenstemming gebracht met dezelfde bijlagen bij het Kieswetboek.

IV. Gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen (hoofdstuk III)

De wijzigingen van het Kieswetboek vergen ook aanpassingen van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen.

Die aanpassingen maken het voorwerp uit van hoofdstuk III van het ontwerp.

Artikel 2 van genoemde wet van 15 mei 1949 regelt de werking van de hoofdbureaus van het arrondissement en van het district, alsmede de werking en het voorzitterschap van de kantonhoofdbureaus.

Artikel 3 wordt opgeheven ingevolge de afschaffing van de procedure betreffende de lijstenvereniging met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer.

Het kantonhoofdbureau wordt met het doel te rationaliseren gesplitst in een bureau A en een bureau B, het eerst voor de Parlementsverkiezingen en het tweede voor de provincieraadsverkiezingen.

In de kiesdistricten die uit slechts één kanton zijn samengesteld, zetelt het districtshoofdbureau terzelfder tijd als kantonhoofdbureau B voor de provincieraadsverkiezingen.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven omdat de in dit artikel aan de voorzitter van het eerste stembureau van het kanton opgedragen taken overgenomen worden door het kantonhoofdbureau.

Artikel 6 van dezelfde wet organiseert de verrichtingen van de stemopneming.

Celles-ci sont distinctes pour les deux élections. A cette fin les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux C.

Le bureau A dépouille les bulletins pour les Chambres législatives (en cas d'application de l'article 149, alinéa 3, le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre des Représentants uniquement et le Bureau B les bulletins pour le Sénat).

Le bureau C dépouille les bulletins pour la province.

Par suite de la suppression du vote à l'armée et du vote par correspondance, l'article 6bis est abrogé.

V. Loi électorale communale.

Il est proposé d'apporter les modifications suivantes à la loi électorale communale (chapitre IV du projet).

1. Les élections communales ont lieu à date fixe tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre, et pourtant, aux termes des dispositions actuelles, la liste des électeurs communaux est révisée tous les deux ans en même temps que celle des électeurs généraux.

Le projet de loi met fin à cette situation illogique.

Les listes électorales dans leur forme actuelle sont supprimées pour l'électorat général.

En ce qui concerne l'électorat communal, le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins est tenu de dresser une liste des électeurs communaux (art. 4, § 2).

Sur cette liste sont repris les électeurs généraux inscrits au 1^{er} août au registre des électeurs, les électeurs qui au 1^{er} août remplissent les conditions de l'électorat communal et les électeurs communaux qui entre le 1^{er} août et la date des élections atteindront l'âge de dix-huit ans.

A cette liste sont ajoutées jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui, suite à un arrêt de la Cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur communal.

En cas d'élection extraordinaire le collège des bourgmestre et échevins établit immédiatement la liste des électeurs communaux (art. 4 § 4).

2. L'actuel article 9 de la loi électorale communale dispose que les extraits de listes électorales doivent être envoyés au président du tribunal de première instance, ou au juge de paix quarante jours au moins avant l'élection.

Afin de rapprocher autant que possible de la date de l'élection l'établissement de la liste des électeurs communaux, il y est procédé le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renou-

Deze zijn afzonderlijk voor beide verkiezingen. Te dien einde worden de stemopnemingsbureaus gesplitst in bureaus A en bureaus C.

Het bureau A neemt de stemmen op voor de Wetgevende Kamers (in geval van toepassing van artikel 149, lid 3, neemt het bureau A alleen de stemmen op voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en het bureau B de stemmen voor de Senaat).

Het bureau C neemt de stemmen op voor de provincieraad.

Het artikel 6bis vervalt doordat de stemming bij het leger en stemming per brief opgeheven zijn.

V. Gemeentekieswet.

In de gemeentekieswet worden de volgende wijzigingen voorgesteld (hoofdstuk IV van het ontwerp).

1. De gemeenteraadsverkiezingen hebben plaats om de zes jaar op een bepaalde datum, de tweede zondag van de maand oktober, en nochtans, op grond van de huidige bepalingen moet de lijst van de gemeenteraadskiezers toch om de twee jaar, samen met deze van de parlementskiezers, worden herzien.

Het ontwerp van wet stelt een einde aan deze onlogische toestand.

Voor de algemene kiezers worden de lijsten in hun huidige vorm, afgeschaft.

Wat het gemeentelijk kiezerskorps betreft, legt het college van burgemeester en schepenen op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsheeft, een lijst van de gemeenteraadskiezers aan (art. 4, § 2).

Op die lijst worden opgenomen de parlementskiezers die op 1 augustus in het kiezersregister ingeschreven zijn, de kiezers die op 1 augustus de bevoegdheidvereisten van gemeenteraadskiezer vervullen en de gemeenteraadskiezers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de ouderdom van achttien jaar zullen bereiken.

Aan die lijst worden, tot de dag vóór de verkiezingen, toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als gemeenteraadskiezer moeten worden opgenomen.

In geval van buitengewone verkiezing legt het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk de lijst van de gemeenteraadskiezers aan (art. 4, § 4).

2. In het huidige artikel 9 van de gemeentekieswet wordt voorgeschreven dat de uittreksels van de kiezerslijsten ten minste veertig dagen vóór de verkiezing aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de vrederechter moeten worden gezonden.

Ten einde het opstellen van de lijst van de gemeenteraadskiezers zo dicht mogelijk bij de datum van de verkiezing te houden wordt die lijst op 1 augustus van het jaar tijdens

vement des conseils communaux doit avoir lieu. Dans le nouveau texte de l'article 9 il est proposé de ramener ce délai de quarante jours à trente-cinq jours en vue de laisser plus de temps au collège des bourgmestre et échevins pour effectuer ce travail.

3. L'article 10, alinéa 2, est adapté aux nouvelles dispositions de l'article 95 du Code électoral.

4. Les articles 14, alinéas 1 et 2 et 21, alinéas 1 et 2, sont adaptés aux dispositions du Code électoral.

5. L'article 23 est modifié en vue de permettre pour les partis existants la substitution de la récolte des signatures d'électeurs par la signature de deux conseillers communaux sortants en ce qui concerne les présentations de candidats.

6. Afin d'éviter les doubles candidatures aux élections communales, les dispositions de l'article 119bis du Code électoral que l'article 26 rend applicables aux élections communales sont modifiées en ce sens (art. 26, § 2) que la condition de résidence pour les candidats (avoir leur résidence dans la commune) doit être remplie le jour de la présentation des candidats.

Les dispositions actuellement en vigueur prescrivent que les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

Cette disposition ne permet pas d'écarter un candidat qui est présenté dans deux ou plusieurs communes, celui-ci ayant toujours la possibilité de transférer son domicile dans une autre commune entre la date de la présentation et celle de l'élection, de sorte que le bureau de vote principal se trouve dans l'impossibilité de vérifier la condition de résidence.

En vertu de la nouvelle disposition le bureau de vote principal doit vérifier si les candidats remplissent la condition de résidence le jour de présentation des candidatures; à ce moment ils doivent produire la preuve de l'inscription aux registres de population.

Les doubles candidatures, qui trompent en fait les électeurs, pourront ainsi être évitées.

7. L'article 30 est modifié suite à la suppression des numéros d'ordre; ceux-ci sont remplacés par la dénomination ou le sigle du parti. Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, il est ajouté le mot « tendance » suivi du nom du premier candidat de la liste.

La place occupée par les différentes listes sur le bulletin de vote est attribuée par tirages au sort successifs.

8. Les dispositions de l'article 31 relatives aux bulletins de vote sont adaptées à notre époque. Les bulletins de vote écrits à la main sont supprimés et dans les communes de plus de

hetwelk de verkiezingen moeten plaatshebben aangelegd. Bij de voor artikel 9 voorgestelde nieuwe tekst wordt die termijn van veertig dagen tot vijfendertig teruggebracht om het college van burgemeester en schepenen vijf dagen meer tijd te geven om de lijsten in orde te brengen.

3. Artikel 10, tweede lid, wordt aangepast aan de nieuwe bepalingen van artikel 95 van het Kieswetboek.

4. De artikelen 14, eerste en tweede lid, en 21, eerste en tweede lid, worden aangepast aan de bepalingen van het Kieswetboek.

5. Artikel 23 wordt gewijzigd ten einde de bestaande partijen in de mogelijkheid te stellen de inzameling van handtekeningen van kiezers te vervangen door de handtekening van twee aftredende gemeenteraadsleden, wat de voordrachten van kandidaten betreft.

6. Ten einde de dubbele candidaturen bij de gemeenteraadsverkiezingen te vermijden, worden de bepalingen van artikel 119bis, van het Kieswetboek die op grond van artikel 26, van toepassing zijn op de gemeenteraadsverkiezingen, gewijzigd (art. 26, § 2) in die zin dat de verblijfsvereiste voor de kandidaten (hun verblijfplaats hebben in de gemeente) moet vervuld zijn de dag dat de voordracht van kandidaten wordt ingediend.

De thans van toepassing zijnde bepalingen schrijven voor dat aan de verkiesbaarheidsvereisten uiterlijk op de dag van de verkiezing moet voldaan zijn.

Op grond van die bepaling is het niet mogelijk een kandidaat die in twee of meer gemeenten wordt voorgedragen te weren, omdat het de persoon in kwestie tussen het indienen van de voordracht en de dag van de verkiezing nog steeds mogelijk is zijn woonplaats naar een andere gemeente over te brengen en dus is het hoofdstembureau niet in de mogelijkheid de verblijfsvereiste te verifiëren.

Op grond van de nieuwe bepaling moet het hoofdstembureau nagaan of de kandidaten bij het indienen van hun kandidatuur de verblijfsvereiste vervullen, daartoe is een bewijs van inschrijving in de bevolkingsregisters vereist.

De dubbele candidaturen, die in feite de kiezers bedriegen, zullen aldus kunnen vermeden worden.

7. Ingevolge de afschaffing van de volgnummers wordt artikel 30 gewijzigd. De lijstnummers worden vervangen door de benaming of het initiaalwoord van de partij. Indien twee of meer lijsten dezelfde benaming of initiaalwoord hebben, wordt het woord « strekking » gevolgd door de naam van de eerste kandidaat van de lijst toegevoegd.

De plaats die door de verschillende lijsten op het stembiljet moet worden ingenomen, wordt vastgesteld door opeenvolgende lotingen.

8. De bepalingen van artikel 31 betreffende de stembiljetten worden aan onze tijd aangepast. Het schrijven van de stembiljetten wordt opgeheven en in de gemeenten met 1 000

1 000 habitants les bulletins doivent être imprimés. Dans les communes de moins de 1 000 habitants ces bulletins peuvent être autographiés.

9. Le mode de vote aux élections communales est modifié (art. 40).

Le vote pour plusieurs candidats (au maximum le nombre de conseillers à élire) se présentant sur des listes différentes, c'est-à-dire « le panachage », est supprimé.

Le vote pour plusieurs candidats de la même liste (vote de liste incomplet, dénommé « vote multiple », est maintenu.

L'électeur ne peut dorénavant voter qu'en tête de liste ou encore à côté du ou des noms d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

Le vote de préférence (nominatif pour un ou plusieurs candidats) est donc limité au choix de personne(s) se présentant sur la même liste, aux personnes d'un même parti.

La suppression du panachage se justifie par le fait que ce système complique les calculs, implique souvent pour l'électeur qui l'ignore une perte d'une fraction de voix (quand celui-ci n'a pas voté autant de fois qu'il y a de conseillers à élire) et provoque parfois une erreur entraînant la nullité du bulletin (si l'électeur a voté plus de fois qu'il n'y a de mandats à conférer).

10. La suppression du panachage permettra d'établir le bulletin de vote comme pour les autres élections. Il n'est plus nécessaire de placer une case de vote à côté du nom des candidats isolés. L'article 30 est modifié en conséquence.

11. Pour les élections communales également le vote à l'armée et le vote par correspondance sont remplacés par le vote par procuration (art. 42bis).

12. Tout comme pour les élections législatives, les bureaux de dépouillement aux élections communales ne seront plus composés de présidents de bureaux de vote.

Les bureaux de dépouillement seront composés en fonction du nombre de candidats à élire dans la commune donc directement en fonction de la population; l'article 44, deuxième alinéa stipule à cet effet que les bureaux de dépouillement seront constitués, en dehors du président et du secrétaire :

1° de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à dix-neuf;

2° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque ce nombre est de dix-neuf à vingt-sept;

3° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

inwoners en meer wordt het drukken van de stembiljetten verplicht gesteld. Autograferen van de biljetten blijft toegelaten in de gemeenten met minder dan 1 000 inwoners.

9. De wijze van stemmen voor de gemeenteraadsverkiezingen wordt gewijzigd (art. 40).

Stemmen voor meerdere kandidaten (tot maximum het aantal te verkiezen raadsleden) van verschillende lijsten, het zogenaamde « bontstemmen », wordt afgeschaft.

Het stemmen voor meerdere kandidaten van een zelfde lijst (onvolledige lijststem), « meervoudig stemmen » genoemd, blijft behouden.

De kiezer kan in de toekomst alleen nog zijn stem uitbrengen bovenaan de lijst ofwel naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

De voorkeurstem (op naam voor een of meer kandidaten) is derhalve beperkt tot de keuze van een of meer personen die op een zelfde lijst zijn voorgedragen, die dus tot een zelfde partij behoren.

De afschaffing van het bontstemmen is gerechtvaardigd omdat het de berekeningen ingewikkeld maakt, alsmede omdat dit stelsel in vele gevallen, voor de kiezer die zich ter zake niet voldoende bewust is, een verlies van een gedeelte van zijn stem teweegbrengt (wanneer deze niet voor zoveel kandidaten heeft gestemd als er raadsleden te verkiezen zijn) en tevens aanleiding kan geven tot vergissingen die de ongelidig verklaring van het stembiljet tot gevolg kunnen hebben (indien de kiezer voor meer kandidaten stemt dan er mandaten toe te kennen zijn).

10. De opheffing van het bontstemmen brengt mede dat het stembiljet kan opgemaakt worden zoals voor de andere verkiezingen. Het is niet meer nodig een stemvakje te plaatsen naast de naam van alleenstaande kandidaten. Artikel 30 wordt in die zin gewijzigd.

11. De stemming bij het leger en de stemming per brief worden voor de gemeenteraadsverkiezingen eveneens door de stemming bij volmacht vervangen (art. 42bis).

12. Voor de gemeenteraadsverkiezingen worden de stemopnemingsbureaus, zoals voor de parlamentsverkiezingen is voorgesteld, niet langer meer gevormd door voorzitters van de stembureaus.

De stemopnemingsbureaus zullen naargelang van het aantal te verkiezen kandidaten, dus in verhouding tot het, aantal inwoners, worden samengesteld; artikel 44, 2° lid, bepaalt te dien einde dat de stemopnemingsbureaus, buiten de voorzitter en de secretaris, zullen bestaan uit :

1° twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden lager ligt dan negentien;

2° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal negentien tot zevenentwintig bedraagt;

3° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dit aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

Cette mesure est de nature à alléger le dépouillement dans les communes importantes.

13. Les dispositions de la loi électorale communale relatives au dépouillement des votes sont mises en concordance avec les dispositions correspondantes du Code électoral.

14. Afin d'éviter toute contestation à la détermination du domicile d'éligibilité, il est proposé par une modification de l'article 65, alinéa 1^{er}, 3, de la loi électorale communale, de considérer l'inscription au registre de la population de la commune comme la condition d'éligibilité en ce qui concerne la résidence.

15. L'article 66 est adapté aux nouvelles dispositions des articles 6 et 7 (exclusion de l'électorat et suspension des droits électoraux) du Code électoral.

16. La modification des articles 74 à 76 de la loi électorale communale a pour but de diminuer le nombre des réclamations contre l'élection et d'accélérer la procédure de validation ou d'invalidation de ces élections.

Le grand nombre de réclamations donne à penser qu'elles ne visent souvent qu'à retarder le plus longtemps possible l'installation du nouveau conseil communal.

L'économie générale de la nouvelle procédure qui comprend, pour plus de clarté, deux nouveaux articles, 74^{bis} et 76^{bis}, est la suivante :

1. En cas de réclamation.

a) Toute réclamation doit être signée par un des candidats. Elle ne peut plus être remise qu'au seul greffier provincial (et non plus au bourgmestre);

b) La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'en cas de réclamation;

c) Les élections ne peuvent plus être annulées par la députation permanente (ou par le Conseil d'Etat) que sur base d'irrégularités qui modifient la répartition des sièges entre les différentes listes;

d) La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection (terme qui peut être prorogé une seule fois), afin de permettre aux réclamants d'introduire un recours au Conseil d'Etat dans un délai raisonnable;

e) Si la députation permanente ne se prononce pas dans le délai prescrit, la réclamation est considérée comme rejetée (l'absence de décision vaut validation tacite); le résultat (tel que proclamé par le bureau principal) de l'élection devient définitif.

2. En l'absence de réclamation.

a) La députation permanente (qui ne peut plus annuler) se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les

Deze maatregel heeft tot doel de taak van de stemopneming te vergemakkelijken in de grotere gemeenten.

13. De bepalingen van de gemeentekieswet betreffende de stemopneming worden in overeenstemming gebracht met dezelfde bepalingen van het Kieswetboek.

14. Ten einde elke betwisting te vermijden in verband met de bepaling van de woonstverkiezbaarheidsvereiste, wordt door een wijziging van artikel 65, lid 1, 3^o, van de gemeentekieswet voorgesteld de inschrijving in de bevolkingsregisters van de gemeente te beschouwen als verkiezbaarheidsvereiste wat het verblijf betreft.

15. Het artikel 66 wordt aangepast aan de nieuwe bepalingen van de artikelen 6 en 7 (uitsluiting en schorsing van kiesrecht) van het Kieswetboek.

16. De artikelen 74 tot 76 van de gemeentekieswet worden gewijzigd met het oog op het verminderen van het aantal klachten die tegen de gemeenteraadsverkiezingen worden ingediend alsmede het versnellen van de procedure voor de goedkeuring of nietigverklaring van de verkiezingen.

Het groot aantal klachten wekt de indruk dat in vele gevallen slechts klacht neergelegd wordt om de installatie van de nieuwe gemeenteraad zo lang mogelijk uit te stellen.

De algemene draagwijdte van de nieuwe procedure die met meer klaarheid twee nieuwe artikelen, 74^{bis} en 76^{bis}, omvat, is de volgende :

1. In geval van bezwaar.

a) Elk bezwaarschrift moet door een van de kandidaten zijn ondertekend. Het kan alleen nog maar bij de provinciegriffier worden ingediend (dus niet meer bij de burgemeester);

b) De bestendige deputatie kan alleen ingevolge een bezwaar de verkiezing vernietigen;

c) De verkiezingen kunnen alleen dan door de bestendige deputatie of de Raad van State worden vernietigd indien de aangeklaagde onregelmatigheden de verdeling van de zetels tussen de verschillende lijsten wijzigen;

d) De bestendige deputatie moet zich uitspreken binnen de dertig dagen na de verkiezing (termijn die slechts eenmaal kan worden verlengd ten einde het de indieners van een bezwaar mogelijk te maken binnen een redelijke termijn beroep bij de Raad van State aan te tekenen);

e) Indien de bestendige deputatie binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan wordt het bezwaar als verworpen beschouwd (ontstentenis van beslissing staat gelijk met geldigverklaring), en wordt de uitslag (zoals afgekondigd door het hoofdbureau) van de verkiezing definitief.

2. Bij ontstentenis van bezwaar.

a) De bestendige deputatie (die niet meer kan vernietigen) beperkt zich tot het verifiëren van de juistheid van de zetelverdeling onder de lijsten en van de rangorde waarin de

suppléants ont été déclarés élus. Elle modifie, le cas échéant, d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus;

b) Si la députation permanente ne modifie rien dans les dix semaines de l'élection le résultat (tel que proclamé par le bureau principal) devient définitif.

3. *Recours contre la décision ou l'absence de décision de la députation permanente.*

a) La décision ne modifiant pas le résultat de l'élection ou l'absence de décision de la députation permanente dans le délai prescrit (qui vaut validation tacite de l'élection) est notifiée par le greffier provincial au conseil communal et par lettre recommandée aux réclamants.

b) Si la députation permanente annule l'élection, notification de cette décision est faite au conseil communal, aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa 3, ou aux deux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa 1^{er}, et aux réclamants;

c) Si la députation permanente modifie la répartition des sièges, l'ordre des élus ou suppléants, cette décision est notifiée au conseil communal et par lettre recommandée à la poste aux élus qui perdent cette qualité, aux suppléants qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant et, le cas échéant, aux réclamants;

d) Un recours au Conseil d'Etat est ouvert aux personnes à qui la notification de la décision ou de l'absence de décision a été faite (le conseil communal n'a pas de recours auprès du Conseil d'Etat).

17. Les annexes à la loi électorale communale, modèle I et II sont également adaptées aux nouvelles dispositions.

VI. Loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

La loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, dont les dispositions relatives aux élections sont calquées sur celles qui régissent les élections communales, est mise en concordance avec les modifications proposées pour la loi électorale communale (chapitre V).

Une nouvelle disposition visant à accélérer le déroulement des élections est ajoutée : le bureau principal de chaque commune ayant plus de trois bureaux de vote inscrira les données du tableau établi par chaque bureau de dépouillement sur un état récapitulatif qu'il transmettra ensuite avec les tableaux de dépouillement au bureau d'agglomération ou de fédération.

En cas d'élections simultanées pour les communes et pour les agglomérations ou les fédérations, les opérations de dépouillement sont effectuées sur base de l'article 33, par des bureaux de dépouillement distincts (bureau A pour les élections communales — bureau B pour les élections d'agglomérations et de fédérations).

raadsleden en de opvolgers gekozen zijn. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde van de gekozenen;

b) Indien de bestendige deputatie binnen de tien weken na de dag van de verkiezing niets wijzigt wordt de uitslag (zoals door het hoofdbureau afgekondigd) definitief.

3. *Beroep tegen de beslissing of de ontstentenis van beslissing van de bestendige deputatie.*

a) De beslissing waarbij de uitslag van de verkiezing niet gewijzigd wordt of het uitblijven van een beslissing binnen de gestelde termijn (is gelijk aan een stilzwijgende geldigverklaring van de verkiezing) wordt door de provinciegriffier ter kennis gebracht aan de gemeenteraad en bij een ter post aangetekende brief aan de bezwaarindieners.

b) Indien de bestendige deputatie de verkiezing vernietigt, wordt daarvan kennis gegeven aan de gemeenteraad, aan de drie kiezers-ondertekenaars bedoeld bij artikel 23, lid 3, of aan de twee uittreedende raadsleden bedoeld bij artikel 23, lid 1, en aan de bezwaarindieners;

c) Indien de bestendige deputatie de zetelverdeling, de rangorde van de gekozenen of van de opvolgers wijzigt, wordt daarvan kennis gegeven aan de gemeenteraad en bij een ter post aangetekende brief aan de gekozen raadsleden die hun hoedanigheid van gekozenen verliezen, aan de gekozen opvolgers die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen en, in voorkomend geval, aan de bezwaarindieners;

d) Een beroep bij de Raad van State kan worden ingesteld door de personen aan wie kennis van de beslissing of de ontstentenis van een beslissing moet gegeven worden (de gemeenteraad kan bij de Raad van State geen beroep instellen).

17. De bijlagen, model I en II, bij de gemeentekieswet worden eveneens aan de nieuwe bepalingen aangepast.

VI. Wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

De wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, waarvan de bepalingen betreffende de verkiezingen in hoofdzaak afgestemd zijn op deze in verband met de gemeenteraadsverkiezingen, wordt in overeenstemming gebracht met de voor de gemeentekieswet voorgestelde wijzigingen (hoofdstuk V).

Een nieuwe bepaling wordt er aan toegevoegd om het verloop van de verkiezingen te bespoedigen, nl. het hoofdbureau van elke gemeente, waar meer dan drie stemafdelingen zijn brengt de gegevens van de tabel opgemaakt door elk stemopnemingsbureau over op een verzamelstaat die dan samen met de tabellen van de stemopnemingsbureaus overgemaakt wordt aan het agglomeratie- of federatiebureau.

In geval van gelijktijdige verkiezingen voor de gemeenten en de agglomeraties of federaties wordt de stemopneming verricht volgens artikel 33, door afzonderlijke stemopnemingsbureaus (bureau A voor de gemeenteraadsverkiezingen en bureau B voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen).

mération ou de fédération) constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale (en relation proportionnelle avec le chiffre de la population).

VII. Modifications à d'autres lois (chapitre VI)

Les modifications à apporter aux articles 6 à 9 et 23 du Code électoral relatifs à l'exclusion de l'électorat et à la suspension des droits électoraux, nécessitent les adaptations suivantes :

1. Dans le deuxième alinéa du § 2 de l'article 123^{sexies} du Code pénal, la mention « 2° » est supprimée.

Par suite de la nouvelle rédaction de l'article 7 du Code électoral, cet article doit figurer in extenso à l'article 123^{sexies} du Code pénal.

2. L'article 1253 du Code judiciaire est complété par une disposition selon laquelle le greffier est tenu de communiquer les avis d'interdiction ou de main-levée d'interdiction au bourgmestre du lieu de résidence.

3. L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifiée par la loi du 28 décembre 1873, est complété par une disposition selon laquelle le juge de paix doit donner avis de l'autorisation de séquestration et du retrait de cette autorisation au bourgmestre du lieu de résidence.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat les modifications suivantes sont également apportées :

1. Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'Assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, les alinéas 2 et 3 du 2 ainsi que les alinéas 2, 3, 4 et 5 du 3 sont abrogés;

2. Le libellé de l'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 est modifié;

3. La suppression de la faillite comme cause de suspension des droits électoraux (art. 7, 12°, du Code électoral) entraîne l'abrogation de l'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. MICHEL

gen) samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet (in verhouding tot het bevolkingscijfer).

VII. Wijzigingen aan andere wetten (hoofdstuk VI)

De wijzigingen van de artikelen 6 tot 9 en 23 van het Kieswetboek, in verband met de uitsluiting en schorsing van het kiesrecht hebben volgende aanpassingen noodzakelijk gemaakt :

1. In het tweede lid van § 2 van artikel 123^{sexies} van het Strafwetboek wordt de vermelding « 2° » geschrapt.

Ingevolge de gewijzigde opstelling van het artikel 7 van het Kieswetboek moet dit artikel in zijn geheel in het artikel 123^{sexies} van het Strafwetboek vermeld worden.

2. Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt derwijze aangevuld dat de griffier de berichten van onbekwaamverklaringen of van opheffingen van onbekwaamverklaringen aan de burgemeester van de woonplaats moet toezenden.

3. Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd door de wet van 28 december 1873, wordt aangevuld met een bepaling waardoor de vrederechter verplicht wordt aan de burgemeester van de woonplaats mededeling te doen van de machtigingen tot afzondering van krankzinnigen en van de intrekking van die machtiging.

Ingevolge het advies van de Raad van State worden nog volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het hoofdstuk I van de « instruction de l'Assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de leden twee en drie van 2 alsook de leden 2, 3, 4 en 5 van 3 opgeheven.

2. De tekst van artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 wordt aangepast;

3. De opheffing van de faillietverklaring als reden tot schorsing van het kiesrecht (art. 7, 12°, van het Kieswetboek) heeft de opheffing tot gevolg van artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. MICHEL

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}**Modifications du Code électoral****ARTICLE 1^{er}**

L'article 1^{er} du Code électoral, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour être électeur général, il faut :

- » 1° être belge;
 - » 2° être âgé de vingt et un ans accomplis;
 - » 3° être domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.
- » Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. »

ART. 2

Sont abrogés dans le même Code :

- 1° l'article 2, modifié par les lois des 24 mars 1949 et 26 juin 1970;
- 2° l'article 3;
- 3° l'article 5, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 3

L'article 6 du même Code, modifié par la loi du 21 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle. »

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Wijzingen van het Kieswetboek****ARTIKEL 1**

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. — Om parlamentskiezer te zijn, moet men :

- » 1° Belg zijn;
 - » 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
 - » 3° sedert ten minste zes maanden zijn woonplaats hebben in dezelfde gemeente.
- » Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. »

ART. 2

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

- 1° artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949 en 26 juni 1970;
- 2° artikel 3;
- 3° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 3

Artikel 6 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld. »

ART. 4

L'article 7 du même Code, modifié par les lois du 21 août 1948, 30 juin 1953, 8 avril 1965 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

» 1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les aliénés sequestrés, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la sequestration, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

» 2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

» La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.

» 3° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de l'article 380bis, 3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale des personnes visées au 3° ci-dessus cesse lorsque la mise à la disposition du Gouvernement prend fin.

» Les personnes dont les droits électoraux sont suspendus, sont inscrites sur le registre des électeurs aussitôt que l'incapacité prend fin. »

ART. 5

L'article 8 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — L'article 87 du Code pénal n'est pas applicable aux incapacités prévues aux articles 6 et 7. »

ART. 6

L'article 9 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue à l'article 7, 2°, est suspendue pendant la durée du sursis.

ART. 4

Artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 30 juni 1953, 8 april 1965 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

» 1° De gerechtelijke onbekwaamverklaarden, de afgezonderde krankzinnigen, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid bij toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn bij toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid houdt op tezelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de afzondering, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve in vrijheidsstelling van de geïnterneerde.

» 2° Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

» De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

» 3° Zij die ter beschikking van de Regering zijn gesteld bij toepassing van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek of bij toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid van de onder 3° bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de Regering een einde neemt.

» Degenen wier kiesrecht geschorst is worden in het kiezersregister ingeschreven zodra de onbekwaamheid een einde heeft genomen. »

ART. 5

Artikel 8 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — Artikel 87 van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de gevallen van onbekwaamheid die in de artikelen 6 en 7 zijn opgesomd. »

ART. 6

Artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — Is de veroordeling uitgesproken met uitstel dan wordt de in artikel 7, 2°, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

» Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions de l'article 7, 2°.

» Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis. »

ART. 7

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même Code :

« Article 9bis. — En cas de condamnation à plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

» Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation. »

ART. 8

L'intitulé du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre II. Du registre des électeurs, des réclamations et des recours. »

ART. 9

Les articles 10 à 49 du même Code, modifiés par les lois des 24 mars 1949, 25 juin 1952, 23 juillet 1952, 30 juin 1953, 17 mars 1958, 3 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE I^{er}

» Du registre des électeurs

» Article 10. — Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour d'une façon permanente un registre des électeurs.

» Ce registre comprend les personnes qui, ayant le droit de vote, sont domiciliées dans la commune depuis six mois.

» Le domicile électoral du citoyen est au lieu de sa résidence habituelle, c'est-à-dire au lieu où il habite d'ordinaire avec sa famille.

» Les personnes inscrites au registre des électeurs, qui ont transféré leur résidence dans une autre commune, y sont maintenues jusqu'au moment de leur inscription dans le registre des électeurs d'une commune de résidence subséquente; la nouvelle inscription est notifiée à la commune où l'électeur figure toujours au registre des électeurs.

» Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7, 2°, alleen met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken rekening gehouden.

» Wordt de veroordeling uitvoerbaar dan begint de schorsing van het kiesrecht die er uit voortvloeit op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel. »

ART. 7

In titel I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 9bis. — Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in artikel 7, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

» Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in artikel 7, 2°, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden. »

ART. 8

Het opschrift van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel II. Kiezersregister, bezwaar en beroep. »

ART. 9

De artikelen 10 tot 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949, 25 juni 1952, 23 juli 1952, 30 juni 1953, 17 maart 1958, 3 juli 1969 en 26 juni 1970, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« HOOFDSTUK I

» Kiezersregister

» Artikel 10. — In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen een kiezersregister bestendig bij.

» Dit register omvat de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben.

» De kieswoonplaats van de burger is daar waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dat wil zeggen waar hij doorgaans met zijn gezin woont.

» De in het kiezersregister ingeschreven personen die hun verblijfplaats naar een andere gemeente hebben overgebracht, blijven erin behouden tot op het ogenblik van hun inschrijving in het kiezersregister van een volgende verblijfsgemeente; de nieuwe inschrijving wordt medegedeeld aan de gemeente waar de kiezer steeds in het kiezersregister voorkomt.

» La preuve du domicile électoral résulte de l'inscription au registre de la population à titre de résidence unique ou de résidence principale; en cas de contestation la preuve contraire est ouverte à toutes les parties par toutes voies de droit, témoins compris.

» *Article 11.* — Le registre des électeurs est tenu sous la forme d'un fichier. Chaque carte contient les données d'un électeur.

» Les cartes du registre des électeurs doivent être rangées soit dans l'ordre alphabétique des noms des électeurs pour toute la commune ou pour les sections de commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

» En dérogation à ce qui précède, les cartes peuvent être remplacées par des cartes perforées, des plaques métalliques ou tout autre moyen mécanique ou électronique dont dispose la commune.

» *Article 12.* — Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

» *Article 13.* — Les parquets des cours et tribunaux sont tenus de notifier aux bourgmestres des communes où les intéressés étaient inscrits aux registres de la population à l'époque de la condamnation ou de l'internement, ainsi qu'aux intéressés eux-mêmes, toutes condamnations ou tous internements qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire et qui emportent exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux.

» La notification indique :

» 1. les nom, prénoms, lieu et date de naissance, lieu de résidence du condamné ou de l'interné;

» 2. la juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci;

» 3. l'exclusion de l'électorat ou la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

» Les parquets des cours et tribunaux notifieront de même la date à laquelle l'internement aura pris fin.

» Les greffiers des cours et tribunaux ainsi que les juges de paix notifient aux bourgmestres des communes où les intéressés sont inscrits aux registres de la population, les premiers l'interdiction et la mainlevée d'interdiction et les seconds l'autorisation de séquestration et le retrait de cette autorisation.

» Lorsque l'intéressé est inscrit au registre de la population mais pas encore au registre des électeurs, le bourgmestre porte à la connaissance de l'autorité de la commune où l'intéressé figure encore au registre des électeurs les communications reçues qui comportent privation ou suspension du droit de vote.

» Le Ministre de la Justice détermine le mode d'établissement de ces avis et le Ministre de l'Intérieur la manière dont

» Het bewijs van de kieswoonplaats vloeit voort uit de inschrijving, voor enig verblijf of voor hoofdverblijf, in het bevolkingsregister; in geval van betwisting worden alle partijen toegelaten tot het tegengesteld bewijs, door alle wettelijke middelen, getuigen inbegrepen.

» *Artikel 11.* — Het kiezersregister wordt gehouden in de vorm van een kaartregister. Elke kaart vermeldt de gegevens van één kiezer.

» De kaarten van het kiezersregister moeten ofwel in alfabetische volgorde naar de namen van de kiezers voor de hele gemeente of voor iedere wijk van de gemeente, ofwel geografisch volgens de straten worden gerangschikt.

» In afwijking van het vorenstaande kunnen in plaats van de kaarten, ponskaarten, metalen plaatjes of een ander mechanisch of elektronisch middel waarover de gemeente beschikt, worden gebezigd.

» *Artikel 12.* — Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledige adres en het beroep.

» *Artikel 13.* — De parketten van de hoven en rechtbanken zijn ertoe gehouden kennis te geven aan de burgemeesters van de gemeenten, waar de belanghebbenden op het ogenblik van de veroordeling of internering in de bevolkingsregisters ingeschreven waren, evenals aan de belanghebbenden zelf, van alle veroordelingen of interneringen, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en die uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht ten gevolge hebben.

» De kennisgeving vermeldt :

» 1. de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en verblijfplaats van de veroordeelde of de geïnterneerde;

» 2. het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing;

» 3. de uitsluiting van het kiesrecht of de datum waarop de opschorting van dit recht ophoudt.

» De parketten van de hoven en rechtbanken geven eveneens kennis van de datum waarop de internering een einde heeft genomen.

» De griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters geven aan de burgemeesters van de gemeenten waar de betrokkenen in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kennis van de onbekwaamverklaring respectievelijk de machtiging tot afzondering en de intrekking van die machtiging.

» Indien de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven maar nog niet in het kiezersregister, geeft de burgemeester aan de overheid van de gemeente waar de betrokkene nog in het kiezersregister is behouden, kennis van de ontvangen mededelingen die betrekking hebben op de uitsluiting of de opschorting van het kiesrecht.

» De Minister van Justitie bepaalt de wijze van opmaking van die berichten en de Minister van Binnenlandse Zaken de

les administrations communales les traiteront, les conserveront ou, en cas de changement de résidence, les transmettront.

» *Article 14.* — Chaque année, le 1^{er} avril, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs. L'année des élections ordinaires, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour prévu à l'article 105 et qui réunissent à la date du 1^{er} avril les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs avant que la liste soit dressée.

» Dans le cas prévu à l'article 106, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour de l'élection mais qui réunissent à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal susmentionné. Le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste complémentaire des personnes qui depuis le 1^{er} avril jusqu'à la date de l'arrêté royal susmentionné ont été inscrites au registre des électeurs. De la liste dressée le 1^{er} avril, sont rayés les électeurs qui depuis cette date ont été rayés du registre des électeurs.

» Les électeurs sont numérotés sur ces listes d'une façon continue et les données figurant au registre des électeurs y sont reprises. Ces listes sont dressées par commune ou le cas échéant par section.

» *Article 15.* — Le 1^{er} juin, au plus tard, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs dressée le 1^{er} avril et dans les cas prévus à l'article 106, deux exemplaires de la liste complémentaire, immédiatement après qu'elle ait été faite, ainsi que deux exemplaires d'une liste mentionnant les électeurs qui depuis le 1^{er} avril ont été rayés du registre des électeurs.

» L'année des élections ordinaires, l'envoi des deux exemplaires de la liste des électeurs au commissaire d'arrondissement a lieu au plus tard le 20 avril.

» *Article 16.* — Chaque année, pendant le mois d'avril, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun, à tout moment, peut obtenir des renseignements au secrétariat de la commune, lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 18 et suivants.

» *Article 17.* — L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies des listes des électeurs, dès qu'elles sont dressées, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le 15 mars, soit par lettre recommandée adressée au bourgmestre, soit pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du commissaire d'arrondissement.

manier waarop ze door de gemeentebesturen moeten behandeld, bewaard en, ingeval van verandering van verblijfplaats, doorgezonden worden.

» *Artikel 14.* — Elk jaar op 1 april, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van de op die datum in het kiezersregister ingeschreven personen. In het jaar van gewone verkiezingen worden, alvorens die lijst wordt opgemaakt, de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de dag voorzien bij artikel 105 zullen bereiken en op 1 april de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen, in het kiezersregister ingeschreven.

» In het geval voorzien bij artikel 106 worden op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum in het kiezersregister ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de datum van de verkiezingen zullen bereiken en op de datum van genoemd koninklijk besluit de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen. Het college van burgemeester en schepenen maakt een aanvullende lijst van de personen die van 1 april tot en met de datum van voornoemd koninklijk besluit in het kiezersregister zijn ingeschreven. Van de op 1 april gemaakte lijst worden de kiezers die sedert deze datum uit het kiezersregister zijn afgevoerd, geschrapt.

» Op die lijsten worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen die in het kiezersregister voorkomen, hernomen. Deze lijsten worden per gemeente of desgevallend per wijk opgemaakt.

» *Artikel 15.* — Het gemeentebestuur zendt uiterlijk op 1 juni aan de arrondissementscommissaris twee exemplaren van de op 1 april opgemaakte lijst van de kiezers en, in de gevallen voorzien bij artikel 106, onmiddellijk na het opmaken ervan twee exemplaren van de aanvullende lijst, alsmede twee exemplaren van een lijst vermeldende de kiezers die sedert 1 april uit het kiezersregister werden afgevoerd.

» In het jaar van gewone verkiezingen heeft de verzending van de twee exemplaren van de lijst van de kiezers aan de arrondissementscommissaris uiterlijk op 20 april plaats.

» *Artikel 16.* — Elk jaar tijdens de maand april brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat eenieder steeds, op de gemeentesecretarie inlichtingen uit het kiezersregister kan bekomen, waaruit hij kan opmaken of hij zelf of een ander al dan niet behoorlijk is opgenomen. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 18 en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep.

» *Artikel 17.* — Het gemeentebestuur is verplicht exemplaren of afschriften van de lijsten van kiezers af te geven, zodra deze opgemaakt zijn, aan hen die het uiterlijk 15 maart aanvragen, hetzij bij aangetekend schrijven aan de burgemeester, hetzij als zij in naam van een politieke partij optreden, door tussenkomst van de arrondissementscommissaris.

» La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. En cas de contestation, le prix coûtant sera fixé par décision ministérielle.

» Toutefois, le prix des trois premiers exemplaires d'une liste demandée par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique est fixé par exemplaire à 7 francs par centaine d'électeurs ou fraction de ce nombre. Ce montant peut être adapté par arrêté royal.

» Cette réduction ne pourra pas être refusée par l'administration communale si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du commissaire d'arrondissement et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

» L'administration doit faire imprimer ou autographier la liste électorale si elle comprend au moins 150 électeurs ou si 50 exemplaires au moins sont demandés.

» CHAPITRE II

» Des réclamations devant le college des bourgmestre et échevins

» *Article 18.* — Toute personne indûment inscrite, omise ou rayée ou pour laquelle le registre des électeurs indique inexactement les mentions prescrites par l'article 12 peut à tout moment introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins.

» *Article 19.* — Toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat et qui n'est pas exclue ou frappée d'une suspension du droit de vote peut, dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale, conformément à l'article 10, introduire une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms d'électeurs ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites par l'article 12.

» *Article 20.* — La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

» *Article 21.* — Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

» De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald. In geval van betwisting wordt de kostprijs vastgesteld bij ministeriële beslissing.

» Voor de eerste drie exemplaren van een lijst, aangevraagd door iemand van wie algemeen bekend is dat hij in naam van een politieke vereniging optreedt, wordt de prijs echter gesteld op 7 frank per exemplaar en per honderd kiezers of een gedeelte van dit aantal. Dit bedrag kan bij koninklijk besluit worden aangepast.

» Het gemeentebestuur mag deze prijsvermindering niet weigeren, indien de exemplaren aangevraagd zijn door tussenkoms van de arrondissementscommissaris en deze heeft verklaard dat de hoedanigheid van de aanvrager hem bekend is.

» Het bestuur moet de kiezerslijsten laten drukken of autograferen, indien zij ten minste 150 kiezers bevat of indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

» HOOFDSTUK II

» Bezwaren bij het college van burgemeester en schepenen

» *Artikel 18.* — Ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of geschrapt is of voor wie in het kiezersregister de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12 onjuist zijn, kan op elk ogenblik bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

» *Artikel 19.* — Ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en die niet van het kiesrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst is kan, in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft, zoals bepaald bij artikel 10, bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van kiezers, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12.

» *Artikel 20.* — Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken, waarvan de verzoeker wenst gebruik te maken, worden neergelegd op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

» De ambtenaar die het bezwaar ontvangt is verplicht het op zijn datum in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, een dossier voor ieder bezwaar aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

» *Artikel 21.* — Wanneer de verzoeker verklaart niet te kunnen schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

» Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur le champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

» Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

» Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues à l'article 20, alinéa 2.

» *Article 22.* — L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque dans sa requête ou dans ses conclusions pour justifier une modification du registre des électeurs.

» L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu à l'article 21.

» *Article 23.* — Le rôle des réclamations est affiché, au moins cinq jours d'avance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et copie.

» Le rôle indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

» *Article 24.* — Pendant le délai prévu à l'article 23, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 25, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

» *Article 25.* — Le collège est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de vingt jours à compter du dépôt de la requête ou de la date du procès-verbal visé à l'article 21.

» Pendant la période de trente jours précédant les élections, le collège statue immédiatement sur toutes les réclamations fondées sur l'article 18 et introduites au moins trois jours avant les élections.

» Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

» Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

» *Article 26.* — La décision du collège des bourgmestre et échevins est notifiée dans les deux jours aux intéressés. Toutefois, si la décision intervient dans les trente jours précédant les élections, elle est notifiée sans délai. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'Appel dans un délai de huit jours prenant cours à la date de la notification.

» De ambtenaar die het ontvangt maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet te kunnen schrijven.

» Het proces-verbaal herneemt de door betrokkene ingeroepen middelen. De ambtenaar dateert en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een dubbel aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

» De ambtenaar handelt vervolgens zoals in artikel 20, tweede lid is voorgescreven.

» *Artikel 22.* — Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier toe een afschrift of uittreksel van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die verzoeker in zijn verzoekschrift of in zijn conclusies aanvoert om een wijziging van het kiezersregister te verantwoorden.

» Het gemeentebestuur voegt amtsshalve aan het dossier toe alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die van aard zijn om de door betrokkene ingeroepen middelen en opgenomen in het overeenkomstig artikel 21 opgestelde proces-verbaal, kracht bij te zetten.

» *Artikel 23.* — De rol van de bezwaren wordt ten minste vijf dagen vooraf aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift kan van nemen.

» De rol vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens dewelke de zaak of zaken zal of zullen worden behandeld.

» *Artikel 24.* — Gedurende de termijn bepaald in artikel 23 worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 25, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

» *Artikel 25.* — Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf het neerleggen van het verzoekschrift of vanaf de datum van het proces-verbaal aangehaald in artikel 21.

» Tijdens de aan de verkiezing voorafgaande periode van dertig dagen doet het college onmiddellijk uitspraak op elk overeenkomstig artikel 18 ingesteld bezwaar dat minstens drie dagen voor de verkiezing is voorgelegd.

» Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

» Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

» *Artikel 26.* — De beslissing van het college van burgemeester en schepenen wordt binnen twee dagen ter kennis van de betrokkene gebracht. Wordt de beslissing genomen binnen de dertig dagen die aan de verkiezing voorafgaan, dan wordt er onverwijld kennis van gegeven. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het Hof van beroep binnen een termijn van acht dagen ingaande op de datum van de betekening.

» Passé ce délai, la décision est définitive; mention en est faite dans le registre spécial visé à l'article 25 et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant le registre des électeurs.

» Les décisions du collège frappées d'appel sont suspendues.

» CHAPITRE III

» Du recours devant la Cour d'appel

» *Article 27.* — L'appel est introduit par une requête remise au commissariat d'arrondissement.

» La requête indique les nom, prénoms, domicile de l'appelant ainsi que la date et le contenu de la décision du collège contre laquelle le recours a été pris.

» Le commissaire d'arrondissement donne avis de l'appel au plus tard dans les vingt-quatre heures à l'administration communale.

» Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, l'appel peut être introduit verbalement dans le délai prévu à l'article 26. Il est reçu par le secrétaire communal ou par le fonctionnaire délégué à cet effet.

» Le fonctionnaire communal qui reçoit l'appel en dresse procès-verbal et transmet immédiatement le dossier au commissaire d'arrondissement.

» Ce procès-verbal contient les objections et arguments de l'intéressé eu égard à la décision intervenue.

» *Article 28.* — Mention de l'appel est affichée pendant dix jours tant au commissariat d'arrondissement qu'au secrétariat de la commune.

» Pendant ce délai, les parties peuvent déposer de nouvelles conclusions.

» Le délai expiré, le commissaire d'arrondissement envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes éventuellement de nouvelles pièces ou conclusions au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

» *Article 29.* — La Cour d'appel peut autoriser une partie à produire de nouvelles pièces et conclusions, si cette production est nécessitée par le dépôt tardivement opéré par l'adversaire et, à la condition que cette partie spécifie les documents qu'elle entend verser au procès.

» Dans ce cas, si la Cour estime qu'il y a faute ou négligence de la part du plaideur qui a tardivement déposé ses documents, elle peut, à titre de pénalité, le condamner à tout ou partie des dépens, quelle que soit l'issue du procès.

» La Cour peut aussi d'office ordonner si elle le juge convenable, la production de telles pièces qu'elle indique.

» Na deze termijn is de beslissing definitief. Er wordt melding van gemaakt in het bijzonder register bedoeld in artikel 25 en de beslissing tot wijziging van het kiezersregister wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

» De beslissingen van het college van burgemeester en schepenen waartegen beroep wordt ingesteld worden opgeschort.

» HOOFDSTUK III

» Beroep bij het Hof van beroep

» *Artikel 27.* — Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat op het arrondissementscommissariaat wordt bezorgd.

» Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornamen en woonplaats van de betrokkene alsook de datum en de inhoud van de beslissing van het college waartegen het beroep wordt ingesteld.

» De arrondissementscommissaris deelt uiterlijk binnen vierentwintig uren aan het gemeentebestuur mede dat beroep is ingesteld.

» Verklaart de betrokkene dat hij niet kan schrijven, dan kan het beroep mondeling worden ingesteld binnen de termijn bepaald in artikel 26. Het wordt ontvangen door de gemeentesecretaris of door de daartoe gemachtigde ambtenaar.

» De gemeenteambtenaar die het beroep ontvangt, maakt daarvan proces-verbaal op en zendt het dossier onverwijld aan de arrondissementscommissaris.

» Het proces-verbaal vermeldt de bezwaren en argumenten die de betrokkene tegen de genomen beslissing aanvoert.

» *Artikel 28.* — Gedurende tien dagen wordt bij aanplakking melding gemaakt van het beroep zowel op het arrondissementscommissariaat als op de gemeentesecretarie.

» Tijdens die termijn kunnen de partijen nieuwe conclusies neerleggen.

» Na het verstrijken van die termijn zendt de arrondissementscommissaris, binnen de twee dagen, het dossier waarvan eventueel nieuwe stukken of conclusies zijn toegevoegd, aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep, die er ontvangst van meldt.

» *Artikel 29.* — Het Hof van beroep kan evenwel een partij toestaan nieuwe stukken en conclusies over te leggen, indien zulks noodzakelijk is doordat de tegenpartij haar stukken en conclusies te laat heeft overgelegd en op voorwaarde dat de partij omstandige opgave doet van de bescheiden die zij voornemens is bij de processtukken te voegen.

» Is het Hof in dat geval van oordeel dat de pleiter die zijn bescheiden te laat heeft overgelegd, een fout heeft begaan of nalatig is geweest, kan het hem, bij wijze van straf, veroordelen in de kosten of in een deel ervan, ongeacht de uitslag van het proces.

» Het Hof kan ook, indien het zulks geraden acht, ambts-halve de overlegging bevelen van de stukken, die het aanwijst.

» *Article 30.* — Les Cours d'appel jugent au nombre fixe de trois conseillers et sans l'assistance du ministère public, les causes qui leur sont déferées en vertu du Code électoral.

» Les avocats peuvent signer les conclusions, assister aux enquêtes et plaider sans avoir à justifier d'un mandat.

» *Article 31.* — La Cour juge, toutes affaires cessantes, et prononce après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent à l'audience.

» L'arrêt est, dans tous les cas, réputé contradictoire.

» *Article 32.* — Le dispositif des arrêts ordonnant l'inscription d'un citoyen dans le registre des électeurs contient les énonciations justificatives du droit de vote qui doivent figurer dans le registre.

» *Article 33.* — Si la Cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

» *Article 34.* — Si l'enquête a lieu devant la Cour, le greffier informe les parties, au moins huit jours d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.

» *Article 35.* — Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

» En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

» Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la Cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

» *Article 36.* — Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

» Toutefois, le parent ou l'allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

» *Article 37.* — Les débats devant la Cour sont publics.

» *Article 38.* — Le recours est suspensif de tout changement dans le registre des électeurs.

» CHAPITRE IV

» Du recours en Cassation

Article 39. — Le recours en cassation est ouvert au procureur général près la Cour d'appel et aux parties en cause

» *Artikel 30.* — Over de zaken die hun krachtens het Kieswetboek worden onderworpen, vonnissen de Hoven van beroep steeds met drie raadsheren en buiten aanwezigheid van het openbaar ministerie.

» De advocaten mogen conclusies ondertekenen, getuigenverhoren bijwonen en pleiten, zonder te moeten bewijzen dat zij daartoe gemachtigd zijn.

» *Artikel 31.* — Het Hof berecht de zaak met voorrang boven alle andere zaken en doet uitspraak, de partijen, hun advocaten of gemachtigden gehoord indien zij ter rechtzitting verschijnen.

» Het arrest wordt in alle gevallen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» *Artikel 32.* — Het beschikkende gedeelte van de arresten waarbij de inschrijving van een burger in het kiezersregister wordt bevolen, vermeldt de gegevens die in het register moeten voorkomen tot bewijs van zijn stemrecht.

» *Artikel 33.* — Indien het Hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

» *Artikel 34.* — Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het Hof, geeft de griffier aan partijen ten minste acht dagen tevoren kennis van de gestelde dag en van de te bewijzen feiten.

» *Artikel 35.* — De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

» In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

» De straffen bepaald tegen niet-verschijnende getuigen worden evenwel, zonder vordering van het openbaar ministerie, toegepast door het Hof of door de magistraat die het getuigenverhoor afneemt.

» *Artikel 36.* — In getuigenverhoren betreffende de kiesrechtzaken kan een getuige niet worden ondervraagd in toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van een der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

» *Artikel 37.* — De debatten voor het Hof zijn openbaar.

» *Artikel 38.* — Het beroep heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in het kiezersregister.

» HOOFDSTUK IV

» Cassatieberoep

» *Artikel 39.* — De procureur-generaal bij het Hof van beroep en de partijen in het geding kunnen zich in cassatie

contre les arrêts qui statuent sur la compétence et contre ceux qui terminent le litige.

» Si celui qui a poursuivi l'action devant la Cour d'appel est décédé avant l'expiration du délai de cassation, tout individu, qui aurait eu le droit d'exercer recours devant la Cour d'appel, a le droit d'exercer un pourvoi en cassation.

» *Article 40.* — Le recours se fait par requête à la Cour de cassation, contenant, à peine de nullité, une exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

» La requête, préalablement signifiée aux défendeurs, les pièces à l'appui du pourvoi, une expédition de l'arrêt attaqué et l'original de la notification sont, à peine de déchéance, remis au greffe de la Cour d'appel dans les vingt jours du prononcé de l'arrêt.

» Dans les huit jours suivants, les défendeurs sont tenus, à peine de déchéance, de déposer au greffe de la Cour d'appel leurs mémoires et pièce en réponse.

» Aussitôt ces délais expirés, le dossier est transmis par le greffier de la Cour d'appel au greffier en chef près la Cour de cassation.

» *Article 41.* — Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire, ordonne la communication des pièces au ministère public, désigne le conseiller chargé de faire rapport et fixe l'affaire à l'une des premières audiences.

» *Article 42.* — Le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous arrêts sont réputés contradictoires.

» Les parties peuvent présenter leurs moyens en personne ou par avocat.

» *Article 43.* — Si la cassation est prononcée, le procureur général veille à ce que la Cour d'appel devant laquelle la cause est renvoyée soit saisie dans la huitaine de l'arrêt, et prévient les parties.

» *Article 44.* — Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

» CHAPITRE V

» Dispositions générales

» *Article 45.* — La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

» Il n'est laissé qu'une seule copie de toutes les notifications qui leur sont faites au domicile élu.

voorzien tegen arresten inzake bevoegdheid en tegen eind-arresten.

» Indien hij die de zaak voor het Hof van beroep heeft gebracht, overlijdt vóór het verstrijken van de cassatietermijn, heeft ieder die het recht zou hebben gehad beroep in te stellen voor dat Hof, het recht zich in cassatie te voorzien.

» *Artikel 40.* — Het cassatieberoep wordt ingesteld bij een verzoekschrift aan het Hof van cassatie, waarin, op straffe van nietigheid, de middelen in het kort worden uiteengezet en de geschonden wetten worden aangewezen.

» Het verzoekschrift, dat vooraf aan de verweerders betekend wordt, de stukken tot staving van het cassatieberoep, een uitgifte van het bestreden arrest en het origineel van de kennisgeving worden, op straffe van verval, binnen twintig dagen na de uitspraak van het arrest ingediend ter griffie van het Hof van beroep.

» Binnen de volgende acht dagen moeten de verweerders, op straffe van verval, hun memorie en stukken van antwoord ter griffie van het Hof van beroep neerleggen.

» Onmiddellijk na het verstrijken van die termijn wordt het dossier door de griffier van het Hof van beroep doorgezonden aan de hoofdgriffier van het Hof van cassatie.

» *Artikel 41.* — De voorzitter van de kamer die van de zaak moet kennis nemen, beveelt dat de stukken zullen worden meegedeeld aan het openbaar ministerie, wijst een raadsheer aan om verslag uit te brengen en bepaalt op welke van de eerstvolgende terechtzittingen de zaak zal voorkomen.

» *Artikel 42.* — Over het cassatieberoep wordt uitspraak gedaan zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen. Alle arresten worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» De partijen mogen hun middelen voordragen in persoon of door tussenkomst van een advocaat.

» *Artikel 43.* — Indien de vernietiging uitgesproken wordt, draagt de procureur-generaal zorg dat de zaak binnen acht dagen na het arrest aanhangig wordt gemaakt bij het Hof van beroep waarnaar zij is verwezen, en stelt de partijen daarvan in kennis.

» *Artikel 44.* — Het cassatieberoep heeft geen schorsende kracht.

» HOOFDSTUK V

» Algemene bepalingen

» *Artikel 45.* — In het door meer dan een verzoeker ingediende verzoekschrift wordt een enkele woonplaats gekozen; zoniet worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.

» Van alle kennisgevingen aan de gekozen woonplaats wordt slechts één afschrift gelaten.

» *Article 46.* — La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

» *Article 47.* — Les parties font l'avance des frais.

» Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû produire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

» *Article 48.* — Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

» Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la Cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat.

» *Article 49.* — Le greffier de la Cour de cassation informe les greffiers des Cours d'appel de l'admission ou du rejet des pourvois contre les arrêts de leurs Cours.

» Les greffiers des Cours d'appel transmettent aux administrations communales et aux parties copie des arrêts modifiant le registre des électeurs.

» Exécution est donnée immédiatement aux arrêts. »

ART. 10

Les articles 50 à 86 du même Code, modifiés par les lois des 17 mars 1958, 5 juillet 1963, 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, sont abrogés.

ART. 11

L'intitulé du titre III du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre III. De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux. »

ART. 12

L'article 88, alinéa 3, du même Code est abrogé.

ART. 13

A l'article 89 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante : « Le vote a lieu à la commune » ;

2° à l'alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « canton judiciaire » sont remplacés par les mots « canton électoral ».

ART. 14

A l'article 91, alinéa 2, du même Code, les mots « mais en aucun cas plus de huit » sont supprimés.

» *Artikel 46.* — Hèt getuigengeld wordt geregeld zoals in strafzaken.

» *Artikel 47.* — De partijen schieten de kosten voor.

» Niet alleen de eigenlijke procedurekosten worden begroot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

» *Artikel 48.* — De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

» Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen.

» *Artikel 49.* — De griffier van het Hof van cassatie geeft aan de griffiers van de Hoven van beroep bericht van de toewijzing of de verwerping van de eisen tot cassatie van arresten van hun hof.

» De griffiers van de Hoven van beroep zenden aan de gemeentebesturen en aan de partijen afschriften van de vonnissen die wijziging brengen in het kiezersregister.

» Uitvoering wordt onmiddellijk aan de vonnissen gegeven. »

ART. 10

De artikelen 50 tot 86 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1963, 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, worden opgeheven.

ART. 11

Het opschrift van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel III. Indeling van de kiezers en van de stembureaus. »

ART. 12

Artikel 88, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 13

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De stemming heeft plaats in de gemeente » ;

2° in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « rechterlijk kanton » vervangen door de woorden « kieskanton ».

ART. 14

In artikel 91, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « maar nooit meer dan acht » geschrapt.

ART. 15

A l'article 92 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le trentième jour avant l'élection, les administrations communales transmettent au commissaire d'arrondissement un double du relevé des notifications qui leur ont été faites en exécution de l'article 13, après que la liste des électeurs est dressée.

» A partir du trentième jour avant l'élection et jusqu'au jour de l'élection, les parquets des cours et tribunaux, les greffiers des cours et tribunaux et les juges de paix transmettent directement au commissaire d'arrondissement les notifications prévues à l'article 13; »

2° l'alinéa 4, abrogé par la loi du 3 juillet 1969 est rétabli dans la rédaction suivante :

« L'administration communale fait connaître au président de chaque bureau de vote, les modifications qui, après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées au registre des électeurs ensuite des arrêts de la Cour d'appel ou des décisions du collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 16

L'article 93 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 93. — Vingt jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections au président du bureau principal du canton. »

ART. 17

L'article 94 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 94. — Au chef-lieu de chaque arrondissement électoral est constitué un bureau principal d'arrondissement.

» Le bureau principal d'arrondissement doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

» Dans les arrondissements électoraux où il n'y a pas de tribunal de première instance le bureau principal d'arrondissement est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

» Le bureau principal d'arrondissement comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants

ART. 15

In artikel 92 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De dertigste dag vóór de verkiezing zenden de gemeentebesturen aan de arrondissementscommissarissen een dubbel van de staat van de kennisgevingen die hun ter uitvoering van artikel 13 na het opmaken van de lijst der kiezers zijn medegedeeld.

» Te rekenen van de dertigste dag vóór en tot op de dag van de verkiezing, zenden de parketten van de hoven en rechtbanken en de griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters rechtstreeks aan de arrondissementscommissaris de bij artikel 13 voorgeschreven kennisgevingen; »

2° het vierde lid, opgeheven bij de wet van 3 juli 1969, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Het gemeentebestuur stelt de voorzitter van elk stembureau in kennis van de wijzigingen die sedert het opmaken van de lijst der kiezers, in het kiezersregister werden aangebracht ingevolge arresten van het Hof van beroep of beslissingen van het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 16

Artikel 93 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 93. — Ten minste twintig dagen voor de verkiezing zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton. »

ART. 17

Artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 94. — In de hoofdplaats van elk kiesarrondissement wordt een arrondissementshoofdbureau samengesteld.

» Het arrondissementshoofdbureau moet ten minste twintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorzeten door de voorzitter van de rechtbank, van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

» In de kiesarrondissementen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het arrondissementshoofdbureau voorzeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar diensouderdom.

» Het arrondissementshoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bij-

désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu d'arrondissement et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants ou des sénateurs le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

» Le bureau principal d'arrondissement est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

» Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. »

ART. 18

L'article 95 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 95. — § 1^{er}. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

» § 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

» 1^o par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

» 2^o par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

» 3^o par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

» § 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal d'arrondissement de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

» § 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

» 1^o les présidents des bureaux de dépouillement;

» 2^o les présidents des bureaux de vote;

» 3^o les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

» Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

» 1^o les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;

zitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de arrondissementshoofdplaats en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers of de senatoren, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

» Het arrondissementshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

» De voorzitter van dat bureau houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. »

ART. 18

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 95. — § 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

» § 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

» 1^o door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

» 2^o door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

» 3^o in al de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is.

» § 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht over de kiesverrichtingen in het geheel van het kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming in het kanton.

» § 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

» 1^o de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

» 2^o de voorzitters van de stembureaus;

» 3^o de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

» 1^o de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

» 2° les juges de paix ou leur suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

» 5° les notaires;

» 6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

» 7° le personnel enseignant;

» 8° les stagiaires du parquet;

» 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de l'arrondissement.

» § 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

» § 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

» § 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» § 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

» § 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants le président du

» 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

» 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

» 4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau;

» 5° de notarissen;

» 6° de bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

» 7° het onderwijzend personeel;

» 8° de stagiairs van het parket;

» 9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van het arrondissement.

» § 5. Elke persoon die zich, zonder geldige reden, zal onttrekken van de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt zal met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank worden gestraft.

§ 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

» § 7. Het kantonhoofdbureau bestaat, uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

» § 10. Binnen de achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voor-

bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée; en cas d'empêchement ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

» Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

» Sera puni d'une amende de 50 à 200 francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

» § 11. En aucun cas les candidats ne peuvent faire partie d'un quelconque bureau.

» § 12. Dans les quatre mois de la publication de la présente loi, les institutions et les organismes auxquels sont attachées les personnes énumérées au § 4, alinéa deux, transmettent aux administrations communales intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa premier. Chaque année, dans le courant du mois de mars, ces institutions et ces organismes communiquent aux administrations communales les modifications à apporter à la liste.

» En cas d'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton.

» § 13. Chaque année avant le mois d'avril le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs qui pourraient, entre le 22 mai prochain et le 22 mai de l'année suivante, être désignés conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote; cette liste ne peut comprendre les personnes visées au § 4, alinéa deux. Les personnes intéressées en sont averties. »

ART. 19

A l'article 96 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le premier bureau du chef-lieu » sont remplacés par les mots « le bureau principal du canton »;

2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 20

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 97 et 98;

2° l'article 99, modifié par la loi du 15 mai 1949.

zitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

» Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

» Met geldboete van 50 tot 200 frank wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

» § 11. In geen geval kunnen de kandidaten deel uitmaken van om het even welk bureau.

» § 12. Binnen vier maanden na de bekendmaking van deze wet zenden de instellingen en organen waaraan de in § 4, tweede lid, genoemde personen verbonden zijn, aan de betrokken gemeentebesturen de volledige lijst van de personen die met een van de in § 4, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed. Elk jaar, in de loop van de maand maart, geven die instellingen en organen aan de gemeentebesturen kennis van de wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht.

» Is er verkiezing, dan maakt het college van burgemeester en schepenen onverwijld de lijst op van de personen die kunnen worden aangewezen en zendt het die lijst aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

» § 13. Elk jaar voor de maand april maakt het college van burgemeester en schepenen de lijst op van de kiezers die, tussen de 22^e mei daaropvolgend en de 22^e mei van het volgend jaar, overeenkomstig § 9, kunnen aangeduid worden, tot beloop van twaalf personen per stemafdeling, deze lijst mag niet de personen bedoeld bij § 4, tweede lid, omvatten. De betrokken personen worden ervan verwittigd. »

ART. 19

In artikel 96 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het eerste stembureau van de hoofdplaats » vervangen door de woorden « het kantonhoofdbureau »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 20

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 97 en 98;

2° artikel 99, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949.

ART. 21

L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 100.* — Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de l'arrondissement. Il n'a pas voix délibérative. »

ART. 22

A l'article 102 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public; »

2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau du canton » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton ».

ART. 23

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 104.* — Les présidents et assesseurs des bureaux principaux d'arrondissement, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer het geheim der stemming te bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

ART. 21

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 100.* — De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het arrondissement. Hij is niet stemgerechtigd. »

ART. 22

In artikel 102 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat een ieder er inzage kan van nemen; »

2° in het tweede lid worden de woorden « eerste bureau van het kanton » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 23

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 104.* — De voorzitters en de bijzitters van de arrondissementshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengesteld bureau.

» Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

» Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment. »

ART. 24

L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 107.* — Quinze jours au moins avant le scrutin, le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

» Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à trois jours avant l'élection.

» Le commissaire d'arrondissement veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur à sa résidence actuelle au moins quinze jours à l'avance.

» Sont convoqués aux élections :

» 1. Si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105 les électeurs, inscrits au registre des électeurs le 1^{er} avril précédant la date de l'élection, conformément à l'article 14, premier alinéa, ainsi que ceux qui entre le 1^{er} avril et la date de l'élection ont été inscrits au registre des électeurs suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la Cour d'appel.

» 2. Dans le cas prévu par l'article 106, les électeurs qui, conformément à l'article 14, second alinéa sont inscrits au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections, ainsi que ceux qui entre la date de l'arrêté royal susmentionné et la date des élections ont été inscrits au registre des électeurs ou doivent y être inscrits au plus tard le jour des élections suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la Cour d'appel.

» L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

» Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er}.

» Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 141. Elles indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur, ainsi que la date de naissance.

» Un arrêté royal déterminera le modèle de la lettre de convocation. »

» De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

» Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

ART. 24

Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 107.* — Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

» Dit bericht vermeldt eveneens dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot drie dagen voor de verkiezing.

» De arrondissementscommissaris draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen tevoren aan elke kiezer een oproepingsbrief zendt aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

» Tot de stemming worden toegelaten :

» 1. In geval de verkiezing plaats heeft op de datum bepaald bij artikel 105, de kiezers die op 1 april voorafgaand aan de datum van de verkiezingen, overeenkomstig artikel 14, eerste lid, in het kiezersregister zijn ingeschreven, alsmede dezen die tussen deze 1 april en de datum van de verkiezing in het kiezersregister worden ingeschreven ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het Hof van beroep.

» 2. In het geval voorzien bij artikel 106, de kiezers die, overeenkomstig artikel 14, tweede lid, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum in het kiezersregister zijn ingeschreven alsmede dezen die tussen de datum van genoemd koninklijk besluit en de datum van de verkiezing in het kiezersregister ingeschreven zijn of er ten laatste de dag van de verkiezing moeten ingeschreven worden ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het Hof van beroep.

» De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

» Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid.

» Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 wordt bepaald. Zij vermelden de naam, de voornamen, het beroep, de verblijfplaats van de kiezer, alsmede de datum van geboorte.

» Het model van de oproepingsbrief wordt bij koninklijk besluit bepaald. »

ART. 25

A l'article 108, alinéa 2, modifié par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147*octies* » sont remplacés par les mots « l'article 147*bis* ».

ART. 26

L'article 115 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 115.* — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal d'arrondissement le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin de 9 à 12 ou de 14 à 16 heures.

» Les déclarations de groupements prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. Ce bureau remplit les fonctions de bureau central provincial.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal d'arrondissement publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats. L'avis indique également les lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

ART. 27

L'article 115*bis*, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est abrogé.

ART. 28

A l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La présentation doit être signée soit par cinq cents électeurs au moins dans l'arrondissement de Bruxelles, par quatre

ART. 25

In artikel 108, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147*octies* » vervangen door de woorden « artikel 147*bis* ».

ART. 26

Artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 115.* — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ter hand gesteld op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 of tussen 14 en 16 uur.

» De verklaringen van lijstenverbinding, bedoeld in artikel 132, worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, overhandigd op donderdag, de tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur. Dit bureau fungeert als provinciaal centraal bureau.

» De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen. De bekendmaking vermeldt eveneens op welke plaats, dag en uren de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt de verklaringen van lijstenverbinding in ontvangst zal nemen.

» Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Wanneer de twintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaats hebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd. »

ART. 27

Artikel 115*bis*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt opgeheven.

ART. 28

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste tot het derde lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voordracht moet ondertekend worden, hetzij, door ten minste vijfhonderd kiezers in het arrondissement Brussel,

cents électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers, de Gand, de Charleroi et de Liège, par deux cents électeurs au moins dans les autres arrondissements, soit par trois parlementaires sortants.

» Elle est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les trois parlementaires présents au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Elle mentionne la dénomination complète ou le sigle, composé respectivement de trois mots ou de trois lettres au plus, dans chacune des langues nationales le cas échéant, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. »

2° à l'alinéa 7, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

3° l'alinéa 12 est complété par la disposition suivante :

« Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation. »

4° l'alinéa 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal d'arrondissement prévues aux articles 119 et 124 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 149 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote. »

5° l'alinéa 14 est abrogé;

6° l'alinéa 15 est complété par la disposition suivante :

« Toutefois si le nombre des membres à élire est inférieur à 7, le nombre de candidats peut être porté à ce chiffre sans dépasser le double des membres à élire. »

ART. 29

L'article 117 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 117. — L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés.

door ten minste vierhonderd kiezers in de arrondissementen Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik, door ten minste tweehonderd kiezers in de overige arrondissementen, hetzij door drie uittreedende parlementsleden.

» Zij wordt aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars die door de kandidaten zijn aangewezen of door een van de twee kandidaten aangewezen door de drie parlementsleden die de kandidaten voordragen.

» Zij vermeldt de naam, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede desgevallend van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Zij duidt aan onder welke volledige benaming of initiaalwoord, bestaande respectievelijk uit ten hoogste drie woorden of drie letters, eventueel in elk van de nationale talen, de kandidatenlijst op het stembiljet moet worden vermeld. »

2° in het zevende lid worden de woorden « titularissen of opvolgers » geschrapt;

3° het twaalfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen. »

4° het dertiende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij kunnen in hun verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het arrondissementshoofdbureau, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen, bij te wonen, alsmede een getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 149, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen, bij te wonen. »

5° het veertiende lid wordt opgeheven;

6° het vijftiende lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Nochtans indien het aantal te kiezen leden minder dan 7 bedraagt, mag het aantal kandidaten dit cijfer bereiken zonder evenwel het dubbel van het aantal te kiezen leden te overschrijden. »

ART. 29

Artikel 117 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 117. — De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen.

» Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du présent Code. »

ART. 30

L'article 118 du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 118. — Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

» Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un arrondissement électoral.

» Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal d'arrondissement, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes des candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur, un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, premier prénom, date de naissance des candidats et la dénomination complète ou le sigle de la liste prévu à l'article 116, alinéa 4.

» Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal d'arrondissement les candidatures multiples au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures.

ART. 31

L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est abrogé.

ART. 32

A l'article 119 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, et à l'article 119bis, y inséré par la loi du 17 mars 1958, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 33

A l'article 120, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement » ;

2^o les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

» Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. »

ART. 30

Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 118. — Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan een lijst.

» Niemand mag tegelijk in meer dan een kiesarrondissement voorgedragen worden.

» De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de eerste voornaam, de geboortedatum van de kandidaten en de volledige benaming of het initiaalwoord bepaald bij artikel 116, vierde lid, inhouden.

» In voorkomend geval, geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming, te 16 uur, kennis van de gevallen van meervoudige kandidaatsstelling aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau. »

ART. 31

Artikel 118bis, in hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt opgeheven.

ART. 32

In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, en in artikel 119bis, in dat Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 33

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het woord « hoofdbureau » wordt vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau » ;

2^o de woorden « aan de kiezer » worden vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 34

A l'article 121 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° à l'alinéa 2, les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 35

Aux articles 122 et 124 du même Code, modifiés par la loi du 17 mai 1949, à l'article 125, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 17 mars 1958, à l'article 125^{ter}, inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 36

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

2. L'alinéa 3, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° nombre trop élevé de candidats. »

3. L'alinéa 3, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte. »

4. A l'alinéa 5, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés.

ART. 37

A l'article 125^{bis} du même Code, y inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureaux principaux » sont remplacés par les mots « bureaux principaux d'arrondissement ».

ART. 38

L'article 126 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 126. — Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats correspond au nombre des man-

ART. 34

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° in het tweede lid worden de woorden « aan de kiezer » vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 35

In de artikelen 122 en 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, in artikel 125, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 17 maart 1958, en in artikel 125^{ter}, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 36

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

2. Het derde lid, 2°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° te groot aantal kandidaten. »

3. Het derde lid, 4°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers. »

4. In het vijfde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen of -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 37

In artikel 125^{bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureaus ».

ART. 38

Artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 126. — Indien niet meer dan één lijst is ingediend en er evenveel kandidaten als toe te kennen mandaten zijn,

dates à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité.

» Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité.

» Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier de la Chambre des Représentants ou du Sénat avec les actes de présentation. Des extraits du procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus et publiés par voie d'affiches dans chaque commune de l'arrondissement. »

ART. 39

A l'article 127 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Si le nombre des candidats est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal d'arrondissement formule immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé au présent Code; »

2° à l'alinéa 2, les mots « du collège » et « du bureau principal » sont remplacés respectivement par les mots « de l'arrondissement électoral » et « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 40

L'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 128. — Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin, à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et de la dénomination complète ou du sigle de la liste, imprimés en capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur. Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, le mot « tendance » est ajouté, suivi du nom du premier candidat de la liste.

» Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 millimètres.

» Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

» La place que prennent sur le bulletin de vote successivement les différentes listes est attribuée par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes et le second se limite aux listes incomplètes.

worden deze kandidaten zonder meer door het arrondissementshoofdbureau gekozen verklaard.

» Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en er niet meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, worden die kandidaten zonder meer door het arrondissementshoofdbureau gekozen verklaard.

» Het proces-verbaal van de verkiezing staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat gezonden, tegelijk met de voordrachten. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden en in elke gemeente van het arrondissement door aanplakking bekendgemaakt. »

ART. 39

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien er meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het arrondissementshoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model II; »

2° in het tweede lid worden de woorden « kiescollege » en « hoofdbureau » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 40

Artikel 128 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 128. — De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en de volledige benaming of het initiaalwoord van de lijst in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte. Hebben twee of meer lijsten dezelfde benaming of hetzelfde initiaalwoord, dan wordt het woord « strekking » eraan toegevoegd, gevolgd door de naam van de eerste kandidaat van de lijst.

» Naast de naam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak, behalve naast die van alleenstaande kandidaten.

» De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

» De namen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

» De plaats die achtereenvolgens de verschillende lijsten op het stembiljet zullen innemen, wordt bepaald bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten en de tweede onder onvolledige lijsten.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

» Lorsque un canton électoral est composé de communes unilingues et de communes à facilités linguistiques, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les communes à facilités. »

ART. 41

A l'article 128*bis*, inséré par la loi du 17 mai 1949 dans le même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 42

A l'article 129 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° aux alinéas 4 et 5, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 43

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans un même collège » sont remplacés par les mots « dans un même arrondissement électoral ».

ART. 44

A l'article 131, alinéas 3 et 4, du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal du canton ».

ART. 45

A l'article 132 du même Code, les mots « des électeurs » sont remplacés par les mots « des personnes ».

ART. 46

A l'article 133, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, les mots « candidats titulaires » sont remplacés par le mot « candidats ».

» Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht.

» Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

» Wanneer een kieskanton is samengesteld uit eentalige gemeenten en gemeenten met taalfaciliteiten, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de gemeenten met faciliteiten. »

ART. 41

In artikel 128*bis*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 42

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het vierde en vijfde lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 43

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in een zelfde kiescollege » vervangen door de woorden « in een zelfde kiesarrondissement ».

ART. 44

In artikel 131, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 45

In artikel 132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de kiezers » vervangen door de woorden « van de personen ».

ART. 46

In artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 47

L'article 141 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 141.* — Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, ont droit au remboursement de leur frais de déplacement dans les conditions à déterminer par arrêté royal. »

ART. 48

A l'article 142 du même Code, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

» Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter. »

3° les alinéas 7 et 8 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la Cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit au registre des électeurs.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la Cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. »

ART. 49

L'article 144 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 144.* — L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats.

» S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

ART. 47

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 141.* — De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer zijn ingeschreven, hebben recht op terugbetaling van de reiskosten onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vast te stellen. »

ART. 48

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

» Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten. »

3° het zevende en het achtste lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene in het kiezersregister ingeschreven is.

» Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten : degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. »

ART. 49

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 144.* — De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen voor de toekenning van de mandaten.

» Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

» S'il veut modifier l'ordre de présentation des candidats, il donne un vote nominatif au candidat de son choix.

» Le vote nominatif se marque dans la case placée à la suite du nom du candidat à qui l'électeur entend donner sa voix.

» La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste. »

ART. 50

L'article 147 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Au besoin l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés. »

ART. 51

L'intitulé du chapitre *IIIbis* est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE *IIIbis*

» Du vote par procuration

» ART. 52

» L'article 147*bis*, inséré par la loi du 8 juillet 1970, dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 147bis*. — § 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

» 1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

» 2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

» *a)* est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

» *b)* se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» L'impossibilité visée sous *a)* et *b)* est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

» 3° l'électeur qui exerce la profession de batelier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

» Wil hij de volgorde van de kandidaten wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze.

» De naamstem wordt uitgebracht in het stembak naast de naam van de kandidaat aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

» Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt. »

ART. 50

Artikel 147 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van hoger vermelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter. »

ART. 51

Het opschrift van hoofdstuk *IIIbis* wordt door het volgende opschrift vervangen :

« HOOFDSTUK *IIIbis*

» Stemming bij volmacht

» ART. 52

» Artikel 147*bis*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 147bis*. — § 1. Mag een ander kiezer machtigen om in zijn naam te stemmen :

» 1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

» 2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» *a)* in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem vertoeven;

» *b)* zich de dag van de stemming, in het Rijk bevindt maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau aan te bieden.

» Van de onder *a)* en *b)* bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert.

» 3° de kiezer die het beroep van schipper of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

» L'exercice de la profession est attestée par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune ou l'intéressé est inscrit au registre des électeurs.

» 4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

» Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

» § 2. Peuvent seuls être désignés comme mandataires l'époux ou l'épouse, l'un des parents ou alliés jusqu'au troisième degré y compris, l'époux d'une belle-sœur ou l'épouse d'un beau-frère, ou toute personne habitant à la même adresse que le mandant.

» Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

» Un candidat ne peut être désigné comme mandataire.

» § 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

» La procuration mentionne : les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire et, éventuellement, le lien de parenté qui les unit.

» Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

» S'ils sont tous deux inscrits au registre de population de la même commune, le bourgmestre de cette commune atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou le fait qu'ils sont inscrits à la même adresse.

» Si le mandant et le mandataire ne sont pas inscrits dans la même commune, le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste le lien de parenté sur présentation d'un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

» § 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. »

ART. 53

Sont abrogés dans le même Code :

1^o les articles 147^{ter} à 147^{septies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

» Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het kiezersregister is ingeschreven.

» 4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechtsmaatregel in een toestand van vrijheidsontneming verkeert.

» Deze toestand wordt door de directie van de inrichting waar betrokkene zich bevindt bevestigd.

» § 2. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen de echtgenoot of de echtgenote, een der bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad, de echtgenoot van een schoon-zuster of de echtgenote van een zwager, of enig persoon die op hetzelfde adres woont.

» Jeder gemachtigde mag maar één volmacht hebben.

» Kandidaten mogen niet als gemachtigde worden aange-wezen.

» § 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

» De volmacht vermeldt : de verkiezingen waarvoor ze geldig is; de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde en eventueel het familieverband tussen beiden.

» Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

» Indien beiden in dezelfde gemeenten in het bevolkingsregister zijn ingeschreven bevestigt de burgemeester van die gemeente op het volmachtformulier het familieverband of het feit dat ze op hetzelfde adres zijn ingeschreven.

» Indien de volmachtgever en de gemachtigde niet in dezelfde gemeente zijn ingeschreven wordt door de burgemeester van de gemeente, waar de gemachtigde is ingeschreven, op voorlegging van een akte van notoriteit het familieverband bevestigd. De akte van notoriteit wordt bij het volmachtformulier gevoegd.

» § 4. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. De volmachten worden bij in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

ART. 53

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1^o de artikelen 147^{ter} tot 147^{septies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° le chapitre IIIter, comprenant les articles 147octies à 147nonies, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

3° l'article 148, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 54

L'article 149 du même Code, modifié par les lois des 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 149. — Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400. Ce dernier nombre est ramené à 1 800 lorsque le nombre des représentants ou celui des sénateurs à élire est supérieur à 10.

» Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B, dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire.

» Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice. »

ART. 55

L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. — Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

» Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents. »

ART. 56

L'article 151 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 151. — Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 161, alinéa 8.

» Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau. »

2° hoofdstuk IIIter, met de artikelen 147octies en 147nonies, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

3° artikel 148, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 54

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 149. — Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden. Dat getal wordt op 1 800 teruggebracht wanneer meer dan 10 volksvertegenwoordigers of senatoren moeten worden gekozen.

» In de arrondissementen waar meer dan 10 volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B deze voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw. »

ART. 55

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 150. — De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanduiding van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht worden.

» De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. »

ART. 56

Artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 151. — De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zal zitting houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 161, achtste lid.

» Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun respectievelijk bureau moet ontvangen. »

ART. 57

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 152. — Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

» En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

» Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 104.

» Mention du tout est faite au procès-verbal. »

ART. 58

L'article 154 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 154. — Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés. »

ART. 59

A l'article 155, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « un ou deux membres du bureau » sont remplacés par les mots « un ou plusieurs membres du bureau ».

ART. 60

A l'article 156 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

- » 1. les bulletins marqués en tête;
- » 2. les bulletins marqués en faveur d'un candidat.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un candidat sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2^o l'alinéa 3 est abrogé.

ART. 61

L'article 157 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 157. — Sont nuls :

- » 1. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- » 2. ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou plus d'un suffrage nominatif.

ART. 57

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 152. — Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

» Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

» Vooraleer hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 104, eerste lid, voorgeschreven eed af.

» Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

ART. 58

Artikel 154 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 154. — Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft. »

ART. 59

In artikel 155, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « één of twee leden van het bureau » vervangen door de woorden « één of meer leden van het bureau ».

ART. 60

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder in twee categorieën verdeeld;

- » 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- » 2. stembiljetten waarop naast de naam van een kandidaat is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een kandidaat is gestemd worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2^o het derde lid wordt opgeheven.

ART. 61

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 157. — Ongeldig zijn :

- » 1. alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- » 2. de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop meer dan één naamstem is uitgebracht.

» 3. ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un candidat d'une autre liste.

» 4. ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat de la même liste.

» Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non venu. »

ART. 62

A l'article 161 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° les alinéas quatre et sept sont abrogés;

3° à l'alinéa huit, les mots « le président du premier bureau » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal du canton »;

4° les alinéas neuf à onze sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

» Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classés dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs, qu'il a obtenus.

» Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Il communique par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

» Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif, sous enveloppe, les cache et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

» A la demande du président du bureau principal de canton le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa

» 3. de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van een kandidaat van een andere lijst.

» 4. de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht, de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

» Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft.

» In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

ART. 62

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het vierde en het zevende lid worden opgeheven;

3° in het achtste lid worden de woorden « de voorzitter van het eerste stembureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kantonhoofdbureau »;

4° het negende tot elfde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige biljetten en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem bekomen naamstemmen.

» Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» Het deelt, door het snelste middel, mede aan de Minister van Binnenlandse Zaken het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

» De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, die hij sluit met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau.

» Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton, te zijner beschikking het personeel en het materieel nodig voor de uitoefening van

mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 63

A l'article 162 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et trois, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau de dépouillement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « au président du collège électoral » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 64

L'article 163 du même Code est abrogé.

ART. 65

A l'article 164 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« A la demande du président du bureau principal d'arrondissement le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu d'arrondissement met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

» Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 66

L'article 166, alinéa deux, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste (art. 144, alinéa deux) et des votes nominatifs obtenus par les candidats. »

ART. 67

A l'article 167 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen wordt betaald. »

ART. 63

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het derde lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het stemopnemingsbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « aan de voorzitter van het kiescollege » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 64

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 65

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het arrondissement te zijner beschikking het personeel en het materieel nodig voor de uitoefening van zijn opdracht.

» Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen wordt betaald. »

ART. 66

Artikel 166, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen (art. 144, tweede lid) en de op kandidaten uitgebrachte naamstemmen. »

ART. 67

In artikel 167 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 68

A l'article 169 du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 69

A l'article 170 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er} et 2, le mot « titulaire » est supprimé;

2° à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés dans l'ordre indiqué au dernier alinéa de l'article 167. »

ART. 70

L'article 171 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 171.* — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, etc..., les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; en cas de parité de voix, les candidats sont déclarés suppléants dans l'ordre de leur inscription sur le bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

» Le nombre maximum des suppléants est fixé à six, sans toutefois dépasser le double de celui des titulaires élus. »

ART. 71

A l'article 173, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 72

Aux articles 181 et 201 du même Code, modifiés par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

ART. 68

In artikel 169 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 69

In artikel 170 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten »;

2° in het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend in de bij het laatste lid van artikel 167 bepaalde orde. »

ART. 70

Artikel 171 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 171.* — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn, worden eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard de niet gekozen kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; bij gelijk stemmental worden de kandidaten opvolger verklaard in de orde van inschrijving op het stembiljet. Voordat die aanwijzing plaats heeft en na dat het arrondissementshoofdbureau de gekozen kandidaten heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de volgorde der lijst zijn uitgebracht en zulks op dezelfde wijze als bij de vorige toekenning, maar te beginnen met de eerste van de niet gekozen kandidaten in de volgorde van de lijst.

» Het maximum aantal opvolgers is gebracht op zes zonder evenwel het dubbel van het aantal gekozen titularissen te boven te gaan. »

ART. 71

In artikel 173, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 72

In de artikelen 181 en 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

ART. 73

A l'article 196 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « provisoires » est supprimé;
- 2° à l'alinéa 2, le mot « définitives » est supprimé.

ART. 74

L'article 207 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Sont présumés se trouver dans l'impossibilité de prendre part au scrutin les personnes qui sont le jour des élections privées de leur liberté en vertu d'une décision judiciaire ou administrative. »

ART. 75

L'article 209, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces électeurs sont appelés par simple avertissement devant le tribunal de police et celui-ci statue sans appel, le Ministère public entendu. »

ART. 76

L'intitulé du titre VII du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« TITRE VII

» De l'élection des sénateurs provinciaux et des sénateurs nommés par le Sénat. »

ART. 77.

Dans le même titre, le chapitre premier, comprenant les articles 211 à 215, forme le chapitre II, qui comprendra les articles 218 à 222; le chapitre II, comprenant les articles 216 à 222, forme le chapitre I qui comprendra les articles 211 à 217.

ART. 78

L'article 227 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 227. — Ne sont pas éligibles aux Chambres législatives :

» Ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

» Ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6;

ART. 73

In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht;

1° in het eerste lid wordt het woord « voorlopige » geschrapt;

2° in het tweede lid wordt het woord « definitieve » geschrapt.

ART. 74

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Zij die op de dag van de stemming krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing van hun vrijheid beroofd zijn, worden geacht onmogelijk aan de stemming te kunnen deelnemen. »

ART. 75

Artikel 209, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze kiezers verschijnen op een eenvoudige oproeping voor de politierechtbank, die, het openbaar ministerie gehoord, beslist zonder mogelijkheid van hoger beroep. »

ART. 76

Het opschrift van titel VII van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« TITEL VII

» Verkiezing van de provinciale en van de door de Senaat te benoemen senatoren. »

ART. 77

In dezelfde titel vormt hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 215 bevat, hoofdstuk II, dat de artikelen 218 tot 222 bevat, vormt hoofdstuk II, dat de artikelen 216 tot 222 bevat, hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 217 bevat.

ART. 78

Artikel 227 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 227. — Niet verkiesbaar voor de Wetgevende Kamers zijn :

» Zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

» Zij die krachtens artikel 6 van het kiesrecht uitgesloten zijn;

» Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7. »

ART. 79

L'article 240 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 240. — Le premier renouvellement ordinaire suivant un renouvellement intégral extraordinaire a lieu soit pour les deux Chambres, soit pour celle qui seule, a été renouvelée extraordinairement, au mois de mai de la quatrième année qui suit l'expiration de l'année au cours de laquelle le renouvellement intégral extraordinaire a eu lieu. »

ART. 80

Aux instructions pour l'électeur, annexées au même Code, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1^{er}. Au modèle I :

1^o au n° 1 la seconde phrase du premier alinéa et la première phrase du second alinéa sont supprimées;

2^o au n° 2, les mots « pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance » sont supprimés;

3^o au n° 3, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » et la seconde phrase sont supprimés;

4^o au n° 3, alinéa 2, le mot « effectifs » ainsi que les mots « et sont suivis sous la mention « suppléants » des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations » sont supprimés;

5^o au n° 4, alinéa 1^{er}, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés, le mot « noircit » est remplacé par « remplit » et la dernière phrase est supprimée;

6^o au n° 4, les alinéas 2, 3 et 5 sont supprimés;

7^o au n° 4, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« S'il n'adhère pas à l'ordre de présentation, il marque un vote nominatif pour un des candidats en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote. »

8^o au n° 7, les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance » et « ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste » sont supprimés.

§ 2. Au modèle II :

1^o les cases contenant le mot « suppléant » sont supprimées.

» Zij die ingevolge artikel 7 in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn. »

ART. 79

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 240. — De eerste gewone vernieuwing na een buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats, hetzij voor beide Kamers, hetzij voor de Kamer die buitengewoon vernieuwd werd, in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats gehad. »

ART. 80

In de onderrichtingen voor de kiezer, die bij hetzelfde Wetboek zijn gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1. In model I :

1^o onder nr. 1 vervalt het tweede lid en de eerste zin van het derde lid;

2^o onder nr. 2 vervallen de woorden « voor de toekenning van de mandaten van titularis en één stem voor de opvolging ».

3^o onder nr. 3, eerste lid, worden de woorden « van titularis » en de tweede volzin geschrapt;

4^o onder nr. 3, tweede lid, vervallen de woorden « van titularis » alsmede het zinsgedeelte « en daarna onder de vermelding « opvolgers », de namen van de kandidaatopvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht ».

5^o onder nr. 4, eerste lid, worden de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door « kandidaten » en wordt het zinsgedeelte « dan maakt hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in », en vervalt de laatste zin.

6^o onder nr. 4 worden het tweede, derde en vijfde lid geschrapt;

7^o onder nr. 4 wordt het vierde lid door de volgende bepaling vervangen :

« Wil hij die volgorde wijzigen dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat. »

8^o onder nr. 7 vervallen de woorden « hetzij voor titularissen, hetzij voor opvolgers » en « of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd ».

§ 2. In model II :

1^o de vakken waarin het woord « opvolger » voorkomt vervallen.

2° au-dessus de chaque liste de candidats, doit être indiqué, conformément à l'article 128, la dénomination ou le sigle de la liste.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

ART. 81

A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 avril 1929, la référence « 91 à 104 » est remplacée par la référence « 91 à 104 et 107 ».

ART. 82

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Le bureau principal d'arrondissement et le bureau central provincial, visés respectivement aux articles 94 et 115, alinéa 2, du Code électoral sont remplacés, en ce qui concerne les élections provinciales, d'une part, par le bureau principal de district et, d'autre part, par le bureau central d'arrondissement.

» Le bureau principal de district est établi au chef-lieu du district.

» Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire, dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

» Quand le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton. »

ART. 83

L'article 7, modifié par la loi du 26 avril 1929, de la même loi est abrogé.

ART. 84

A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 85

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les actes de présentation de candidats aux places de conseiller provincial doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins soit par trois conseillers provinciaux sortants. »

2° boven elke kandidatenlijst moet, overeenkomstig artikel 128, de benaming of het initiaalwoord van de lijst worden vermeld.

HOOFDSTUK II

Wijzingen van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 81

In artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt de verwijzing « 91 tot 104 » vervangen door de verwijzing « 91 tot 104 en 107 ».

ART. 82

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — De respectievelijk in de artikelen 94 en 115, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde arrondissementshoofdbureau en provinciaal centraal bureau worden voor de provincieraadsverkiezingen vervangen door, enerzijds, het districtshoofdbureau en anderzijds het centraal bureau van het arrondissement.

» Het districtshoofdbureau is in de hoofdplaats van het district gevestigd.

» Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het district eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

» Wanneer het kiesdistrict slechts een kanton omvat zetelt het districtshoofdbureau terzelfdertijd als kantonhoofdbureau. »

ART. 83

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt opgeheven.

ART. 84

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid opgeheven.

ART. 85

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voordrachten van kandidaten voor de plaatsen van provincieraadslid moeten worden ondertekend, hetzij door ten minste vijftig provincieraadskiezers, hetzij door drie uitredende provincieraadsleden. »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

ART. 86

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La place occupée par chaque liste sur le bulletin de vote est déterminée par tirages au sort successifs.

» Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes »;

2° les alinéas 3 à 5 sont abrogés;

3° à l'alinéa 6, la seconde phrase est supprimée;

4° à l'alinéa 8, les mots « à l'exception de celles qui concernent les suppléants » sont supprimés.

ART. 87

A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou des conseillers provinciaux sortants » sont insérés après les mots « avec l'assentiment des électeurs »;

2° aux alinéas 2 et 3, la référence « 115, alinéa 3 » est remplacé par la référence « 115, alinéa 2 ».

ART. 88

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 15bis, y inséré par la loi du 8 juillet 1970;

2° l'article 16, modifié par la loi du 26 avril 1929.

ART. 89

A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « au bureau principal » sont remplacés par les mots « au bureau principal de district »;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

ART. 90

L'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 11 août 1928 et 26 avril 1929, est remplacé par la disposition suivante :

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op geen enkele lijst mogen meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn. »

ART. 86

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De plaats die door elke lijst op het stembiljet wordt ingenomen, wordt bepaald door achtereenvolgende lotingen.

» Een eerste loting heeft plaats onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige »;

2° het derde tot vijfde lid worden opgeheven;

3° in het zesde lid wordt de tweede volzin geschrapt;

4° in het achtste lid worden de woorden « met uitzondering van die betreffende de opvolgers » geschrapt.

ART. 87

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of de aftredende provincieraadsleden » ingevoegd na de woorden « met instemming van de kiezers »;

2° in het tweede en het derde lid wordt de verwijzing « 115, derde lid » vervangen door de verwijzing « 115, tweede lid ».

ART. 88

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 15bis, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° artikel 16, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929.

ART. 89

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « naar het hoofdbureau » vervangen door de woorden « naar het districts-hoofdbureau »;

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

ART. 90

Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 augustus 1928 en 26 april 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 24. — Les dispositions de l'article 227 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales. »

ART. 91

A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, l'alinéa 1^{er}, 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Le gouverneur de la province, le vice-gouverneur du Brabant, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement. »

ART. 92

A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est supprimé;

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les agents des administrations de l'Etat et des provinces »;

3° le 7° est abrogé.

ART. 93

Dans les instructions pour l'électeur sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, visé à l'article 10, A1, la seconde phrase du premier alinéa ainsi que la première phrase du second alinéa sont supprimées;

2° au même modèle, A4, le mot « noircit » est remplacé par « remplit » et le mot « noircissant » est remplacé par le mot « remplissant »;

3° au même modèle, B4, le mot « noircissant » est remplacé par « remplissant »;

4° au modèle II, visé à l'article 14, chaque liste de candidats est surmontée de sa dénomination complète ou de son sigle.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 94

A l'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le bureau principal d'arrondissement et le bureau principal de district fonctionnent séparément pour les deux élections.

« Artikel 24. — De bepalingen van artikel 227 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de provincieraadsverkiezingen. »

ART. 91

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, wordt het eerste lid, 2, door de volgende bepaling vervangen :

« 2. De provinciegouverneur, de vice-gouverneur van Brabant, de provinciegrieffier en de arrondissementscommissarissen. »

ART. 92

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tekst onder 3° wordt geschrapt;

2° de tekst onder 4° wordt door de volgende bepaling vervangen;

« 4° de ambtenaren van de Rijks- en provinciebesturen »;

3° de tekst onder 7° wordt opgeheven.

ART. 93

In de onderrichtingen voor de kiezer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, bedoeld in artikel 10, A1, vervalt de tweede zin van het eerste lid en insgelijks de eerste zin van het tweede lid;

2° in hetzelfde model, A4, wordt het tekstgedeelte « dan maakt hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in » en in het tweede lid worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

3° in hetzelfde model, B4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II, bedoeld in artikel 14, wordt boven elke kandidatenlijst de benaming of het initiaalwoord van de lijst vermeld.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 94

In artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt het eerste tot derde lid door de volgende bepalingen vervangen :

« Het arrondissementshoofdbureau en het districtshoofdbureau verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor de twee verkiezingen.

» Le bureau principal de canton est scindé en bureau A et bureau B, le premier fonctionne pour les élections législatives et le second pour les élections provinciales.

» Le bureau principal de canton A est présidé par le juge de paix. Si le juge de paix doit assumer la présidence du bureau principal de district, il est remplacé comme président du bureau principal de canton A par le juge de paix du second canton judiciaire si le chef-lieu du canton électoral compte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

» Le bureau principal de canton B est présidé par le juge de paix du second canton judiciaire, ou le cas échéant, du troisième canton judiciaire si la commune chef-lieu de canton électoral comporte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

» Dans les districts électoraux composés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton B pour les élections provinciales.

» Toutefois, seul le président du bureau principal d'arrondissement a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

» Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider un bureau principal pour les élections législatives et celui pour les élections provinciales, il est remplacé dans ces dernières fonctions par le magistrat qui est appelé à le remplacer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires. »

ART. 95

Sont abrogés dans la même loi :

- 1° l'article 3, modifié par la loi du 17 mars 1958;
- 2° l'article 4.

ART. 96

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Le nombre d'électeurs par section de vote ne peut pas dépasser six cents. »

- 2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 97

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

» Het kantonhoofdbureau wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst, het eerste fungeert voor de wetgevende verkiezingen en het tweede voor de provincieraadsverkiezingen.

» Het kantonhoofdbureau A wordt voorgezeten door de vrederechter. Indien de vrederechter het districtshoofdbureau moet voorzitten, wordt hij als voorzitter van het kantonhoofdbureau A vervangen door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, wanneer de hoofdplaats van het kieskanton meerdere vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

» Het kantonhoofdbureau B wordt voorgezeten door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, of gebeurlijk, van het derde gerechtelijk kanton indien de hoofdplaats van het kieskanton meerdere vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

» In de kiesdistricten samengesteld uit slechts één kieskanton, zetelt het districtshoofdbureau terzelfdertijd als kantonhoofdbureau B voor de provincieraadsverkiezingen.

» De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau is echter alleen gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in het kiesarrondissement en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn.

» Wanneer een zelfde magistraat is aangewezen als voorzitter van een hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen en van een hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen, wordt hij in de laatstgenoemde functie vervangen door de magistraat die hem bij verhindering in zijn rechterlijk ambt moet vervangen. »

ART. 95

In dezelfde wet worden opgeheven :

- 1° artikel 3, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958;
- 2° artikel 4.

ART. 96

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het aantal kiezers per stemafdeling mag zeshonderd niet te boven gaan. »

- 2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 97

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Article 6.* — Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin, tous les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux C.

» Le bureau A dépouille les bulletins pour les Chambres législatives; toutefois en cas d'application de l'article 149, alinéa 3, du Code électoral le bureau A dépouille les bulletins pour la Chambre des Représentants uniquement et le bureau B les bulletins pour le Sénat.

» Le bureau C dépouille les bulletins pour la province.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B sont composés conformément aux dispositions de l'article 95, §§ 4 et 8 du Code électoral.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B siègent dans des locaux différents du même édifice.

» Au cours des opérations, les présidents des bureaux A, C et le cas échéant B, en présence des témoins échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. »

ART. 98

L'article 6*bis*, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 99

A l'article 7 de la même loi, les mots « et retient celle-ci sur leur quote-part dans la répartition du Fonds des provinces, sur le vu d'un état dressé par le Ministre de l'Intérieur » sont supprimés.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932

ART. 100

L'article 2 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 2.* — Les dispositions du titre I du Code électoral, à l'exception de l'article 1^{er}, sont applicables aux électeurs communaux. »

ART. 101

L'article 3 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 3.* — Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, alinéa 1^{er}, 14,

« *Artikel 6.* — De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A en een bureau C.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Wetgevende Kamers op. Nochtans in geval van toepassing van artikel 149, lid 3, van het Kieswetboek, neemt het bureau A alleen de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B de stembiljetten voor de Senaat.

» Het bureau C neemt de stembiljetten voor de provincieraad op.

» De bureaus A, C en gebeurlijk B zijn samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, §§ 4 en 8 van het Kieswetboek.

» De bureaus A, C en gebeurlijk B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

» Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de bureaus A, C en gebeurlijk B, in tegenwoordigheid van de getuigen, de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het getal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. »

ART. 98

Artikel 6*bis* in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 99

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « en houdt het af van hun aandeel in het Fonds der provincies, op overlegging van een staat door de Minister van Binnenlandse Zaken opgemaakt » opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet

ART. 100

Artikel 2 van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 2.* — De bepalingen van titel I van het Kieswetboek met uitzondering van artikel 1 zijn mede van toepassing op de gemeenteraadskiezers. »

ART. 101

Artikel 3 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« *Artikel 3.* — De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, eerste lid,

alinéas 1^{er} et 2, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs communaux, sous réserve de remplacer les mots « le registre des électeurs » par les mots « la liste des électeurs communaux. »

ART. 102

L'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 27 mars 1948 et 30 juin 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 4.* — Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

» Sur cette liste sont repris :

» 1. les électeurs généraux qui à la date mentionnée sont inscrits au registre des électeurs, prescrit par l'article 10 du Code électoral;

» 2. les autres personnes qui, à la même date, remplissent les conditions d'électeur communal;

» 3. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans.

» A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui suite à un arrêt de la Cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins doivent être reprises comme électeur communal. »

ART. 103

L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 5.* — Au plus tard le 31 août l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs communaux au commissaire d'arrondissement. »

ART. 104

L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 6.* — En cas d'élection extraordinaire, le collège des bourgmestre et échevins établit immédiatement la liste des électeurs communaux. »

ART. 105

L'article 9 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958, 3 juillet 1969, 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9.* — Trente-cinq jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste deux extraits certifiés

14, eerste en tweede lid, 15 en 16, zijn mede van toepassing op de lijst van de gemeenteraadskiezera, met dien verstande dat de woorden « het kiezersregister » vervangen worden door de woorden « de lijst van de gemeenteraadskiezera. »

ART. 102

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1948 en 30 juni 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 4.* — Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaats heeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezera op.

» Op die lijst worden vermeld :

» 1. de parlementskezera die op vermelde datum in het kiezersregister, voorgeschreven bij artikel 10 van het Kieswetboek, zija ingeschreven;

» 2. de andere personen die op dezelfde datum de bevoegdheidsvoorwaarden van gemeenteraadskiezera vervullen;

» 3. de gemeenteraadskiezera die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar zullen bereiken.

» Aan die lijst worden tot de dag voor de verkiezingen toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als gemeenteraadskiezera moeten opgenomen worden. »

ART. 103

Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juni 1953, wordt in de volgende redactie hersteld :

« *Artikel 5.* — Uiterlijk op 31 augustus zendt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezera aan de arrondissementscommissaris. »

ART. 104

Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« *Artikel 6.* — In geval tot een buitengewone verkiezing beslist wordt, gaat het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk over tot het opmaken van de lijst van de gemeenteraadskiezera. »

ART. 105

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 3 juli 1969, 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 9.* — Ten minste vijfendertig dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of in een ter post aangetekende omslag

conformes de la liste des électeurs, dressée par section de vote, au Président du tribunal de première instance ou, s'il n'y a pas de tribunal dans la commune, au juge de paix du canton.

» Au moins vingt-sept jours avant l'élection, le juge de paix envoie ces extraits par lettre recommandée à la poste au président du bureau principal qu'il a désigné pour chaque commune de son canton conformément à l'article 11.

» Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie au président de chaque section de vote les décisions qui ont pour effet l'inscription ou la radiation d'un électeur de la liste des électeurs, l'exclusion ou la suspension du droit de vote, et qui ont trait aux électeurs de sa section. »

ART. 106

L'article 10, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans ces communes les présidents des bureaux de vote sont désignés dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4 du Code électoral. »

ART. 107

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 11.* — Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune et les présidents des bureaux de vote sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4, du Code électoral. »

ART. 108

A l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 8 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La désignation des assesseurs des bureaux de vote se fait conformément à l'article 95, § 9, du Code électoral »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 109

A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « sous récépissé » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « les noms des conseillers à remplacer » et les mots « s'il y a plusieurs sections de vote, elles en indiquent la composition » sont supprimés.

deux pour echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, indien in de gemeenten geen rechtbank is gevestigd, aan de vrederechter van het kanton.

» Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de vrederechter die uittreksels in een ter post aangetekende omslag door aan de voorzitter van het hoofdstembureau, die hij voor elke gemeente van het kanton, overeenkomstig artikel 11 heeft aangewezen.

» Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen die, inschrijving op of schrapping van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben, en de kiezers van zijn afdeling betreffen. »

ART. 106

Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitters van de stembureaus in die gemeenten worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 107

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 11.* — In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdstembureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd door de vrederechter van het kanton en worden de voorzitters van de stembureaus uit die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdstembureau, in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 108

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 8 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bijzitters voor de stembureaus worden aangewezen overeenkomstig artikel 95, § 9, van het Kieswetboek »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 109

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « tegen ontvangstbewijs » geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden « de namen van de te vervangen raadsleden » en de woorden « indien er verscheidene stemafdelingen zijn, wordt de samenstelling daarvan in de brief aangegeven » geschrapt.

ART. 110

L'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 17 mai 1949, 8 juillet 1969 et 26 juin 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants, soit :

» Dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus, par 100 électeurs communaux au moins;

» Dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 5.000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 2.000 à 5.000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 500 à 2.000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

» Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général.

» Les candidats ne peuvent figurer parmi les signataires de la présentation qui les concerne.

» La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les deux conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que les électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste électorale de la commune.

» Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}.

» Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

» Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées

ART. 110

Artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 8 juli 1969 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 23. — De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

» In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

» In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

» In die van 5.000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

» In die van 2.000 tot 5.000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

» In die van 500 tot 2.000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

» In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

» Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.

» De kandidaten mogen niet behoren tot de ondertekenaars van de voordracht waarop zij voorkomen.

» De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs, overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door een van de twee kandidaten daartoe door de twee aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

» Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres der kandidaten, zomede van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Wanneer de ondertekenaars op de kiezerslijst van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

» De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid.

» De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

» Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgeschreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende

de la dénomination complète ou du sigle de la liste imprimées en capitales et ayant au moins 5 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur; le même alinéa est complété par la phrase suivante :

« Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, il est ajouté le mot « tendance » suivi du nom du premier candidat de la liste. »

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres. »

3° l'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« La place occupée par chaque liste dans le bulletin de vote est attribuée par des tirages au sort successifs. »

4° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant, entre les listes incomplètes. »

5° à l'alinéa 8, la seconde phrase est supprimée.

ART. 113

A l'article 31 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « autographier ou écrire » sont remplacés par les mots « ou autographier »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou écrits à la main » sont supprimés;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les communes de 1 000 habitants ou plus, les bulletins de vote doivent être imprimés. »

ART. 114

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 36. — Les dispositions des articles 141 à 143 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 115

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 37, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969;

2° les articles 38 et 39.

den « en de volledige benaming of het initiaalwoord van de lijst, gedrukt in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte »; hetzelfde lid wordt met de volgende zin aangevuld :

« Indien twee of meer lijsten dezelfde benaming of initiaalwoord hebben wordt eraan toegevoegd het woord « strekking » gevolgd door de naam van de eerste kandidaat van de lijst. »

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak. »

3° het zesde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De plaats die door elke lijst op het stembiljet moet worden ingenomen wordt vastgesteld bij opeenvolgende lotingen. »

4° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

5° in het achtste lid wordt de tweede volzin geschrapt.

ART. 113

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « autograferen of schrijven » vervangen door de woorden « of autograferen »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of met de hand geschreven » geschrapt;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In gemeenten met 1 000 inwoners en meer moeten de stembiljetten gedrukt worden. »

ART. 114

Artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 36. — De bepalingen van de artikelen 141 tot 143 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 115

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 37, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969;

2° de artikelen 38 en 39.

ART. 116

A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 2, le mot « seule » est supprimé;
- 2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 117

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 41.* — Les dispositions des articles 145, 146 et 147, alinéas premier à quatre, sont d'application pour les élections communales. »

ART. 118

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 42.* — Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 119

L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 120

L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 44.* — Dans les communes où il y a plus de trois sections, le bureau principal ne dépouille pas.

» Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 16, ainsi que :

» 1° de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à dix-neuf;

» 2° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque ce nombre est de dix-neuf à vingt-sept;

» 3° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

» Les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement sont désignés dans l'ordre déterminé à l'article 95, § 4, du Code électoral par le président du bureau principal, qui avise aussitôt les intéressés des désignations ainsi faites. »

Les membres des bureaux de dépouillement prêtent le serment prévu à l'article 19, alinéa premier.

Les dispositions des articles 149, alinéa premier, 150, 151 et 152, alinéas premier, deux et quatre du Code électoral sont

ART. 116

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het tweede lid wordt het woord « enkele » geschrapt;
- 2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 117

Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 41.* — De bepalingen van de artikelen 145, 146 en 147, leden één tot vier, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 118

Artikel 42 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 42.* — De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 119

Artikel 42bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 120

Artikel 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 44.* — In gemeenten waar meer dan drie stemafdelingen zijn, is het hoofdstembureau niet met de stemopneming belast.

» De stemopnemingsbureaus bestaan, uit een voorzitter en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, alsmede uit :

» 1° twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden geen negentien bedraagt;

» 2° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal negentien tot zevenentwintig bedraagt;

» 3° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

» De voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden aangewezen in de volgorde bepaald door artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, door de voorzitter van het hoofdstembureau, die de betrokkenen dadelijk van hun aanwijzing in kennis stelt. »

De leden van de stemopnemingsbureaus leggen de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150, 151 en 152, eerste, tweede en vierde lid, van het Kieswetboek

d'application pour les élections communales moyennant les modifications suivantes : aux articles 150 et 151 le mot « bureau principal de canton » est remplacé par « bureau principal ».

ART. 121

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. — Les dispositions de l'article 154 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 122

A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas premier et deux sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

» 1° bulletins donnant les suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

» 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu;

» 3° les bulletins suspects;

» 4° bulletins blancs ou nuls.

» Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories :

» 1. les bulletins marqués en tête;

2. les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2° à l'alinéa 5, les mots « et le nombre total des suffrages accordés aux candidats de la liste sur les bulletins contenant un vote en faveur de candidats de listes différentes » sont supprimés.

ART. 123

A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes. »

ART. 124

L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat in de artikelen 150 en 151 het woord « kantonhoofdbureau » vervangen wordt door « hoofdstembureau ».

ART. 121

Artikel 48 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 48. — De bepaling van artikel 54 van het Kieswetboek is mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 122

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

» 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

» 2° hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;

» 3° twijfelachtige stembiljetten;

» 4° blanco of ongeldige stembiljetten.

» Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

» 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

» 2. stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2° in het vijfde lid worden de woorden « en het gezamenlijk aantal stemmen voor de kandidaten van de lijst, uitgebracht op de stembiljetten waarop gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten » geschrapt.

ART. 123

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet wordt 2° door de volgende bepaling vervangen :

« 2° De stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen. »

ART. 124

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Sur demande du président du bureau principal, le Collège des bourgmestre et échevins met à la disposition du bureau principal des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau. L'indemnité à allouer à ces calculateurs est fixée par le collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 125

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

ART. 126

A l'article 57, alinéa 3, de la même loi, les mots « en ajoutant à ce total le nombre des suffrages émis en faveur de candidats de la liste sur des bulletins portant des votes en faveur de candidats appartenant à des listes différentes » sont supprimés.

ART. 127

L'article 63 de la même loi est abrogé.

ART. 128

A l'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 2 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er}, 3^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 3^o à titre de résidence unique ou de résidence principale être inscrit au registre de population de la commune; »

2^o l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 129

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 66. — Ne sont pas éligibles ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation, ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6 du Code électoral et ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du même Code.

» Sans préjudice de l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243, 245 à 248 du Code pénal et commises

« Op aanvraag van de voorzitter van het hoofdstembureau stelt het College van burgemeester en schepenen rekenaars ter beschikking van het hoofdstembureau, die werken onder toezicht van het bureau. De aan deze rekenaars toe te kennen vergoeding wordt door het college van burgemeester en schepenen vastgesteld. »

ART. 125

Artikel 55 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 55. — Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op een of meer kandidaten daarvan op geldige wijze is gestemd.

» Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. »

ART. 126

In artikel 57, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « en door aan de uitkomst hiervan toe te voegen het getal van de stemmen die op kandidaten van de lijst uitgebracht zijn op biljetten waarop voor kandidaten van verschillende lijsten gestemd is » geschrapt.

ART. 127

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 128

In artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid, 3^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3^o voor enig verblijf of voor hoofdverblijf in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn; »

2^o het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 129

Artikel 66 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 66. — Niet verkiesbaar zijn zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden, zij die krachtens artikel 6 van het Kieswetboek van het kiesrecht uitgesloten zijn en zij die ingevolge artikel 7 van dat Wetboek in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

» Onverminderd de toepassing van de voormelde bepalingen zijn insgelijks onverkiesbaar zij die, zelfs met uitstel, veroordeeld zijn wegens een van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven

dans l'exercice de fonctions communales. Cette inéligibilité cesse douze ans après la condamnation. »

ART. 130

A l'article 68, 1^o, de la même loi, les mots « non compris leurs suppléants » sont abrogés.

ART. 131

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 74.* — Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès de la députation permanente, une réclamation contre l'élection.

» Toute réclamation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

» Elle est remise au greffier provincial ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire, à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

» Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans. »

ART. 132

Un article 74bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« *Article 74bis.* — Les élections ne peuvent être annulées tant par la députation permanente que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes. »

ART. 133

L'article 75 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 75.* — § 1. La députation permanente statue sur les réclamations.

» L'exposé de l'affaire, par un membre de la députation permanente et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

» Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 23, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

misdriven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteambt. Deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling. »

ART. 130

In artikel 68, 1^o, van dezelfde wet worden de woorden « hun plaatsvervangers niet inbegrepen » opgeheven.

ART. 131

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 74.* — Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie tegen de verkiezing bezwaar in te dienen.

» Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend, binnen tien dagen, te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal, en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarindiener vermelden.

» Het wordt overhandigd aan de provinciegriffier of ter post aangetekend verzonden.

» De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

» Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangstbewijs te antidateren. »

ART. 132

Een artikel 74bis, wordt in de volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« *Artikel 74bis.* — De verkiezingen kunnen zowel door de bestendige deputatie als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheidene lijsten kunnen beïnvloeden. »

ART. 133

Artikel 75 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 75.* — § 1. De bestendige deputatie doet uitspraak over de bezwaren.

» De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

» De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 23 aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

» La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection. Elle peut, par décision motivée, rendue conformément à l'alinéa 2 du présent article, proroger une seule fois ce délai pour un terme de trente jours au plus.

» Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif.

» § 2. La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation.

» En l'absence de réclamation, la députation permanente se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

» En l'absence de réformation dans les dix semaines du jour de l'élection, le résultat de celle-ci, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif. »

ART. 134

L'article 76 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 76.* — La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

» En outre :

» 1° en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux deux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa 1^{er}, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa 3;

» 2° la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élus et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant. »

ART. 135

Un article 76bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« *Article 76bis.* — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours. »

» De bestendige deputatie doet uitspraak binnen de dertig dagen na de dag van de verkiezing. Zij kan, bij een met redenen omklede beslissing genomen, overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die termijn eenmaal verlengen met ten hoogste dertig dagen.

» Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau werd afgekondigd, definitief.

» § 2. De bestendige deputatie kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar.

» Bij ontstentenis van een bezwaar gaat de bestendige deputatie alleen de juistheid na van de zetelverdeling onder de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

» Bij ontstentenis van een wijzigingsbeslissing binnen de tien weken na de dag van de verkiezing, is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau werd afgekondigd, definitief. »

ART. 134

Artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 76.* — Van de beslissing van de bestendige deputatie of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn, wordt door de provinciegrefier ter kennis gebracht aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarindieners.

» Bovendien wordt :

» 1° indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende raadsleden bedoeld in artikel 23, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 23, derde lid;

» 2° van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende over een bezwaar, de zetelverdeling onder de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden die hun hoedanigheid van gekozene verliezen en aan de gekozen opvolgers die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen. »

ART. 135

Een artikel 76bis wordt in volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« *Artikel 76bis.* — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het beroep. »

ART. 136

A l'article 77, alinéa 2, de la même loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « cinquante jours ».

ART. 137

Aux instructions jointes à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, au A, les points 1, 2 et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local sont admis à voter.

» 2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

» 4. Si l'électeur est d'accord avec l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa disposition. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats. »

2° au même modèle, au A, le point 7 est remplacé par la disposition suivante :

« 7. Sont nuls :

» 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;

» 2° ces bulletins mêmes :

» a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps;

» b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

» c) si une rature ou un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »

3° au même modèle, au B, au point 4 les mots « en noir-cissant » sont remplacés par « en remplissant »;

4° au modèle II, la case de vote à côté des candidats isolés est supprimée;

5° au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La place occupée par chaque liste sur le bulletin de vote est attribuée par des tirages au sort successifs.

ART. 136

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftig dagen ».

ART. 137

In de onderrichtingen, gevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, onder A, worden 1, 2 en 4 onderscheidenlijk door de volgende bepalingen vervangen :

« 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden tot de stemming toegelaten.

» 2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

» 4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij het stemvak bovenaan op die lijst in met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat. Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten. »

2° in hetzelfde model wordt 7 door de volgende bepaling vervangen :

« 7. Ongeldig zijn :

» 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

» 2° de laatstbedoelde biljetten zelf :

» a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan een naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

» b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

» c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »

3° in hetzelfde model, onder B, 4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II vervalt het stemvak naast de alleenstaande kandidaten;

5° in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« De plaats die elke lijst op het stembiljet moet innemen, wordt vastgesteld bij opeenvolgende lotingen.

» Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

6° au même modèle, au point 2, alinéa 2, la dernière phrase est supprimée.

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

ART. 138

L'article 21 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — Les articles 41 à 49 de la loi électorale communale sont applicables aux élections pour les agglomérations et fédérations de communes. »

ART. 139

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 6 est abrogé;

2° les alinéas 8, 9 et 10 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau de dépouillement transmet, contre récépissé, le tableau paraphé au président du bureau principal.

» Le bureau principal inscrit par bureau de dépouillement sur un état récapitulatif : le nombre des votes déposés, le nombre des votes valables et pour chaque liste le nombre des votes de liste et le nombre des votes nominatifs de chaque candidat.

» Le bureau principal totalise pour toute la commune toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Le président du bureau principal place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cachète et la fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau d'agglomération ou de fédération. »

ART. 140

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. — Le président du bureau d'agglomération ou de fédération a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient exiger. »

» Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

6° in hetzelfde model, onder 2, tweede lid, wordt de laatste volzin geschrapt.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

ART. 138

Artikel 21 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 21. — De artikelen 41 tot 49 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- en federatieraadsverkiezingen. »

ART. 139

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het zesde lid wordt opgeheven;

2° het achtste, het negende en het tiende lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter van het stemopnemingsbureau overhandigt, tegen ontvangstbewijs, de geparafeerde tabel aan de voorzitter van het hoofdbureau.

» Het hoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat : het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en voor elke lijst, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

» Het hoofdbureau totaliseert voor geheel de gemeente al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» De voorzitter van het hoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, die hij sluit met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau. »

ART. 140

Artikel 29 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29. — De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau is gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in de agglomeratie of de federatie en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn. »

ART. 141

L'article 30 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 30.* — Dans les communes ayant plus de trois bureaux de vote, un bureau principal est institué qui se compose d'un président, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune et d'un secrétaire sans droit de vote nommé par le président. Les candidats ne peuvent pas faire partie du bureau.

» Le président de ce bureau principal est désigné par le président du bureau d'agglomération ou de fédération conformément aux dispositions des articles 10 et 11 de la loi électorale communale.

» Ce bureau principal remplit les tâches du bureau principal comme déterminé à l'article 24 ainsi que les tâches du bureau principal pour les élections communales. Il ne fonctionne pas comme bureau de vote.

» Dans les communes où il n'existe pas plus de trois bureaux de vote, le bureau principal remplit les tâches pour chacune des élections. »

ART. 142

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 31.* — Les membres du bureau principal prêtent le serment prévu à l'article 19 de la loi électorale communale. »

ART. 143

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 33.* — Les opérations de dépouillement se font pour les deux élections par des bureaux de dépouillement distincts, bureaux A pour les élections communales et bureaux B pour les élections d'agglomération ou de fédération constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale. »

CHAPITRE VI

Modifications d'autres lois

ART. 144

Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;

2° au 3, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés.

ART. 141

« Artikel 30 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 30.* — In de gemeenten met meer dan drie stembureaus wordt een hoofdbureau samengesteld dat bestaat buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente en een niet stemgerechtigde secretaris door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

» De voorzitter van bedoeld hoofdbureau wordt door de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aangevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikelen 10 en 11 van de gemeentekieswet.

» Dit hoofdbureau vervult de opdrachten van het hoofdbureau zoals bepaald in artikel 24 alsmede de opdrachten van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen. Het fungeert niet als stembureau.

» In de gemeenten waar niet meer dan drie stembureaus zijn, vervult het hoofdstembureau de opdrachten voor beide verkiezingen.

ART. 142

Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 31.* — De leden van het hoofdbureau leggen de bij artikel 19 van de gemeentekieswet voorgeschreven eed af. »

ART. 143

Artikel 33 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 33.* — De stemopneming geschiedt voor de twee verkiezingen door afzonderlijke stemopnemingsbureaus, bureau A voor de gemeenteraadsverkiezingen en bureau B voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van andere wetten

ART. 144

In hoofdstuk I van de « instructions de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onder 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven;

2° onder 3 worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid opgeheven.

ART. 145

L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1933, est complété par l'alinéa suivant :

« Le juge de paix donnera avis, par écrit, de l'autorisation de séquestration et du retrait de cette autorisation au bourgmestre du lieu de résidence. »

ART. 146

A l'article 123^{sexies}, § 2, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « les articles 6 et 7, 2°, du Code électoral » sont remplacés par les mots « les articles 6 et 7 du Code électoral. »

ART. 147

L'article 1253 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« En outre, avis de l'interdiction et de la mainlevée d'interdiction est donné au bourgmestre du lieu de résidence par les soins du greffier. »

ART. 148

L'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° sur les recours en dernier ressort, prévus en matière électorale, par les titres V et VI de la loi électorale communale et par les dispositions qui s'y réfèrent. »

ART. 149

L'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 20 octobre 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. MICHEL.

ART. 145

Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juli 1933, wordt met het volgende lid aangevuld :

« De vrederechter geeft aan de burgemeester van de woonplaats schriftelijk bericht van de machtiging tot afzondering en van de intrekking van die machtiging. »

ART. 146

In artikel 123^{sexies}, § 2, tweede lid, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « de artikelen 6 en 7, 2°, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek ».

ART. 147

Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Voorts wordt door de griffier aan de burgemeester van de woonplaats bericht van onbekwaamverklaring of van opheffing van onbekwaamverklaring toegezonden. »

ART. 148

Artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° de beroepen in hoogste aanleg in kiesrechtzaken, bedoeld in de titel V en VI van de gemeentekieswet en in de bepalingen die ernaar verwijzen. »

ART. 149

Artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 20 oktober 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. MICHEL.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 29 mai 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « apportant des modifications à la législation électorale », a donné le 1^{er} juillet 1975 l'avis suivant :

Le projet apporte un certain nombre de modifications :

- au Code électoral;
- à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales;
- à la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux;
- à la loi électorale communale;
- à la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

**

Les principales modifications apportées au Code électoral sont les suivantes :

1. pour être électeur général, la grande naturalisation n'est plus requise, ni, pour la femme devenue Belge par mariage, la condition de résidence de dix ans;
2. les causes d'exclusion de l'électorat et de suspension des droits électoraux sont simplifiées et moins sévères;
3. les listes électorales sont remplacées par un registre des électeurs tenu à jour de manière permanente;
4. la procédure des recours devant le collège des bourgmestre et échevins et de l'appel devant la Cour d'appel, est simplifiée; les recours pourront être introduits à tout moment; le recours en cassation est supprimé;
5. les bureaux électoraux sont organisés de nouvelle manière : le projet institue le « bureau principal d'arrondissement » qui reprend essentiellement les tâches de l'actuel bureau principal, et le « bureau principal de canton » qui reprend les tâches du président du premier bureau de vote et est chargé de désigner les témoins pour les bureaux de vote et de désigner les bureaux de dépouillement;
6. la convocation des électeurs par voie d'affiches à la maison communale est remplacée par un communiqué du Ministre de l'Intérieur publié au *Moniteur belge*;
7. les candidats pourront être présentés, non seulement par les électeurs, mais aussi par trois parlementaires sortants;
8. le numéro unique qui peut être attribué à une liste est supprimé et remplacé par la dénomination ou le sigle de la liste;
9. la présentation de candidats suppléants est supprimée; les suppléants sont désignés parmi les candidats non élus;
10. le déplacement des électeurs est indemnisé, quel que soit le mode de déplacement;
11. le vote à l'armée et le vote par correspondance sont supprimés; le vote par procuration est maintenu et généralisé;
12. les conditions d'éligibilité et les conditions de l'électorat général sont mises en concordance.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29^{ste} mei 1975 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de kieswetgeving », heeft de 1^{ste} juli 1975 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp brengt een aantal wijzigingen aan :

- in het Kieswetboek;
- in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;
- in de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;
- in de gemeentekieswet;
- in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

**

De voornaamste wijzigingen van het Kieswetboek zijn de volgende :

1. om parlementskiezer te zijn hoeft men niet langer de grote naturalisatie verkregen te hebben, en hoeft de vrouw die Belg is geworden door huwelijk niet meer te voldoen aan de voorwaarde van tien jaar verblijf;
2. de redenen van uitsluiting van het kiesrecht en van schorsing van de kiesrechten worden eenvoudiger en minder streng;
3. de kiezerslijsten worden vervangen door een kiezersregister dat voortdurend bijgehouden wordt;
4. de procedure inzake het bezwaar bij het college van burgemeester en schepenen en inzake het beroep bij het Hof van beroep wordt vereenvoudigd; deze rechtsmiddelen zullen te allen tijde ingesteld kunnen worden; het cassatieberoep wordt afgeschaft;
5. de kiesbureaus worden op een nieuwe wijze georganiseerd : het ontwerp voorziet in de oprichting van het « arrondissementshoofdbureau » dat in hoofdzaak de taken van het huidige hoofdbureau overneemt, en van een « kantonhoofdbureau » dat de taken van de voorzitter van het eerste stembureau van het kanton overneemt en belast wordt met de aanwijzing van de getuigen voor de stembureaus en de aanwijzing van de stemopnemingsbureaus;
6. de oproeping van de kiezers door aanplakking aan het gemeentehuis wordt vervangen door een bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad*;
7. kandidaten kunnen niet alleen door de kiezers maar ook door drie aftredende parlementsleden worden voorgedragen;
8. het ene nummer dat aan een lijst kan worden toegekend, wordt afgeschaft en vervangen door de benaming of het initiaalwoord van de lijst;
9. het voordragen van kandidaat-opvolgers wordt afgeschaft; de opvolgers worden aangewezen uit de niet verkozen kandidaten;
10. de reiskosten van de kiezers worden vergoed, ongeacht de aard van het gebruikte vervoermiddel;
11. de stemming bij het leger en de stemming per brief worden afgeschaft, de stemming bij volmacht wordt gehandhaafd en veralgemeend;
12. de verkiesbaarheids- en de kiesbevoegdheidsvoorwaarden worden in overeenstemming gebracht.

Préambule

(de l'arrêté de présentation)

S'agissant d'un projet de loi, la mention de l'article 1^{er}, alinéa 4, de la Constitution, qui est d'ailleurs erronée, et celle de l'avis du Conseil d'Etat doivent être omises.

**

Examen de l'article 1^{er} du projet

(Modifications au Code électoral)

Article 10 nouveau du Code électoral.

Le système des listes électorales est abandonné et remplacé par le registre des électeurs, tenu à jour de manière permanente.

Le registre comprend les personnes qui, ayant le droit de vote, sont inscrites dans le registre de la population depuis six mois. En cas de pluralité de résidences habituelles, la résidence principale est prise en considération.

Le projet substitue à la condition de domicile prévue par l'article 47 de la Constitution, celle de la résidence. Le registre de la population ne concerne, en effet, que l'établissement ou le changement de résidence. Ni la loi du 2 juin 1856 sur les recensements généraux et les registres de la population, ni l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 réglant la tenue des registres de population, ne font référence au domicile.

En outre, le projet modifie l'article 65 de la loi électorale communale en ce que, pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il impose d'« être inscrit au registre de population de la commune ».

Il résulte des travaux du Congrès national (v. Beltjens, *La Constitution révisée*, art. 47) que le domicile visé à l'article 47 de la Constitution est le domicile civil. Celui-ci a été défini à l'époque et l'est encore aujourd'hui par le Code civil. Cette notion ne coïncide pas toujours avec celle de résidence. C'est la raison pour laquelle le Congrès national l'a expressément écartée (Beltjens, *ibid.*).

Dès lors, en substituant de manière absolue la résidence au domicile, le projet n'est pas conforme au prescrit constitutionnel. Il est, au surplus, en discordance avec l'article 1^{er} du nouveau Code électoral, qui se réfère expressément et à juste titre à la notion de domicile.

Cette difficulté pourrait être résolue si la loi en projet donnait une définition du domicile électoral qui soit compatible avec l'article 47 de la Constitution comme le fait l'article 14 du Code électoral, lequel devrait, dès lors, être maintenu.

Le système prévu par le projet, qui se réfère à l'inscription au registre de population ne pourrait être admis que si cette inscription ne constituait pas la condition nécessaire et suffisante de l'inscription au registre des électeurs. Cette inscription ne peut constituer qu'une présomption comme le prévoit l'article 17 du Code électoral.

**

Indépendamment de l'observation de constitutionnalité qui vient d'être faite, le projet tel qu'il est soumis au Conseil d'Etat appelle l'observation suivante :

Dans l'économie de la loi en projet, le registre des électeurs se fonde sur le registre de population. Des recours peuvent être exercés en cas d'inscription indue dans le registre des électeurs, d'omission, de radiation ou d'indication inexacte des nom, prénoms, date de naissance adresse et profession de l'électeur (art. 18 et 19 nouveaux).

L'article 23, alinéa 2, de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960, modifié par l'arrêté royal du 28 octobre 1971, dispose : « Le Ministre de l'Intérieur tranche les difficultés et contestations relatives à la détermination de la

Aanhef

(van het indieningsbesluit)

Aangezien het gaat om een ontwerp van wet, moet de vermelding van artikel 1, vierde lid, van de Grondwet, die trouwens verkeerd is, en die van het advies van de Raad van State vervallen.

**

Onderzoek van artikel 1 van het ontwerp

(Wijziging in het Kieswetboek)

Nieuw artikel 10 van het Kieswetboek.

In het vervolg zullen er geen kiezerslijsten meer zijn; ze worden vervangen door het kiezersregister, dat voortdurend wordt bijgehouden.

Het register « omvat de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden in het bevolkingsregister zijn ingeschreven ». Voor kiezers met meer dan één gewone verblijfplaats wordt het hoofdverblijf in aanmerking genomen.

Het ontwerp vervangt de in artikel 47 van de Grondwet bepaalde voorwaarde inzake woonplaats door een voorwaarde inzake verblijfplaats. Het bevolkingsregister heeft immers alleen betrekking op de vestiging of de verandering van verblijfplaats. Noch de wet van 2 juni 1856 op de algemene volkstellingen en de bevolkingsregisters, noch het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het houden van de bevolkingsregisters werken met het begrip « woonplaats ».

Ook wijzigt het ontwerp artikel 65 van de gemeentekieswet, doordat het als voorwaarde om tot gemeenteraadslid te worden gekozen en het te kunnen blijven stelt dat de betrokkene moet « ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van de gemeente ».

Uit de werkzaamheden van het Nationaal Congres (zie Beltjens, *La Constitution révisée*, art. 47) blijkt dat in artikel 47 van de Grondwet de burgerlijke woonplaats wordt bedoeld. Deze is toentertijd en is nog steeds in het Burgerlijk Wetboek omschreven. Het begrip woonplaats valt niet altijd samen met het begrip verblijfplaats. Daarom heeft het Nationaal Congres dit laatste uitdrukkelijk geweerd (Beltjens, *ibid.*).

Door de verblijfplaats onvoorwaardelijk in de plaats te stellen van de woonplaats, is het ontwerp niet in overeenstemming met het voorschrift van de Grondwet. Het is bovendien niet in overeenstemming met artikel 1 van het nieuwe Kieswetboek dat uitdrukkelijk en terecht werkt met het begrip woonplaats.

Deze moeilijkheid kan men ondervangen door in de ontwerp-wet aan het begrip kieswoonplaats een definitie te geven die overeen te brengen is met artikel 47 van de Grondwet, zoals gedaan wordt in artikel 14 van het Kieswetboek, hetwelk bijgevolg in stand moet worden gehouden.

De in het ontwerp voorgestelde regeling die verwijst naar de inschrijving in het bevolkingsregister zou slechts kunnen worden aanvaard als die inschrijving niet de noodzakelijke en voldoende voorwaarde voor inschrijving in het kiezersregister was. Die inschrijving kan slechts een vermoeden vormen zoals bepaald is in artikel 17 van het Kieswetboek.

**

Afgezien van de zoëven gemaakte opmerking betreffende de grondwettigheid is bij het ontwerp, zoals het aan de Raad van State is voorgelegd, nog het volgende op te merken :

In de economie van de ontwerp-wet steunt het kiezersregister op het bevolkingsregister. Wanneer iemand ten onrechte ingeschreven, wegelaten of geschrapt is of wanneer zijn naam, voornamen, geboortedatum, adres en beroep verkeerd zijn vermeld, kan hij beroep instellen (nieuwe art. 18 en 19).

Artikel 23, tweede lid, van het koninklijk besluit van 1 april 1960, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1971, bepaalt : « De Minister (van Binnenlandse Zaken) beslecht de moeilijkheden en betwis-

résidence ... Les administrations communales procèdent d'office, en exécution de la décision du Ministre, ... aux inscriptions et radiations nécessaires. » Cette décision, de nature administrative, peut faire l'objet d'un recours en annulation.

Si le registre des électeurs est conforme au registre de population et si, par conséquent, l'erreur alléguée se trouve déjà dans ce registre, en vertu de l'article 10 en projet, le collège des bourgmestre et échevins et, éventuellement, la Cour d'appel seront-ils liés par la décision du Ministre de l'Intérieur qui, par hypothèse, aurait tranché une contestation relative à l'inscription au registre de population ?

Dans l'affirmative, le système serait incompatible avec le principe selon lequel la reconnaissance et l'exercice des droits électoraux sont placés sous la protection des cours et tribunaux et énerverait l'application de l'article 107 de la Constitution. La même observation s'impose en ce qui concerne le Conseil d'Etat jugeant de l'éligibilité d'un conseiller communal.

Dans la négative, on risque d'aboutir à des divergences de jurisprudence entre la Cour d'appel et le Conseil d'Etat appelés à statuer, l'une en ce qui concerne le domicile électoral, l'autre en ce qui concerne le domicile d'éligibilité, sur la même situation de fait se présentant à la même date.

De telles divergences peuvent déjà se produire actuellement mais elles sont exceptionnelles en raison du décalage qui existe entre la date de confection des listes électorales et la date de l'élection. Elles seraient inévitablement plus fréquentes si le projet était adopté.

Le législateur appréciera s'il ne serait pas opportun de supprimer ces risques de divergences en confiant à une seule et même juridiction le contentieux relatif au domicile électoral et le contentieux relatif au domicile d'éligibilité.

Article 11 nouveau du Code électoral.

A l'alinéa 2, par souci d'uniformité de la terminologie, il y a lieu de remplacer les mots « sections de commune » par « sections de vote ».

Article 13 nouveau du Code électoral.

A l'alinéa 2, le 2, devrait être rédigé comme suit :

« 2. la juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci. »

A l'alinéa 4, le mot « signalent » doit être remplacé par « notifiant » (voir l'art. 92, al. 1^{er}, nouveau, qui parle des « notifications » prévues à l'art. 13).

Article 14 nouveau du Code électoral.

A l'alinéa 1^{er}, les mots « avant de dresser la liste » devraient être renvoyés à la fin de la phrase dans la rédaction suivante : « avant que la liste soit dressée ».

Aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « au 1^{er} avril » devraient être remplacés par « le 1^{er} avril ».

Article 16 nouveau du Code électoral.

La fin de la première phrase devrait être rédigée comme suit : « ... lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs ».

tingen in verband met het bepalen van de verblijfplaats ... De gemeentebesturen verrichten ambtshalve ter uitvoering van de beslissing van de Minister ... de nodige inschrijvingen en afvoeringen. » Tegen deze beslissing, die een administratieve beslissing is, kan beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

Als het kiezersregister overeenstemt met het bevolkingsregister en de beweerde vergissing derhalve reeds in dit laatste voorkomt, ingevolge het ontworpen artikel 10, zal het college van burgemeester en schepenen en eventueel het Hof van beroep dan gebonden zijn door de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken die, bij veronderstelling, een betwisting in verband met de inschrijving in het bevolkingsregister mocht hebben beslecht ?

Zo ja, dan zou de regeling onbestaanbaar zijn met het beginsel dat de erkenning en de uitoefening van het kiesrecht onder de bescherming van hoven en rechtbanken staan en zou de toepassing van artikel 107 van de Grondwet worden ontkracht. Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de Raad van State, als die uitspraak doet over de verkiesbaarheid van een gemeenteraadslid.

Wordt de vraag ontkennend beantwoord, dan bestaat er gevaar voor afwijkingen tussen de rechtspraak van het Hof van beroep en die van de Raad van State die — het Hof wat de kieswoonplaats, de Raad wat de woonplaats van verkiesbaarheid betreft — uitspraak zullen hebben te doen over dezelfde feitelijke toestand die zich op dezelfde datum voordoet.

Zulke afwijkingen kunnen ook nu reeds voorkomen, maar ze zijn uitzonderlijk wegens het tijdsverschil tussen het opmaken van de kiezerslijsten en de dag van de verkiezing. Als het ontwerp mocht worden aangenomen zouden ze zich onvermijdelijk vaker voordoen.

Het is zaak van de wetgever te oordelen of hij dat gevaar voor verschil in rechtspraak niet dient te ondervangen door een zelfde gerecht te belasten met het beslechten van de betwistingen en in verband met de kieswoonplaats en in verband met de woonplaats van verkiesbaarheid.

Nieuw artikel 11 van het Kieswetboek.

Ter wille van de overeenstemming van de terminologie vervange men in het tweede lid de woorden « wijk van de gemeente » door « stemafdeling ».

Nieuw artikel 13 van het Kieswetboek.

In het tweede lid zou de tekst onder 2. als volgt moeten worden geredigeerd :

« 2. het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing. »

In het vierde lid vervange men het woord « melden » door « geven ... kennis van ... » (zie art. 92, tweede lid, nieuw, waarin sprake is van de « bij artikel 13 voorgeschreven kennisgevingen », welke term ook in art. 92, eerste lid, gebruikt zou moeten worden in plaats van « modificaties »).

Nieuw artikel 14 van het Kieswetboek.

In het eerste lid moeten de woorden « alvorens die lijst op te maken » worden vervangen door « alvorens die lijst wordt opgemaakt ».

In de Franse tekst van het eerste en het tweede lid moeten de woorden « au 1^{er} avril » worden vervangen door « le 1^{er} avril ».

Nieuw artikel 16 van het Kieswetboek.

In de Franse tekst zou het slot van de eerste volzin als volgt moeten worden gelezen : « ... lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs ».

Article 18 nouveau du Code électoral.

Afin d'assurer une terminologie uniforme, les mots « exercer un recours » doivent être remplacés par « introduire une réclamation ».

Article 19 nouveau du Code électoral.

Le mot « expédier » doit être remplacé par « introduire ».

Article 20 nouveau du Code électoral.

Le début de l'alinéa 1^{er} devrait être rédigé comme suit : « La réclamation est introduite par une requête ... »

A l'alinéa 2, les mots « le recours » doivent être remplacés par « la réclamation ».

Article 21 nouveau du Code électoral.

A l'alinéa 1^{er}, le mot « prise » doit être remplacé par « faite » et les mots « au secrétariat de la commune » doivent être remplacés par « par le secrétaire communal ou son délégué ».

Au dernier alinéa, le mot « précédent » doit être remplacé par « 20, alinéa 2 ».

Article 22 nouveau du Code électoral.

L'alinéa 1^{er} devrait être rédigé comme suit :

« L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque dans sa requête ou dans ses conclusions pour justifier une modification du registre des électeurs. »

Article 23 nouveau du Code électoral.

A l'alinéa 1^{er}, le mot « inspection » doit être remplacé par « connaissance ».

Article 24 nouveau du Code électoral.

Le texte suivant est proposé :

« Pendant le délai prévu à l'article 23, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 25, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats ou de leurs mandataires. »

Article 26 nouveau du Code électoral.

Afin d'assurer l'unité de présentation des textes, tous les verbes qui sont au futur doivent être mis au présent. Cette observation vaut aussi pour les articles 27 et 28 nouveaux.

Le texte laisse indécise la question de savoir quel est le point de départ du délai. Est-ce le jour où la notification a été envoyée ou celui où celle-ci a été reçue ?

L'alinéa 1^{er} devrait être rédigé comme suit :

« La décision du collège des bourgmestre et échevins est notifiée dans les deux jours aux intéressés. Toutefois, si la décision intervient dans les trente jours précédant les élections, elle est notifiée sans délai. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours prenant cours ... »

Nieuw artikel 18 van het Kieswetboek.

Ter wille van eenvormigheid in de terminologie moeten de woorden « beroep instellen » worden vervangen door « bezwaar indienen ».

Nieuw artikel 19 van het Kieswetboek.

De woorden « bezwaar instellen » moeten worden vervangen door « bezwaar indienen ».

Nieuw artikel 20 van het Kieswetboek.

Het eerste lid moet als volgt beginnen : « Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift ... »

In het tweede lid moeten de woorden « het verzoekschrift » worden vervangen door « het bezwaar ».

Nieuw artikel 21 van het Kieswetboek.

In het eerste lid vervange men « geschieden » door « worden ingebracht ». De laatste volzin van het eerste lid moet als volgt worden gelezen : « Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen. »

In het laatste lid moeten de woorden « bij het voorgaand artikel » worden vervangen door « in artikel 20, tweede lid ».

Nieuw artikel 22 van het Kieswetboek.

Het eerste lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier toe een afschrift of uittreksel van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die verzoeker in zijn verzoekschrift of in zijn conclusies aanvoert om een wijziging van het kiezersregister te verantwoorden. »

Nieuw artikel 23 van het Kieswetboek.

In de Franse tekst van het eerste lid moet het woord « inspection » worden vervangen door « connaissance ».

Nieuw artikel 24 van het Kieswetboek.

Voorgesteld wordt :

« Gedurende de termijn bepaald in artikel 23 worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 25, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van partijen, hun advocaten of hun gemachtigden. »

Nieuw artikel 26 van het Kieswetboek.

Ter wille van de eenvormigheid stelle men de Franse tekst geheel in de tegenwoordige in plaats van in de toekomstige tijd. Deze opmerking geldt ook voor de nieuwe artikelen 27 en 28.

De tekst geeft geen uitsluitsel omtrent het tijdstip waarop de termijn ingaat. Gaat hij in de dag waarop de kennisgeving is verzonden dan wel de dag waarop ze is ontvangen ?

Het eerste lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« De beslissing van het college van burgemeester en schepenen wordt binnen twee dagen ter kennis van de betrokkene gebracht. Wordt de beslissing genomen binnen de dertig dagen die aan de verkiezing voorafgaan, dan wordt er onverwijld kennis van gegeven. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het Hof van beroep binnen een termijn van acht dagen, ingaande ... »

A l'alinéa 2, les mots « dans ce cas » sont inutiles et doivent être omis.

Article 27 nouveau du Code électoral.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 27. — L'appel est introduit par une requête remise au commissariat d'arrondissement.

» La requête indique les nom, prénoms, domicile de l'appelant ainsi que la date et le contenu de la décision du collège contre laquelle le recours a été pris.

» Le commissaire d'arrondissement donne avis de l'appel ou plus tard dans les vingt-quatre heures à l'administration communale.

» Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, l'appel peut être introduit verbalement dans le délai prévu à l'article 26. Il est reçu par le secrétaire communal ou par le fonctionnaire délégué à cet effet.

» Le fonctionnaire communal qui reçoit l'appel en dresse procès-verbal et transmet immédiatement le dossier au commissaire d'arrondissement.

Ce procès-verbal contient les objections et arguments de l'intéressé eu égard à la décision intervenue. »

Article 28 nouveau du Code électoral.

Il y a lieu de remplacer les mots « mention du recours est affichée » par les mots « mention de l'appel est affichée ».

Articles 29 à 43 nouveaux du Code électoral.

Ces articles reproduisent à peu près textuellement les articles 58, 59, 63 à 70, 78 à 81 et 84 du Code électoral.

Le projet abroge (implicitement) les articles 71 à 78 relatifs au recours en cassation contre les arrêts de la Cour d'appel. L'exposé des motifs s'exprime à cet égard comme suit : « Le recours en cassation est supprimé étant donné qu'il n'y est jamais procédé. » Cette affirmation est inexacte (voir, notamment, Cass., 11 juillet 1938, *Pas.*, 1938, I, 272; 22 juillet 1938, *Pas.*, 1938, I, 286; 19 juillet 1949, *Pas.*, 1950, I, 9; 26 mai 1952, *Pas.*, 1952, I, 633; 14 juin 1954, *Pas.*, 1954, I, 873).

Par ailleurs, le maintien du recours en cassation serait particulièrement indiqué. En effet, le projet modifie les causes d'exclusion de l'électorat et de suspension du droit de vote qui ont un effet direct sur la composition du registre des électeurs. Les arrêts cités ci-dessus sont précisément relatifs aux litiges concernant cette matière.

Si le Gouvernement entend cependant supprimer le recours en cassation, cette intention n'est pas exprimée correctement dans le texte. En effet, si celui-ci abroge implicitement la procédure spéciale que les articles 71 à 78 du Code électoral prévoient pour le recours en cassation, il ne modifie en rien la règle générale inscrite dans l'article 609 du Code judiciaire, selon laquelle la Cour de cassation statue sur les demandes en cassation des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort.

Dans la même hypothèse, les articles 71 à 78 du Code électoral, qui deviendraient sans objet, doivent être abrogés expressément.

Article 92 modifié du Code électoral.

Dans l'alinéa 4 nouveau de l'article 92, le mot « soit » doit être remplacé par « a été » et les mots « suite à » par « ensuite ».

De tweede volzin van het tweede lid moet als volgt worden gelezen : « Er wordt melding van gemaakt in het bijzonder register bedoeld in artikel 25 en de beslissing tot wijziging van het kiezersregister wordt onverwijld ten uitvoer gelegd. »

Nieuw artikel 27 van het Kieswetboek.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

« Artikel 27. — Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat op het arrondissementscommissariaat wordt bezorgd.

» Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornamen en woonplaats van de betrokkene alsook de datum en de inhoud van de beslissing van het college waartegen het beroep wordt ingesteld.

» De arrondissementscommissaris deelt uiterlijk binnen vierentwintig uren aan het gemeentebestuur mede dat beroep is ingesteld.

» Verklaart de betrokkene dat hij niet kan schrijven, dan kan het beroep mondeling worden ingesteld binnen de termijn bepaald in artikel 26. Het wordt ontvangen door de gemeentesecretaris of door de daartoe gemachtigde ambtenaar.

» De gemeenteamtenaar die het beroep ontvangt, maakt daarvan proces-verbaal op en zendt het dossier onverwijld aan de arrondissementscommissaris.

» Het proces-verbaal vermeldt de bezwaren en argumenten die de betrokkene tegen de genomen beslissing aanvoert. »

Nieuw artikel 28 van het Kieswetboek.

In de Franse tekst schrijven men « mention de l'appel ».

Nieuwe artikelen 29 tot 43 van het Kieswetboek.

Deze artikelen herhalen nagenoeg woordelijk de artikelen 58, 59, 63 tot 70, 78 tot 81 en 84 van het Kieswetboek.

Het ontwerp heft (stilzwijgend) de artikelen 71 tot 78 betreffende het cassatieberoep tegen de arresten van het Hof van beroep op. De memorie van toelichting zegt in dat verband : « Het cassatieberoep wordt opgeheven omdat er nooit gebruik van wordt gemaakt. » Deze bewering is niet juist (zie onder meer Cass., 11 juli 1938, *Pas.*, 1938, I, 272; 22 juli 1938, *Pas.*, 1938, I, 286; 19 juli 1949, *Pas.*, 1950, I, 9; 26 mei 1952, *Pas.*, 1952, I, 633; 14 juni 1954, *Pas.*, 1954, I, 873).

Het zou trouwens ten zeerste aangewezen zijn het cassatieberoep te behouden. Het ontwerp wijzigt immers de redenen van uitsluiting van de kiesbevoegdheid en van schorsing van het kiesrecht die rechtstreeks inwerken op de samenstelling van het kiezersregister. De hiervoren aangehaalde arresten hebben juist op geschillen in deze materie betrekking.

Wil de Regering het cassatieberoep echter afschaffen, dan komt dat voornemen in de tekst niet op de juiste wijze tot uiting. De tekst heft weliswaar stilzwijgend de bijzondere procedure op welke de artikelen 71 tot 78 van het Kieswetboek voor het cassatieberoep voorschrijven, maar wijzigt onder geen enkel opzicht de algemene regel van artikel 609 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens welke het Hof van cassatie uitspraak doet « over de voorziening in cassatie tegen beslissingen van de hoven en rechtbanken, gewezen in alle zaken en in laatste aanleg ».

In dezelfde veronderstelling moeten de artikelen 71 tot 78 van het Kieswetboek, die overbodig zouden worden, uitdrukkelijk worden opgeheven.

Gewijzigd artikel 92 van het Kieswetboek.

In de Franse tekst van het nieuwe vierde lid van artikel 92 moet het woord « soit » worden vervangen door « a été » en de woorden « suite à » door het woord « ensuite ».

Article 95 nouveau du Code électoral.

§ 4, alinéa 2, 1°. La distinction entre tribunal et section du tribunal est inutile, le rang d'ancienneté étant déterminé par tribunal et non par section de tribunal.

6° La rédaction suivante est proposée :

« 6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public; »

§ 5. Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de créer une infraction disciplinaire particulière. La fin du § 5 : « sans préjudice de toute sanction disciplinaire ... » est, dès lors, inutile et, afin d'éviter toute équivoque, doit être omise.

§§ 7, 8 et 9. La rédaction suivante est proposée :

« § 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs ... et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs ... et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président ... »

§ 10. A l'alinéa 3, le mot « ces » doit être remplacé par « ses ».

§ 12. La rédaction suivante est proposée :

« § 12. Dans les quatre mois de la publication de la présente loi, les institutions et les organismes auxquels sont attachées les personnes énumérées au § 4, alinéa 2, transmettent aux administrations communales intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa 1°. Chaque année, dans le courant du mois de mars, ces institutions et ces organismes communiquent aux administrations communales les modifications à apporter à la liste.

» En cas d'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton. »

Article 102 nouveau du Code électoral.

En plus des modifications que le projet apporte à cet article, il pourrait être proposé de remplacer les mots « pour être déposée à l'inspection du public » par « qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public ».

Article 107 nouveau du Code électoral.

L'alinéa 3 de cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Le commissaire d'arrondissement veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur à sa résidence actuelle, au moins quinze jours à l'avance. »

Nieuw artikel 95 van het Kieswetboek.

§ 4, tweede lid, 1°. Het onderscheid tussen rechtbank en afdeling van de rechtbank is zonder nut; voor het bepalen van de dienstouderdom komt de rechtbank en niet de afdeling van de rechtbank in aanmerking.

6° Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

« 6° De bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. »

§ 5. Het ligt niet in de bedoeling van de Regering een bijzonder tuchtvergrijp in te voeren. Het slot van § 5 « onverminderd elke tuchtstraf ... » is derhalve overbodig en moet, om dubbelzinnigheid te voorkomen, vervallen.

§§ 7, 8 en 9. Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

« § 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters ... en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100.

» § 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters ... en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100.

» § 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar zijn en kunnen lezen en schrijven... »

§ 10. In de Franse tekst van het derde lid moet « ses » worden gelezen in plaats van « ces ».

§ 12. Voorgesteld wordt :

« § 12. Binnen vier maanden na de bekendmaking van deze wet zullen de instellingen en organen waaraan de in § 4, tweede lid, genoemde personen verbonden zijn, aan de betrokken gemeentebesturen de volledige lijst van de personen die met een van de in § 4, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed. Elk jaar, in de loop van de maand maart, geven die instellingen en organen aan de gemeentebesturen kennis van de wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht.

» Is er verkiezing, dan maakt het college van burgemeester en schepenen onverwijld de lijst op van de personen die kunnen worden aangewezen en zendt het die lijst aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau. »

Nieuw artikel 102 van het Kieswetboek.

Benevens de wijzigingen welke het ontwerp aan dit artikel aanbrengt, zou kunnen worden voorgesteld de woorden « aan de arrondissementscommissaris gezonden om voor eenieder ter inzage te worden gelegd » te vervangen door de woorden « gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat eenieder er inzage kan van nemen ».

Nieuw artikel 107 van het Kieswetboek.

Het derde lid van dit artikel zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

« De arrondissementscommissaris draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen tevoren aan elke kiezer een oproepingsbrief zendt aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft. »

A l'alinéa 5, la première phrase est sans portée puisque les lettres de convocation ne sont plus envoyées sous récépissé. L'alinéa 5 devrait être rédigé de la manière suivante :

« L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi. Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er}. »

A l'alinéa 6, les mots « ainsi que la mention ... avant l'élection » sont inutiles, puisque les lettres de convocation ne sont envoyées qu'aux personnes inscrites dans le registre des électeurs.

Article 116 modifié du Code électoral.

L'alinéa 12 de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation. »

Articles 120 et 121 modifiés du Code électoral.

Les mots « ou le candidat » doivent se lire « ou au candidat ».

Article 128 modifié du Code électoral.

Afin de faciliter la compréhension de l'article 128, tel qu'il résulte des modifications envisagées, mieux vaudrait remplacer entièrement cet article.

Au surplus, l'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin, à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et de la dénomination complète ou du sigle de la liste, imprimés en capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur. Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, le mot « tendance » est ajouté, suivi du nom du premier candidat de la liste. »

Article 147bis nouveau du Code électoral.

Au § 1^{er}, le 2° pourrait être rédigé comme suit :

« 2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

» a) est retenu à l'étranger ...;

» b) se trouvant dans le Royaume ...

« L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend. »

Au 3°, alinéa 2, du § 1^{er}, les mots « où ils sont inscrits » devraient être remplacés par « où l'intéressé est inscrit ».

Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « ou alors une personne ... » devraient être remplacés par « ou toute personne habitant à la même adresse ».

Au § 3, il est proposé de rédiger comme suit l'alinéa 1^{er} :

« La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal. »

In het vijfde lid is de eerste volzin overbodig nu de oproepingsbrieven niet meer tegen ontvangstbewijs worden verzonden. De tekst zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de stemming 's middags. Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid. »

In het zesde lid zijn de woorden « alsmede de vermelding van ... voor de verkiezing » overbodig, aangezien oproepingsbrieven alleen worden gezonden aan hen die in het kiezersregister ingeschreven zijn.

Gewijzigd artikel 116 van het Kieswetboek.

Het twaalfde lid van dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen. »

Gewijzigde artikelen 120 en 121 van het Kieswetboek.

In de Franse tekst moet worden gelezen : « ou au candidat » in plaats van « ou le candidat ».

Gewijzigd artikel 128 van het Kieswetboek.

Voor een beter begrip van artikel 128 zoals het er na de voorgenomen wijzigingen zal uitzien, verdient het aanbeveling de tekst in zijn geheel te vervangen.

Bovendien zou het eerste lid beter als volgt worden geredigeerd :

« De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en de volledige benaming of het initiaalwoord van de lijst in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en drie millimeter breedte. Hebben twee of meer lijsten dezelfde benaming of hetzelfde initiaalwoord, dan wordt het woord « strekking » eraan toegevoegd, gevolgd door de naam van de eerste kandidaat van de lijst. »

Nieuw artikel 147bis van het Kieswetboek.

In § 1 zou de tekst onder 2° als volgt kunnen worden geredigeerd :

« 2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» a) in het buitenland opgehouden is ...;

» b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau aan te melden ...

« Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert. »

De tekst onder 3°, tweede lid, van § 1, zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het kiezersregister ingeschreven is. »

In § 2, eerste lid, zouden de woorden « dan wel een persoon die hetzelfde adres heeft als de volmachtgever » moeten worden vervangen door : « of enig persoon die op hetzelfde adres woont ».

In § 3 redigere men het eerste lid als volgt :

« De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie. »

Pour les §§ 4 et 5, la rédaction suivante est proposée :

« § 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et la convocation du mandant, sur laquelle le présent mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. »

Article 149 nouveau du Code électoral.

Le texte suivant est proposé :

« Article 149. — Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400. Ce dernier nombre est ramené à 1 800 lorsque le nombre des représentants ou celui des sénateurs à élire est supérieur à dix.

» Chaque bureau ...

» Le bureau A ... »

Article 150 nouveau du Code électoral.

Les mots « appelés à être » doivent être omis.

Article 151 nouveau du Code électoral.

Pour plus de clarté, les mots « conformément à l'article 161, alinéa 8 » devraient être ajoutés après « le double du tableau des résultats ».

Article 171 nouveau du Code électoral.

La première phrase de l'alinéa 1^{er} devrait être rédigée comme suit :

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, etc., les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; en cas de parité de voix, les candidats sont déclarés suppléants dans l'ordre de leur inscription sur le bulletin de vote. »

Article 207 modifié du Code électoral.

Les personnes visées à l'article 7 sont celles qui sont frappées d'une suspension de leurs droits électoraux et qui, dès lors, ne peuvent légalement prendre part au vote. Les mots « en dehors des cas prévus à l'article 7 » sont donc inutiles et doivent être omis et les mots « qui se trouvent dans une situation privative de liberté » doivent être remplacés par « qui sont privés de leur liberté ».

Article 209 modifié du Code électoral.

A cet article, les mots « juge au » devraient être omis.



Voor de §§ 4 en 5 wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 4. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de lastgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en de oproepingsbrief van de lastgever, waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

Nieuw artikel 149 van het Kieswetboek.

Voorgesteld wordt :

« Artikel 149. Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden. Dat getal wordt op 1 800 teruggebracht wanneer meer dan tien volksvertegenwoordigers of senatoren moeten worden gekozen.

» In de arrondissementen waar meer dan tien volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

» Het bureau A ... »

Nieuw artikel 150 van het Kieswetboek.

Het woord « moeten » dient te vervallen.

Nieuw artikel 151 van het Kieswetboek.

Duidelijkheidshalve voege men de woorden « overeenkomstig artikel 161, achtste lid » in na de woorden : « om het dubbel van de stemopnemingsbureau te ontvangen ».

Nieuw artikel 171 van het Kieswetboek.

De eerste volzin van het eerste lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn, worden eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard de niet gekozen kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; bij gelijk stemmental worden de kandidaten opvolger verklaard in de orde van inschrijving op het stembiljet. »

Gewijzigd artikel 207 van het Kieswetboek.

De in artikel 7 bedoelde personen zijn degenen die in de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en diensgevolge niet op wettige wijze aan de stemming mogen deelnemen. De woorden « buiten de gevallen voorzien in artikel 7 » moeten dus als overbodig vervallen. De tekst kan als volgt worden geredigeerd : « Zij die op de dag van de stemming krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing van hun vrijheid beroofd zijn, worden geacht onmogelijk aan de stemming te kunnen deelnemen. »

Gewijzigd artikel 209 van het Kieswetboek.

In dit artikel moeten de woorden « de rechter in » vervallen.



Modèle II modifié

Le b) devrait être rédigé comme suit :

« b) au-dessus de chaque liste de candidats, doit être indiqué, conformément à l'article 128, la dénomination ou le sigle de la liste. »

Examen de l'article 2 du projet

(Modifications à la loi du 19 octobre 1921)

Article 6 nouveau de la loi du 19 octobre 1921.

A l'alinéa 1^{er} les mots « bureau provincial de district » doivent se lire « bureau principal de district ».

Au dernier alinéa, les mots « à la fois » doivent être remplacés par « en même temps ».

Article 25 de la loi du 19 octobre 1921.

Bien que le projet ne modifie pas cet article qui énumère les personnes qui ne peuvent être membres du conseil provincial, il serait opportun de compléter le 2^o par la mention du vice-gouverneur du Brabant dont le statut « est identique à celui des commissaires du gouvernement, gouverneurs de province » (Loi provinciale, article 5, dernier alinéa).

Examen de l'article 3 du projet

(Modifications à la loi du 15 mai 1949)

L'article 3 du projet modifie la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux afin de mettre cette loi en concordance avec les modifications apportées au Code électoral.

L'intitulé de la loi n'est pas indiqué correctement dans le projet.

Article 2 modifié de la loi du 15 mai 1949.

Ce sont les alinéas 1^{er}, 2 et 3 de l'article 2 qui sont remplacés et non les alinéas 1^{er} et 2.

Dans l'alinéa 5, les mots « à la fois » doivent être remplacés par « en même temps ».

Examen de l'article 4 du projet

(Modifications à la loi électorale communale)

Article 9 nouveau de la loi électorale communale.

Les alinéas 2 et 3 de cet article devraient être intervertis.

Article 11 nouveau de la loi électorale communale.

Il y a lieu d'écrire, in fine, de cet article : « parmi ces électeurs, par le président du bureau de vote principal dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4, du Code électoral. »

Article 23 modifié de la loi électorale communale.

La population à prendre en considération à cet article est celle qui ressort du dernier recensement décennal (arrêt Elections communales de

Gewijzigd model II

De tekst onder b) zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« b) boven elke kandidatenlijst moet, overeenkomstig artikel 128, de benaming of het initiaalwoord van de lijst worden vermeld. »

Onderzoek van artikel 2 van het ontwerp

(Wijzigingen in de wet van 19 oktober 1921)

Nieuw artikel 6 van de wet van 19 oktober 1921.

In de Franse tekst van het eerste lid moeten de woorden « bureau provincial de district » worden vervangen door « bureau principal de district ».

In de Franse tekst van het laatste lid moeten de woorden « à la fois » worden vervangen door « en même temps ».

Artikel 25 van de wet van 19 oktober 1921.

Ofschoon het ontwerp geen wijzigingen aanbrengt in dit artikel, dat een opsomming geeft van de personen die geen deel kunnen uitmaken van de provincieraad, zou het toch dienstig zijn de tekst onder 2^o aan te vullen met de vermelding van de vice-gouverneur van Brabant, wiens « rechtstoestand gelijk is aan die van de Regeringscommissarissen, provinciegouverneurs » (Provinciewet, artikel 5, laatste lid).

Onderzoek van artikel 3 van het ontwerp

(Wijzigingen in de wet van 15 mei 1949)

Artikel 3 van het ontwerp wijzigt de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen ten einde die wet in overeenstemming te brengen met de in het Kieswetboek aangebrachte wijzigingen.

Het opschrift van de wet is in het ontwerp niet juist vermeld.

Gewijzigd artikel 2 van de wet van 15 mei 1949.

Gewijzigd worden niet alleen het eerste en het tweede, maar ook het derde lid van artikel 2.

In het vijfde lid van de Franse tekst moeten de woorden « à la fois » worden vervangen door « en même temps ».

Onderzoek van artikel 4 van het ontwerp

(Wijzigingen in de gemeentekieswet)

Nieuw artikel 9 van de gemeentekieswet.

Het tweede en het derde lid van dit artikel zouden van plaats moeten verwisselen.

Nieuw artikel 11 van de gemeentekieswet.

Aan het slot van dit artikel moet worden gelezen : « en worden de voorzitters van de stembureaus uit die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdstembureau, in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek ».

Gewijzigd artikel 23 van de gemeentekieswet.

In dit artikel moet het bevolkingscijfer in aanmerking worden genomen dat blijkt uit de jongste tienjaarlijkse algemene volkstelling (arrest

Micret, n° 14.647, du 2 avril 1971). Il est, dès lors, proposé d'insérer un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :

« Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général. »

— A l'alinéa 3 nouveau (qui deviendrait l'alinéa 4), il faut lire : « ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les deux conseillers communaux sortants » (voir le texte néerlandais).

— Le projet ne touche pas à l'alinéa 4 (qui deviendrait l'alinéa 5). Cet alinéa a été remplacé par l'article 1^{er}, § 3, 6, de la loi du 26 juin 1970. Si l'on prend cette modification à la lettre, l'alinéa 4 nouveau doit se lire comme suit : « Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que des électeurs qui les présentent. »

Il semble que ce soit par erreur que l'article 1^{er}, § 3, 6, de la loi du 26 juin 1970 a remplacé tout l'alinéa. L'intention du législateur ne paraît pas avoir été d'abroger la deuxième phrase, modifiée par la loi du 8 juillet 1969, qui disposait : « L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé. »

En effet, a) le texte néerlandais établi par la même loi du 26 juin 1970 reprend la deuxième phrase;

b) l'article 116, alinéa 3, du Code électoral, est repris dans le présent projet avec cette seconde phrase.

Il est, dès lors, proposé d'insérer dans le projet un article final rédigé comme suit : « A l'article 1^{er}, § 3, 6, de la loi du 26 juin 1970 portant mise à jour du texte français et établissant le texte néerlandais du Code électoral, de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée par les Chambres législatives et les conseils provinciaux et de la loi électorale communale, les mots « le quatrième alinéa » sont remplacés par les mots « la première phrase du quatrième alinéa ».

Le présent article sortit ses effets le 27 juillet 1970.

Article 26 nouveau de la loi électorale communale.

L'observation qu'appelle le § 2 de cet article a été faite à l'occasion de l'examen de l'article 10 nouveau du Code électoral.

L'alinéa 1^{er}, in fine, de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit : « ... au moment de la présentation de la liste. »

Article 30 modifié de la loi électorale communale.

N° 10. La phrase « Si deux ou plusieurs listes... » devrait faire l'objet, non pas d'un alinéa 3 nouveau, mais d'une troisième phrase ajoutée à l'alinéa 2.

— Au lieu de supprimer l'alinéa 6 et de remplacer l'alinéa 7, il conviendrait de remplacer les alinéas 6 et 7, par les deux phrases de l'alinéa 7 nouveau, chacune d'elles formant un alinéa distinct.

Article 44 nouveau de la loi électorale communale.

La rédaction du deuxième alinéa devrait s'inspirer de celle qui est proposée pour l'article 95 nouveau du Code électoral.

Article 65 modifié de la loi électorale communale.

L'observation qu'appelle cette disposition a été faite à l'occasion de l'examen de l'article 10 nouveau du Code électoral.

Gemeenteraadsverkiezing te Micret, nr. 14.647, van 2 april 1971). Derhalve wordt voorgesteld een nieuw tweede lid in te voegen, luidend als volgt :

« Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling. »

— In het nieuwe derde lid, (dat het vierde zou worden) moet worden gelezen : « of door een van de twee kandidaten, daartoe door de twee aftredende gemeenteraadsleden aangewezen ».

— Het ontwerp raakt niet aan het vierde lid (dat het vijfde zou worden). De tekst ervan is vervangen door artikel 1, § 3, 6, van de wet van 26 juni 1970. Neemt men die wijziging letterlijk op, dan zou het nieuwe vierde lid als volgt moeten worden gelezen : « Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres der kandidaten, zomede van de kiezers die hen voordragen. »

Dat artikel 1, § 3, 6, van de wet van 26 juni 1970 het gehele lid heeft vervangen lijkt op een vergissing te berusten. Het lijkt niet in de bedoeling van de wetgever te hebben gelegen de tweede volzin, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1969, op te heffen, welke bepaalde : « De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot. »

Immers : a) de door dezelfde wet van 26 juni 1970 vastgestelde Nederlandse tekst neemt de tweede volzin over;

b) artikel 116, derde lid, van het Kieswetboek is in het onderhavige ontwerp overgenomen met die tweede volzin.

Derhalve wordt voorgesteld in het ontwerp een slotartikel in te voegen dat als volgt kan worden geredigeerd : « In artikel 1, § 3, 6, van de wet van 26 juni 1970 houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van het Kieswetboek, van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, van de provinciekieswet en van de gemeentekieswet worden de woorden « het vierde lid » vervangen door de woorden « de eerste volzin van het vierde lid. »

Dit artikel heeft uitwerking met ingang van 27 juli 1970.

Nieuw artikel 26 van de gemeentekieswet.

De bij § 2 van dit artikel te maken opmerking is reeds naar voren gebracht bij het onderzoek van het nieuwe artikel 10 van het Kieswetboek.

In de Franse tekst van het eerste lid, in fine, van deze paragraaf kan beter worden gelezen : « ... au moment de la représentation de la liste. »

Gewijzigd artikel 30 van de gemeentekieswet.

Nr. 10. De volzin « Indien twee of meer lijsten... » zou niet een nieuw derde lid maar een aan het tweede lid toe te voegen derde volzin moeten vormen.

— In plaats van het zesde lid op te heffen en het zevende te vervangen ware het beter het zesde en het zevende lid te vervangen door de twee volzinnen van het nieuwe zevende lid, die elk een lid zouden vormen.

Nieuw artikel 44 van de gemeentekieswet.

Voor de redactie van het tweede lid zou moeten worden uitgegaan van de tekst die is voorgesteld voor het nieuwe artikel 95 van het Kieswetboek.

Gewijzigd artikel 65 van de gemeentekieswet.

De bij deze bepaling te maken opmerking is reeds geformuleerd naar aanleiding van het onderzoek van het nieuwe artikel 10 van het Kieswetboek.

Articles 74 à 76 nouveaux de la loi électorale communale.

Au troisième alinéa de l'article 74, les mots « du conseil » doivent être omis; il en est de même de la virgule qui suit le mot « envoyée ».

Il est proposé d'insérer à la suite de l'article 74 un article 74bis reprenant la teneur du dernier alinéa de l'article 76 proposé par le Gouvernement.

Le quatrième alinéa de l'article 75, § 1^{er}, devrait être reporté au § 2 dont il constituerait l'alinéa 1^{er}.

A l'article 75, § 2, alinéa 1^{er}, (qui deviendrait l'alinéa 2), le mot « toute » doit être omis.

Au second alinéa, les mots : « En l'absence de toute décision modificatrice » doivent être remplacés par « en l'absence de réformation ».

Il est proposé de scinder l'article 76 nouveau en deux articles : un article 76 reprenant les trois premiers alinéas, un article 76bis reprenant les alinéas 4 et 5. Ces articles devraient être rédigés comme suit :

« Article 76. — La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

» En outre,

» 1^o en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux deux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa premier, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa trois;

» 2^o la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élus, et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant.

» Article 76bis. — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée.

» Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours. »

A l'article 76bis, les mots « exception faite du conseil communal » n'ont pas été repris. Le conseil communal n'est pas une personne; il est de jurisprudence constante que le conseil communal sortant n'a pas de recours au Conseil d'Etat.

On doit se demander si c'est à dessein que le recours du gouverneur prévu par le dernier alinéa du texte actuel de l'article 76 a été omis.

Examen de l'article 5 du projet

(Modifications à la loi du 26 juillet 1971)

Articles 30 abrogé et 31 de la loi du 26 juillet 1971.

Il y a lieu de diviser l'article 31 en deux articles distincts, qui seraient rédigés comme suit :

« L'article 30 est remplacé par les dispositions suivantes : (art. 31, alinéas premier, deux, trois et cinq du projet).

» L'article 31 est remplacé par la disposition suivante : (art. 31, alinéa quatre, du projet). »

Examen des articles 6 à 8 du projet

(Mises en concordance diverses)

Outre les mises en concordance prévues par les articles 6 à 8 du projet, il y a lieu de mettre en concordance avec les dispositions de celui-ci :

Nieuwe artikelen 74 tot 76 van de gemeentekieswet.

In de Franse tekst van het derde lid van artikel 74 moeten de woorden « du conseil » alsook de komma na « envoyée » vervallen.

Voorgesteld wordt na artikel 74 een artikel 74bis in te voegen, met de inhoud van het laatste lid van het door de Regering voorgestelde artikel 76.

Het vierde lid van artikel 75, § 1, zou onder § 2 moeten komen, als eerste lid.

In de Franse tekst van artikel 75, § 2, eerste lid (dat het tweede zou worden, moet het woord « toute » vervallen.

In het tweede lid van de Franse tekst moeten de woorden « En l'absence de toute décision modificatrice » worden vervangen door « En l'absence de réformation ».

Voorgesteld wordt het nieuwe artikel 76 in twee artikelen te splitsen, een artikel 76 met de eerste drie leden en een artikel 76bis met het vierde en het vijfde lid. Die artikelen stelle men als volgt :

« Artikel 76. — Van de beslissing van de bestendige deputatie of van het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgescreven termijn wordt door de provinciegrieffier kennis gegeven aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief aan de bezwaarindieners.

» Bovendien wordt :

» 1^o indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende raadsleden bedoeld in artikel 23, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 23, derde lid;

» 2^o van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende over een bezwaar, de zetelverdeling over de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden die hun hoedanigheid van gekozene verliezen, en aan de gekozen opvolgers die hun rang van eerste of van tweede opvolger verliezen.

» Artikel 76bis. — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State.

» De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het ontwerp. »

In artikel 76bis zijn de woorden « met uitzondering van de gemeenteraad » niet overgenomen. De gemeenteraad is geen persoon en een vaste rechtspraak wil dat de aftredende gemeenteraad geen beroep bij de Raad van State kan instellen.

Het is niet duidelijk of het beroep waarover de gouverneur krachtens het laatste lid van de huidige tekst van artikel 76 beschikt, opzettelijk weggelaten is.

Onderzoek van artikel 5 van het ontwerp

(Wijzigingen in de wet van 26 juli 1971)

Opgeheven artikel 30 en artikel 31 van de wet van 26 juli 1971.

Artikel 31 dient in twee artikelen te worden gesplitst; zij kunnen als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 30 wordt door de volgende bepaling vervangen : (art. 31, eerste, tweede, derde en vijfde lid, van het ontwerp).

» Artikel 31 wordt door de volgende bepaling vervangen : (art. 31, vierde lid, van het ontwerp). »

Onderzoek van de artikelen 6, 7 en 8 van het ontwerp

(In overeenstemming te brengen teksten)

Benevens de teksten die door de artikelen 6 tot 8 van het ontwerp in overeenstemming worden gebracht, moeten in aansluiting op het ontwerp ook nog worden gewijzigd :

1° l'article 31, 2°, du Code pénal, compte tenu de l'article 227 projeté ;

2° l'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, qui dispose :

« L'article 7, 12°, du Code électoral n'est applicable, en aucun cas, à ceux qui ont obtenu ou obtiendront un concordat judiciaire. »

✱

L'article 96 de la loi du 26 juillet 1971 contient une autorisation de codification. La généralité des termes employés permet au Roi de procéder à la codification de la législation électorale. Cette codification paraît indispensable. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est d'y procéder.

✱

La présentation suivante est proposée pour l'ensemble du projet. Dans cette présentation ne sont pas reprises les modifications de forme ni les dispositions nouvelles que le Conseil d'Etat a proposées dans le corps du présent avis.

CHAPITRE I

Modifications du Code électoral

ARTICLE 1^{er}

L'article 1^{er} du Code électoral, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — ... »

ART. 2

Sont abrogés dans le même Code :

1° l'article 2, modifié par les lois des 24 mars 1949 et 26 juin 1970;

2° l'article 3;

3° l'article 5, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 3

L'article 6 du même Code, modifié par la loi du 21 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — ... »

ART. 4

L'article 7 du même Code, modifié par les lois des 21 août 1948, 30 juin 1953, 8 avril 1965 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — ... »

ART. 5

L'article 8 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — ... »

ART. 6

L'article 9 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — ... »

1° artikel 31, 2°, van het Strafwetboek, gelet op het ontworpen artikel 227;

2° artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, hetwelk bepaalt :

« Artikel 7, 12°, van het Kieswetboek is in geen geval toepasselijk op degenen die een gerechtelijk akkoord hebben bekomen of zullen bekomen. »

✱

Artikel 96 van de wet van 26 juli 1971 verleent machtiging tot codificatie. De formulering is zo algemeen dat het de Koning toestaat de kieswetgeving te codificeren. Dat lijkt volstrekt noodzakelijk. Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard is de Regering voornemens tot een zodanige codificatie over te gaan.

✱

Voorgesteld wordt het ontwerp in zijn geheel als volgt in te kleden. In het hier volgende schema zijn niet opgenomen de wijzigingen die de vorm betreffen noch de nieuwe bepalingen welke de Raad van State in dit advies voorstelt.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van het Kieswetboek

ARTIKEL 1

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — ... »

ART. 2

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949 en 26 juni 1970;

2° artikel 3;

3° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 3

Artikel 6 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — ... »

ART. 4

Artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 30 juni 1953, 8 april 1965 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — ... »

ART. 5

Artikel 8 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — ... »

ART. 6

Artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — ... »

ART. 7

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même Code :

« Article 9bis. — ... »

ART. 8

L'intitulé du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre II. — Du registre des électeurs, des réclamations et des recours. »

ART. 9

Les articles 10 à 43 du même Code, modifiés par les lois des 24 mars 1949, 25 juin 1952, 23 juillet 1952, 30 juin 1953, 17 mars 1958, 3 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Chapitre I. — Du registre des électeurs »

« Article 10. — ... »

ART. 10

Les articles 44 à 86 du même Code, modifiés par les lois des 17 mars 1958, 5 juillet 1963, 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, sont abrogés (sous réserve de l'observation faite au 3 de cet article).

ART. 11

L'intitulé du titre III du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre III. — De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux. »

ART. 12

L'article 88, alinéa 3, du même Code est abrogé.

ART. 13

A l'article 89 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^{er} l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante : « Le vote a lieu à la commune »;

2^e à l'alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « canton judiciaire » sont remplacés par les mots « canton électoral ».

ART. 14

A l'article 91, alinéa 2, du même Code, les mots « mais en aucun cas plus de huit » sont supprimés.

ART. 15

A l'article 92 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^{er} les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... »;

2^e l'alinéa 4, abrogé par la loi du 3 juillet 1969, est rétabli dans la rédaction suivante : « ... ».

ART. 16

L'article 93 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 93. — ... »

ART. 7

In titel I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 9bis. — ... »

ART. 8

Het opschrift van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel II. — Kiezersregister, bezwaar en beroep. »

ART. 9

De artikelen 10 tot 43 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949, 25 juni 1952, 23 juli 1952, 30 juni 1953, 17 maart 1958, 3 juli 1969 en 26 juni 1970, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Hoofdstuk I. — Kiezersregister »

« Artikel 10. — ... »

ART. 10

De artikelen 44 tot 86 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1963, 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, worden opgeheven (onder voorbehoud van de opmerking die gemaakt is bij art. 3 van dat artikel).

ART. 11

Het opschrift van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel III. — Indeling van de kiezers en van de stembureaus. »

ART. 12

Artikel 88, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 13

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De stemming heeft plaats in de gemeente »;

2^o in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « rechterlijk kanton » vervangen door de woorden « kieskanton ».

ART. 14

In artikel 91, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « maar nooit meer dan acht » geschrapt.

ART. 15

In artikel 92 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

2^o het vierde lid, opgeheven bij de wet van 3 juli 1969, wordt in de volgende redactie hersteld : « ... ».

ART. 16

Artikel 93 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 93. — ... »

ART. 17

L'article 94 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 94. — ... »

ART. 18

L'article 95 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 95. — ... » (1)

ART. 19

A l'article 96 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le premier bureau du chef-lieu » sont remplacés par les mots « le bureau principal du canton »;

2° à l'alinéa 2, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 20

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 97 et 98;

2° l'article 99, modifié par la loi du 15 mai 1949.

ART. 21

L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 100. — Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de l'arrondissement. Il n'a pas voix délibérative. »

ART. 22

A l'article 102 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « du premier bureau du chef-lieu » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton »;

2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau du canton » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton ».

ART. 23

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 104. — ... »

ART. 24

L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 107. — ... »

ART. 25

A l'article 108, alinéa deux, modifié par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

(1) Il y aurait lieu de prévoir expressément dans la loi que les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat ne peuvent être appelés à faire partie des bureaux de vote et de dépouillement.

ART. 17

Artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 94. — ... »

ART. 18

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 95. — ... » (1)

ART. 19

In artikel 96 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het eerste stembureau van de hoofdplaats » vervangen door de woorden « het kantonhoofdbureau »;

2° in het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 20

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 97 en 98;

2° artikel 99, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949.

ART. 21

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 100. — De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het arrondissement. Hij is niet stemgerechtigd. »

ART. 22

In artikel 102 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « eerste stembureau der hoofdplaats » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau »;

2° in het tweede lid worden de woorden « eerste bureau van het kanton » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 23

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 104. — ... »

ART. 24

Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 107. — ... »

ART. 25

In artikel 108, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

(1) In de wet zou uitdrukkelijk moeten worden bepaald dat bekleeders van een ambt bij de Raad van State niet mogen worden opgeroepen om deel uit te maken van stembureaus en stemopnemingsbureaus.

ART. 26

L'article 115 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 115. — ... »

ART. 27

L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est abrogé.

ART. 28

A l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas premier à trois sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... »;

2° à l'alinéa sept, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

3° l'alinéa douze est complété par la disposition suivante : « ... »;

4° l'alinéa treize est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

5° l'alinéa quatorze est abrogé;

6° l'alinéa quinze est complété par la disposition suivante : « ... ».

ART. 29

L'article 117 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 117. — (l'alinéa premier comme au projet, l'alinéa deux comme l'alinéa quatre actuel). »

ART. 30

L'article 118 du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 118. — (les deux premiers alinéas comme au projet, l'alinéa trois comme l'alinéa trois actuel amendé). »

ART. 31

L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est abrogé.

ART. 32

A l'article 119 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949 et à l'article 119bis, y inséré par la loi du 17 mars 1958, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 33

A l'article 120, alinéa premier, du même Code, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 34

A l'article 121 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

ART. 26

Artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 115. — ... »

ART. 27

Artikel 115bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt opgeheven.

ART. 28

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste tot het derde lid worden door de volgende bepalingen vervangen : « ... »;

2° in het zevende lid worden de woorden « titularissen of opvolgers » geschrapt;

3° het twaalfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld : « ... »;

4° het dertiende lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

5° het veertiende lid wordt opgeheven;

6° het vijftiende lid wordt met de volgende bepaling aangevuld : « ... ».

ART. 29

Artikel 117 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 117. — (het eerste lid zoals in het ontwerp, het tweede lid zoals het huidige vierde lid). »

ART. 30

Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 118. — (het eerste en het tweede lid zoals in het ontwerp; het derde lid zoals het gewijzigde huidige derde lid). »

ART. 31

Artikel 118bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt opgeheven.

ART. 32

In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, en in artikel 119bis, in dat Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 33

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « hoofdbureau » wordt vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° de woorden « aan de kiezer » worden vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 34

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° à l'alinéa deux, les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 35

Aux articles 122 et 124 du même Code, modifiés par la loi du 17 mai 1949, à l'article 125, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 17 mars 1958, à l'article 125ter, inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 36

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa trois, 2°, est remplacé par la disposition suivante : « 2° nombre trop élevé de candidats »;

3° l'alinéa trois, 4°, est remplacé par la disposition suivante : « 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte »;

4° à l'alinéa cinq, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés.

ART. 37

A l'article 125bis du même Code, y inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureaux principaux » sont remplacés par les mots « bureaux principaux d'arrondissement ».

ART. 38

L'article 126 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 126. — (comme au projet, ensuite l'alinéa 4 actuel). »

ART. 39

A l'article 127 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

2° à l'alinéa 2, les mots « du collège » et « du bureau principal » sont remplacés respectivement par les mots « de l'arrondissement électoral » et « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 40

A l'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

2° à l'alinéa 2, les mots « présenté sans suppléant » sont supprimés;

3° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

4° les alinéas 5 et 6 sont abrogés;

5° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

6° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

7° les alinéas 10 et 11 sont abrogés;

8° l'article est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

2° in het tweede lid worden de woorden « aan de kiezer » vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 35

In de artikelen 122 en 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, in artikel 125, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 17 maart 1958, en in artikel 125ter, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 36

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° het derde lid, 2°, wordt door de volgende bepaling vervangen : « 2° te groot aantal kandidaten »;

3° het derde lid, 4°, wordt door de volgende bepaling vervangen : « 4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten of van de tot inlevering der akte gemachtigde kiezers »;

4° in het vijfde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen of opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 37

In artikel 125bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureaus ».

ART. 38

Artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 126. — (zoals in het ontwerp, daarna het huidige vierde lid). »

ART. 39

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

2° in het tweede lid worden de woorden « kiescollege » en « hoofdbureau » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 40

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

2° in het tweede lid worden de woorden « die zonder opvolger zijn voorgedragen » geschrapt;

3° het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

4° het vijfde en het zesde lid worden opgeheven;

5° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

6° het achtste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

7° het tiende en het elfde lid worden opgeheven;

8° het artikel wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

ART. 41

A l'article 128*bis*, inséré par la loi du 17 mai 1949 dans le même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 42

A l'article 129 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « Le président » sont remplacés par les mots « Le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° aux alinéas 4 et 5, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 43

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans un même collège » sont remplacés par les mots « dans un même arrondissement électoral ».

ART. 44

A l'article 131, alinéas 3 et 4, du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal du canton ».

ART. 45

A l'article 132 du même Code, les mots « des électeurs » sont remplacés par les mots « des personnes ».

ART. 46

A l'article 133, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, les mots « candidats titulaires » sont remplacés par le mot « candidat ».

ART. 47

L'article 141 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 141. — ... »

ART. 48

A l'article 142 du même Code, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

3° les alinéas 7 et 8 sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... »;

ART. 49

L'article 144 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 144. — ... »

ART. 50

L'article 147 du même Code est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

ART. 41

In artikel 128*bis*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 42

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het vierde en vijfde lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 43

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in een zelfde kiescollege » vervangen door de woorden « in een zelfde kiesarrondissement ».

ART. 44

In artikel 131, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 45

In artikel 132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de kiezers » vervangen door de woorden « van de personen ».

ART. 46

In artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 47

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 141. — ... »

ART. 48

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

3° het zevende en het achtste lid worden door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

ART. 49

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 144. — ... »

ART. 50

Artikel 147 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

ART. 51

L'intitulé du chapitre IIIbis est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre IIIbis. — Du vote par procuration »

ART. 52

L'article 147bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970, dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 147bis. — ... »

ART. 53

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 147ter à 147septies, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

2° le chapitre IIIter, comprenant les articles 147octies à 147nonies, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

3° l'article 148, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 54

L'article 149 du même Code, modifié par les lois des 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 149. — ... »

ART. 55

L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. — ... »

ART. 56

L'article 151 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 151. — ... »

ART. 57

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 152. — ... »

ART. 58

L'article 154 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 154. — ... »

ART. 59

A l'article 155, alinéa premier, du même Code, les mots « un ou deux membres du bureau » sont remplacés par les mots « un ou plusieurs membres du bureau ».

ART. 60

A l'article 156 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

2° l'alinéa trois est abrogé.

ART. 51

Het opschrift van hoofdstuk IIIbis wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk IIIbis. — Stemming bij volmacht »

ART. 52

Artikel 147bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 147bis. — ... »

ART. 53

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 147ter tot 147septies, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° hoofdstuk IIIter, met de artikelen 147octies en 147nonies, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

3° artikel 148, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 54

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 149. — ... »

ART. 55

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 150. — ... »

ART. 56

Artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 151. — ... »

ART. 57

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 152. — ... »

ART. 58

Artikel 154 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 154. — ... »

ART. 59

In artikel 155, eerste lid, worden de woorden « één of twee leden van het bureau » vervangen door de woorden « één of meer leden van het bureau ».

ART. 60

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

2° het derde lid wordt opgeheven.

ART. 61

L'article 157 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 157. — ... »

ART. 62

A l'article 161 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal », sont remplacés par les mots, « du bureau principal d'arrondissement »;

2° les alinéas quatre et sept sont abrogés;

3° à l'alinéa huit, les mots « le président du premier bureau » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal du canton »;

4° les alinéas neuf et onze sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... ».

ART. 63

A l'article 162 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et trois les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau de dépouillement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « au président du collège électoral » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 64

L'article 163 du même Code est abrogé.

ART. 65

A l'article 164 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et deux, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'article est complété par les alinéas suivants : « ... ».

ART. 66

L'article 166, alinéa deux, du même Code, est remplacé par la disposition suivante : « Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste (art. 144, alinéa deux) et des votes nominatifs obtenus par les candidats. »

ART. 67

A l'article 167 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

ART. 68

A l'article 169 du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 61

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 157. — ... »

ART. 62

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het vierde en het zevende lid worden opgeheven;

3° in het achtste lid worden de woorden « de voorzitter van het eerste stembureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kantonhoofdbureau »;

4° het negende tot elfde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

ART. 63

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het derde lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het stemopnemingsbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « aan de voorzitter van het kiescollege » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 64

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 65

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het artikel wordt met de volgende leden aangevuld : « ... ».

ART. 66

Artikel 166, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen : « dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen (art. 144, tweede lid) en de op kandidaten uitgebrachte naamstemmen. »

ART. 67

In artikel 167 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen en opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 68

In artikel 169 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 69

A l'article 170 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° aux alinéas premier et deux, le mot « titulaire » est supprimé;
- 2° à l'alinéa deux, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;
- 3° l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante : « ... ».

ART. 70

L'article 171 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 171. — ... »

ART. 71

A l'article 173, alinéa premier, du même Code, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 72

Aux articles 181 et 201 du même Code, modifiés par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

ART. 73

A l'article 196 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « provisoires » est supprimé;
- 2° à l'alinéa 2, le mot « définitives » est supprimé.

ART. 74

L'article 207 du même Code est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

ART. 75

L'article 209, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante : « ... ».

ART. 76

L'intitulé du titre VII du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre VII. — De l'élection des sénateurs provinciaux et des sénateurs nommés par le Sénat. »

ART. 77

Dans le même titre, le chapitre I, comprenant les articles 211 à 215, forme le chapitre II, qui comprendra les articles 218 à 222; le chapitre II, comprenant les articles 216 à 222, forme le chapitre I qui comprendra les articles 211 à 217.

ART. 78

L'article 227 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 227. — ... »

ART. 69

In artikel 170 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste en het tweede lid worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten »;
- 2° in het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;
- 3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

ART. 70

Artikel 171 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 171. — ... »

ART. 71

In artikel 173, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 72

In de artikelen 181 en 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

ART. 73

In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid wordt het woord « voorlopige » geschrapt;
- 2° in het tweede lid wordt het woord « definitieve » geschrapt.

ART. 74

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

ART. 75

Artikel 209, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

ART. 76

Het opschrift van titel VII van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel VII. — Verkiezing van de provinciale en van de door de Senaat te benoemen senatoren. »

ART. 77

In dezelfde titel vormt hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 215 bevat, hoofdstuk II, dat de artikelen 218 tot 222 bevat, vormt hoofdstuk II, dat de artikelen 216 tot 222 bevat, hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 217 bevat.

ART. 78

Artikel 227 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 227. — ... »

ART. 79

L'article 240 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 240. — ... »

ART. 80

Aux instructions pour l'électeur, annexées au même Code, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1^{er}. Au modèle I :

1° au n° 1 ...;

2° au n° 2 ...;

3° au n° 3, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » et la seconde phrase sont supprimés;

4° au n° 3, alinéa 2 ...;

5° au n° 4, alinéa 1^{er} ...;

6° au n° 4, les alinéas 2, 3 et 5 sont supprimés;

7° au n° 4, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

8° au n° 7 ...;

§ 2. Au modèle II :

1° ;

2° .

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 19 octobre 1921
organique des élections provinciales

ART. 81

A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 avril 1929, la référence « 91 à 104 » est remplacée par la référence « 91 à 104 et 107 ».

ART. 82

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — ... »

ART. 83

L'article 7, modifié par la loi du 26 avril 1929, de la même loi est abrogé.

ART. 84

A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 85

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

ART. 86

A l'article 14 de la même loi, modifiée par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... »;

ART. 79

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 240. — ... »

ART. 80

In de onderrichtingen voor de kiezer, die bij hetzelfde Wetboek zijn gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1. In model I :

1° onder nr. 1 ...;

2° onder nr. 2 ...;

3° onder nr. 3, eerste lid, worden de woorden « van titularis » en de tweede volzin geschrapt;

4° onder nr. 3, tweede lid ...;

5° onder nr. 4, eerste lid ...;

6° onder nr. 4 worden het tweede, derde en vijfde lid geschrapt;

7° onder nr. 4 wordt het vierde lid door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

8° onder nr. 7 ...;

§ 2. In model II :

1° ...;

2° .

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921
tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 81

In artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt de verwijzing « 91 tot 104 » vervangen door de verwijzing « 91 tot 104 en 107 ».

ART. 82

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — ... »

ART. 83

Artikel 7, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt opgeheven.

ART. 84

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid opgeheven.

ART. 85

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« op geen enkele lijst mogen meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn ».

ART. 86

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen : « ... »;

2° les alinéas 3 à 5 sont abrogés;
 3° à l'alinéa 6, la seconde phrase est supprimée;
 4° à l'alinéa 8, les mots « à l'exception de celles qui concernent les suppléants » sont supprimés.

ART. 87

A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou des conseillers provinciaux sortants » sont insérés après les mots « avec l'assentiment des électeurs »;

2° aux alinéas 2 et 3, la référence « 115, alinéa 3 » est remplacée par la référence « 115, alinéa 2 ».

ART. 88

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 15bis, y inséré par la loi du 8 juillet 1970;

2° l'article 16, modifié par la loi du 26 avril 1929.

ART. 89

A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « au bureau principal » sont remplacés par les mots « au bureau principal de district »;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

ART. 90

L'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 11 août 1928 et 26 avril 1929 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 24. — ... »

ART. 91

A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est supprimé;

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les agents des administrations de l'Etat et des provinces »;

3° le 7° est abrogé.

ART. 92

Dans les instructions pour l'électeur, sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, visé à l'article 10, A 1. ...;

2° au même modèle, A 2, ...;

3° au modèle II, visé à l'article 14, ... »

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 mai 1949
 organisant l'élection simultanée
 pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 93

A l'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les alinéas premier à trois sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... »

2° het derde tot vijfde lid wordt opgeheven;

3° in het zesde lid wordt de tweede volzin geschrapt;

4° in het achtste lid worden de woorden « met uitzondering van die betreffende de opvolgers » geschrapt.

ART. 87

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of de aftredende provincieraadsleden » ingevoegd na de woorden « met instemming van de kiezers »;

2° in het tweede en het derde lid wordt de verwijzing « 115, derde lid » vervangen door de verwijzing « 115, tweede lid ».

ART. 88

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 15bis, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° artikel 16, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929.

ART. 89

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « naar het hoofdbureau » vervangen door de woorden « naar het districtshoofdbureau »;

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

ART. 90

Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 augustus 1928 en 26 april 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 24. — ... »

ART. 91

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tekst onder 3° wordt geschrapt;

2° de tekst onder 4° wordt door de volgende bepaling vervangen :
 « 4° de ambtenaren van de Rijks- en provinciebesturen »;

3° de tekst onder 7° wordt opgeheven.

ART. 92

In de onderrichtingen voor de kiezer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, bedoeld in artikel 10, A 1, ...;

2° in hetzelfde model, A 2, ...;

3° in model II, bedoeld in artikel 14, ... »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 15 mei 1949
 tot regeling
 van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 93

In artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt het eerste tot derde lid door de volgende bepalingen vervangen : « ... »

ART. 94

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 3, modifié par la loi du 17 mars 1958;

2° l'article 4.

ART. 95

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — ... »

ART. 96

L'article 6bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 97

A l'article 7 de la même loi, les mots « ... » sont supprimés.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi électorale communale,
coordonnée le 4 août 1932

ART. 98

L'article 2 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — ... »

ART. 99

L'article 3 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 3. — (comme à l'art. 4, § 1^{er}, projeté). »

ART. 100

L'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 27 mars 1948 et 30 juin 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — comme à l'art. 4, § 2, projeté. »

ART. 101

L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 5. — (comme à l'art. 4, § 3, projeté). »

ART. 102

L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 6. — (comme à l'art. 4, § 4, projeté). »

ART. 103

L'article 9 de la même loi modifié par les lois des 17 mars 1958, 3 juillet 1969, 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — ... »

ART. 94

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 3, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958;

2° artikel 4.

ART. 95

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — ... »

ART. 96

Artikel 6bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 97

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « ... » geschrapt.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de op 4 augustus 1932
gecoördineerde gemeentekieswet

ART. 98

Artikel 2 van de op 4 augustus gecoördineerde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — ... »

ART. 99

Artikel 3 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 3. — (zoals in het ontworpen art. 4, § 1). »

ART. 100

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1948 en 30 juni 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — (zoals in het ontworpen art. 4, § 2). »

ART. 101

Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juni 1953, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 5. — (zoals in het ontworpen art. 4, § 3). »

ART. 102

Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 6. — (zoals in het ontworpen art. 4, § 4). »

ART. 103

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 3 juli 1969, 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — ... »

ART. 104

L'article 10, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante : « ... »

ART. 105

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — ... »

ART. 106

A l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 8 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« ... »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 107

A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « sous récépissé » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « les noms des conseillers à remplacer » et les mots « S'il y a plusieurs sections de vote, elles en indiquent la composition » sont supprimés.

ART. 108

A l'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ... » sont remplacés par les mots « ... »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

3° l'alinéa 8 est abrogé.

ART. 109

L'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — ... »

ART. 110

A l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « » sont remplacés par les mots « ... »;

2° les dispositions suivantes sont insérées entre les alinéas 2 et 3 : « si deux ou plusieurs listes ... »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

4° l'alinéa 6 est abrogé;

5° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

6° à l'alinéa 8, la seconde phrase est supprimée.

ART. 111

A l'article 31 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

ART. 104

Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »

ART. 105

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 11. — ... »

ART. 106

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 8 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 107

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « tegen ontvangstbewijs » geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden « de namen van de te vervangen raadsleden » en de woorden « Indien er verscheidene stemafdelingen zijn, wordt de samenstelling daarvan in de brief aangegeven » geschrapt.

ART. 108

In artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « » vervangen door de woorden « ... »;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

3° het achtste lid wordt opgeheven.

ART. 109

Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 26 — ... »

ART. 110

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « ... » vervangen door de woorden « ... »;

2° tussen het tweede en het derde lid wordt de volgende bepaling ingevoegd : « Indien twee of meer lijsten ... »;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

4° het zesde lid wordt opgeheven;

5° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

6° in het achtste lid wordt de tweede volzin geschrapt.

ART. 111

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « autographier ou écrire » sont remplacés par les mots « ou autographier »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou écrits à la main » sont supprimés;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « ... ».

ART. 112

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 36. — ... »

ART. 113

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 37, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969;

2° les articles 38 et 39.

ART. 114

A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, le mot « seule » est supprimé;

2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 115

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 41. — ... »

ART. 116

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — (comme à l'article 42bis projeté). »

ART. 117

L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 118

L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 44. — ... »

ART. 119

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. — ... »

ART. 120

A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... »;

2° à l'alinéa 5, les mots « ... » sont supprimés.

1° in het eerste lid worden de woorden « autograferen of schrijven » vervangen door de woorden « of autograferen »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of met de hand geschreven » geschrapt;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

ART. 112

Artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 36. — ... »

ART. 113

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 37, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969;

2° de artikelen 38 en 39.

ART. 114

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « enkele » geschrapt;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 115

Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 41. — ... »

ART. 116

Artikel 42 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 42. — (zoals in het ontworpen artikel 42bis). »

ART. 117

Artikel 42bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 118

Artikel 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 44. — ... »

ART. 119

Artikel 48 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 48. — ... »

ART. 120

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen : « ... »;

2° in het vijfde lid worden de woorden « ... » geschrapt.

ART. 121

A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes ».

ART. 122

L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante : « ... ».

ART. 123

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — ... »

ART. 124

A l'article 57, alinéa 3, de la même loi, les mots « ... » sont supprimés.

ART. 125

L'article 63 de la même loi est abrogé.

ART. 126

A l'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 2 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Etre inscrit au registre de population de la commune »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 127

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 66. — ... »

ART. 128

A l'article 68, 1° de la même loi, les mots « non compris leurs suppléants » sont abrogés (1).

ART. 129

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 74. — ... »

ART. 130

L'article 75 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75. — ... »

ART. 131

L'article 76 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 76. — ... »

ART. 121

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet wordt 2° door de volgende bepaling vervangen :

« 2° De stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen ».

ART. 122

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen : « ... ».

ART. 123

Artikel 55 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 55. — ... »

ART. 124

In artikel 57, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « ... » geschrapt.

ART. 125

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 127

In artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 128

Artikel 66 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 66. — ... »

ART. 129

In artikel 68, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « hun plaatsvervangers niet inbegrepen » opgeheven (1).

ART. 131

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 74. — ... »

ART. 130

Artikel 75 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 75. — ... »

ART. 131

Artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 76. — ... »

(1) Une autre modification a été proposée pour cet article par le Conseil d'Etat dans son avis du 6 décembre 1973 relatif au projet de loi modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales concernant certaines incompatibilités; doc. Chambre Rep., session 1973-1974, n° 255 (1971-1972) — n° 9.

(1) Een andere wijziging is voor dit artikel door de Raad van State voorgesteld in zijn advies van 6 december 1973 over het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek evenals van andere wetsbepalingen betreffende sommige onverenigbaarheden (Gedr. St. Kamer, zitting 1973-1974, nr. 255 (1971-1972) — nr. 9).

ART. 132

A l'article 77, alinéa 2, de la même loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « cinquante jours ».

ART. 133

Aux instructions jointes à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, au 1, les points 1, 2 et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes : « ... »;

2° au même modèle, le point 7 est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

3° au modèle II, la case de vote ...;

4° au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante : « ... »;

5° au même modèle, au point 2, alinéa 2, la dernière phrase est supprimée.

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 26 juillet 1971
organisant les agglomérations
et les fédérations de communes

ART. 134

L'article 21 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — ... »

ART. 135

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 6 est abrogé;

2° les alinéas 8, 9 et 10 sont remplacés par les dispositions suivantes : « ... ».

ART. 136

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. — ... »

ART. 137

L'article 30 de la même loi est abrogé.

ART. 138

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — ... »

ART. 139

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 33. — ... »

ART. 132

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftig dagen ».

ART. 133

In de onderrichtingen, gevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, onder 1, worden 1, 2 en 4 onderscheidenlijk door de volgende bepalingen vervangen : « ... »;

2° in hetzelfde model wordt 7 door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

3° in model II vervalt het stemvak ...;

4° in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen : « ... »;

5° in hetzelfde model, onder 2, tweede lid, wordt de laatste volzin geschrapt.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 26 juli 1971
houdende organisatie van de agglomeraties
en de federaties van gemeenten

ART. 134

Artikel 21 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 21. — ... »

ART. 135

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het zesde lid wordt opgeheven;

2° het achtste, het negende en het tiende lid worden door de volgende bepalingen vervangen : « ... ».

ART. 136

Artikel 29 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29. — ... »

ART. 137

Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 138

Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 31. — ... »

ART. 139

Artikel 33 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 33. — ... »

CHAPITRE VI

Modifications d'autres lois

ART. 140

Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'Assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;
- 2° au 3, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés.

ART. 141

L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1933, est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

ART. 142

A l'article 123^{sexies}, § 2, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « les articles 6 et 7, 2°, du Code électoral » sont remplacés par les mots « les articles 6 et 7 du Code électoral ».

ART. 143

L'article 1253 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

ART. 144

L'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° sur les recours en dernier ressort, prévus en matière électorale, par les titres V et VI de la loi électorale communale et par les dispositions qui s'y réfèrent ».

La chambre était composée de :

MM. J. MASQUELIN, président de chambre; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat; M. VERSCHULDEN, C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. M. DUMONT et par M. J. COOLEN, premiers auditeurs.

Le Greffier,
J. TRUYENS

Le Président,
J. MASQUELIN.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van andere wetten

ART. 140

In hoofdstuk I van de « instruction de l'Assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° onder 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven;
- 2° onder 3 worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid opgeheven.

ART. 141

Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juli 1933, wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

ART. 142

In artikel 123^{sexies}, § 2, tweede lid, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « de artikelen 6 en 7, 2°, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek ».

ART. 143

Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

ART. 144

Artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° de beroepen in hoogste aanleg in kiesrechtzaken, bedoeld in de titel V en VI van de gemeentekieswet en in de bepalingen die ernaar verwijzen. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. MASQUELIN, kamervoorzitter; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, staatsraden; M. VERSCHULDEN, C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. DUMONT en door de heer J. COOLEN, eerste auditeurs.

De Griffier,
J. TRUYENS

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.